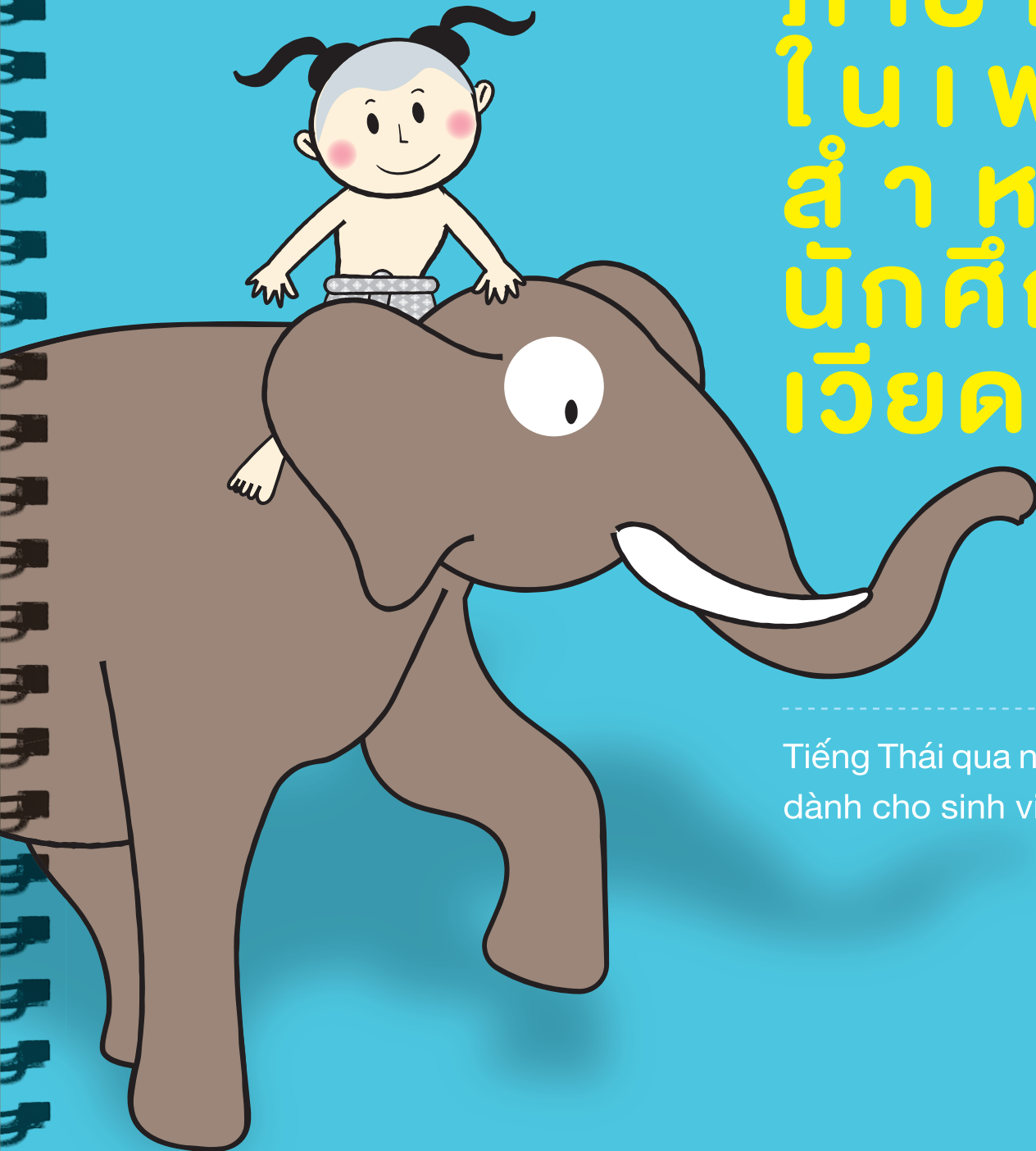
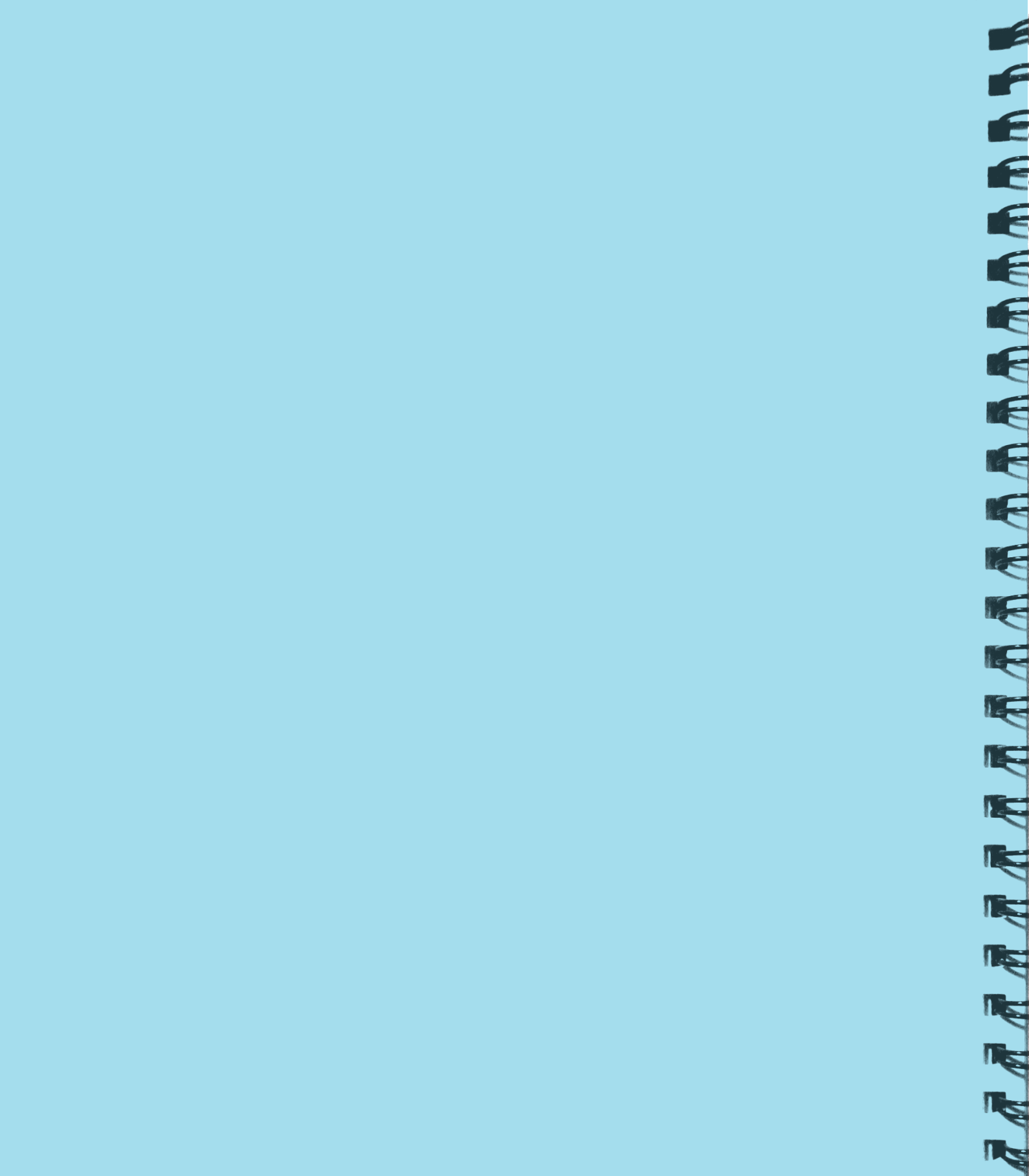




ภาษาไทย ในเพลง สำหรับเด็ก นักศึกษา เวียดนาม



Tiếng Thái qua những bài hát
dành cho sinh viên Việt Nam





ภาษาไทยในเพลงสำหรับนักศึกษาเวียดนาม

Tiếng Thái qua những bài hát dành cho sinh viên Việt Nam

คณะผู้วิจัย

สุภัค มหาวรากร

พกาศรี เย็นบุตร

นิธิอร พรอำไพสกุล

Nguyễn Kiều Yến

Nguyễn Thị Loan Phúc

ภาษาไทยในเพลงสำหรับนักศึกษาเวียดนาม

Tiếng Thái qua những bài hát dành cho sinh viên Việt Nam

ISBN 978-616-296-205-9

คณะผู้วิจัย

สุภัค มหาวรากร

ผกาศรี เย็นบุตร

นิธิอร พรอำไพสกุล

Nguyễn Kiều Yến

Nguyễn Thị Loan Phúc

ผู้ทรงคุณวุฒิพิจารณาหนังสือ

รศ.แสงอรุณ กนกพงศ์ชัย

ผศ.ดร.ภาณุพงศ์ อุดมศิลป์

ผศ.ดร.อัศวิทย เรืองรอง

เสียงภาษาไทย

ผศ.ดร.รัชนีญา กลิ่นน้ำหอม

เสียงภาษาเวียดนาม

Le Tran Mac Khai

ผลผลิตจาก โครงการวิจัยเพื่อพัฒนาหนังสือ ตำรา สื่อการเรียนการสอนสำหรับนักศึกษาชาวเวียดนาม โดยอาจารย์มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒร่วมกับอาจารย์ชาวเวียดนาม ปีที่ 1

(Research scholarship for development of book, textbook and education material for Vietnamese student: Cooperation project between Thai and Vietnamese Teachers)

ได้รับทุนสนับสนุนจาก

กรมความร่วมมือระหว่างประเทศ กระทรวงการต่างประเทศ (TICA)

ภายใต้โครงการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาไทย ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม พ.ศ. 2561

พิมพ์ที่ สันติศิริการพิมพ์

1316 ซอยจรัญสนิทวงศ์ 57 แขวงบางบำหรุ

เขตบางพลัด กรุงเทพฯ 10700

โทร. 0-2424-3975 โทรสาร 0-2881-9849

ปีที่พิมพ์ พ.ศ. 2562

จำนวน 700 เล่ม

คำนำ

หนังสือ “ภาษาไทยในเพลงสำหรับนักศึกษาเวียดนาม” เป็นผลผลิตจากโครงการวิจัยเพื่อพัฒนาหนังสือ ตำรา สื่อการเรียนการสอนสำหรับนักศึกษาชาวเวียดนาม โดยอาจารย์มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ร่วมกับอาจารย์ชาวเวียดนาม ปีที่ 1 โดยได้รับทุนสนับสนุนการวิจัยจากกรมความร่วมมือระหว่างประเทศ กระทรวงการต่างประเทศ ภายใต้โครงการการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาไทย ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ประจำปีงบประมาณ พ.ศ. 2561

หนังสือเรียนภาษาไทยเล่มนี้ใช้สำหรับนักศึกษาเวียดนามที่มีความรู้ความสามารถภาษาไทยในระดับเบื้องต้น ประกอบด้วย หน่วยการเรียนรู้จำนวน 8 หน่วย ดังนี้

- หน่วยที่ 1 ช้าง ช้าง ช้าง
- หน่วยที่ 2 โอ้ ทะเลแสนงาม
- หน่วยที่ 3 ตาอินกับตานา
- หน่วยที่ 4 ลอยกระทง
- หน่วยที่ 5 วัน เดือน ปี
- หน่วยที่ 6 คู่กัด
- หน่วยที่ 7 สบายดีหรือเปล่า
- หน่วยที่ 8 อายายอมแพ้

วัตถุประสงค์สำคัญคือ เพื่อพัฒนาทักษะทางภาษาไทยให้นักศึกษาเวียดนามสามารถฝึกฟังเพลงต่างๆ ได้ด้วยตนเอง โดยใช้เพลงเป็นสื่อสร้างความเพลิดเพลินในการเรียนรู้ภาษาไทย ซึ่งเป็นเพลงที่มีท่วงทำนอง สนุกสนาน มีเนื้อหาเกี่ยวกับธรรมชาติ ความรัก ประเพณี วัฒนธรรม คติธรรมต่างๆ ซึ่งใช้ภาษาที่เข้าใจง่าย และมีประโยชน์ต่อผู้เรียน เนื้อหาเหมาะกับผู้เรียนภาษาไทยในระดับเบื้องต้น โดยผู้เรียนสามารถใช้ QR code เพื่อฟังเพลงได้

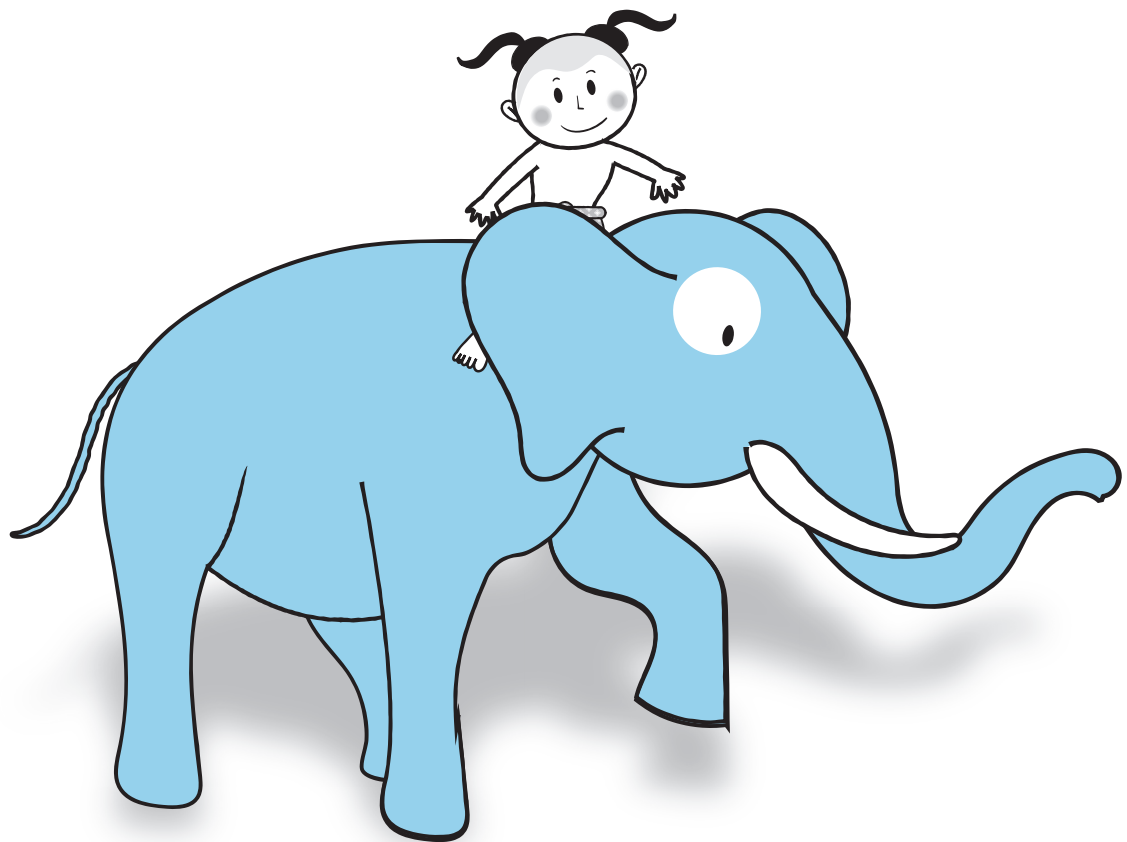
คณะผู้วิจัยขอขอบพระคุณกรมความร่วมมือระหว่างประเทศ ซึ่งเป็นหน่วยงานสำคัญที่สนับสนุนการเรียนการสอนภาษาไทยในสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามมาเป็นเวลามากกว่า 20 ปี ทำให้ชาวเวียดนามรู้จักภาษาไทยและประเทศไทยมาเป็นเวลายาวนาน

คณะผู้วิจัย

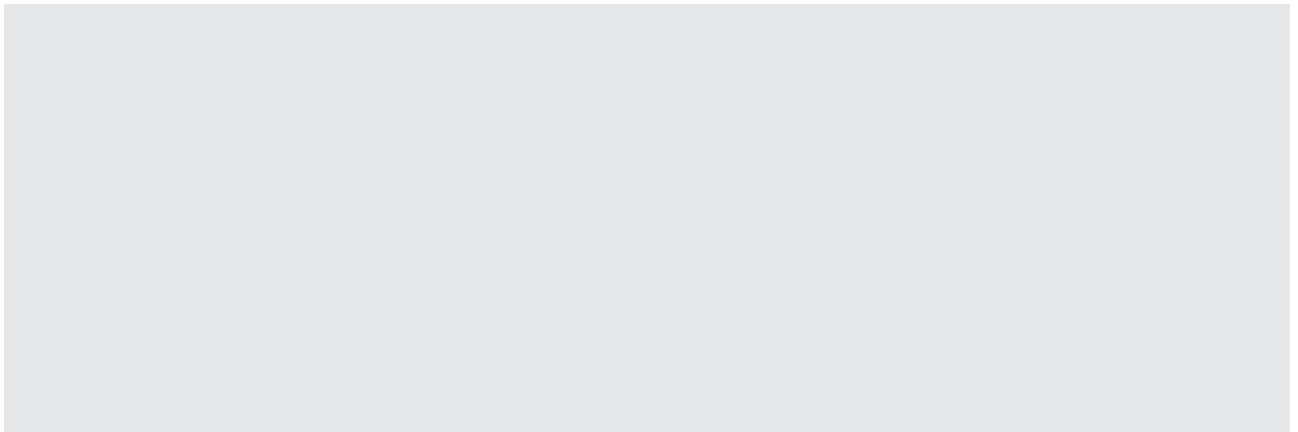
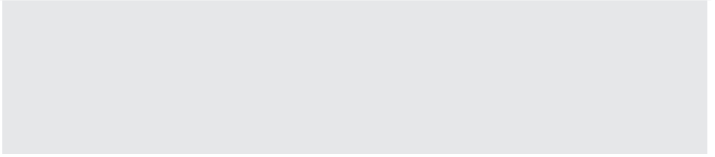
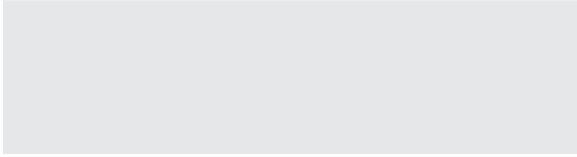
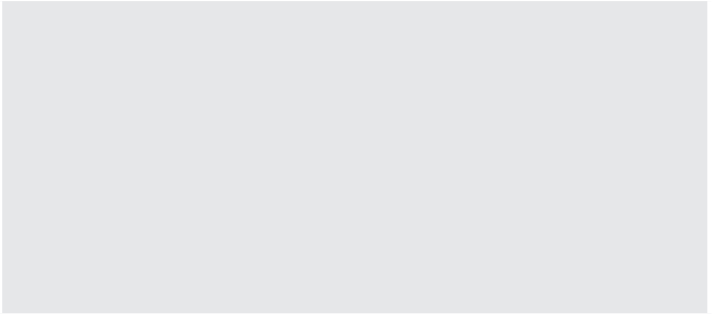
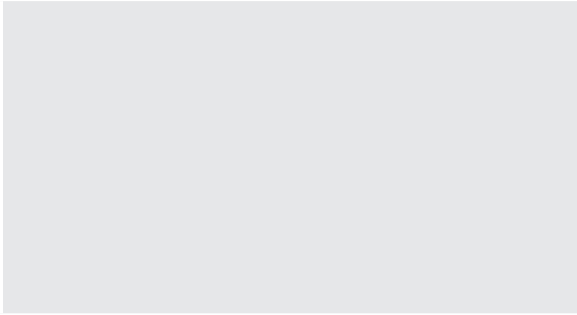
สารบัญ

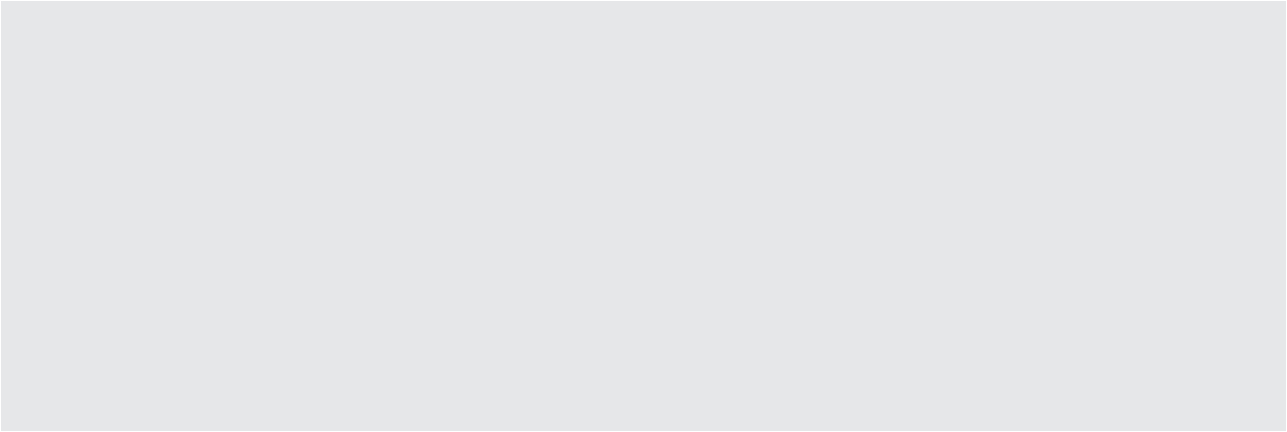
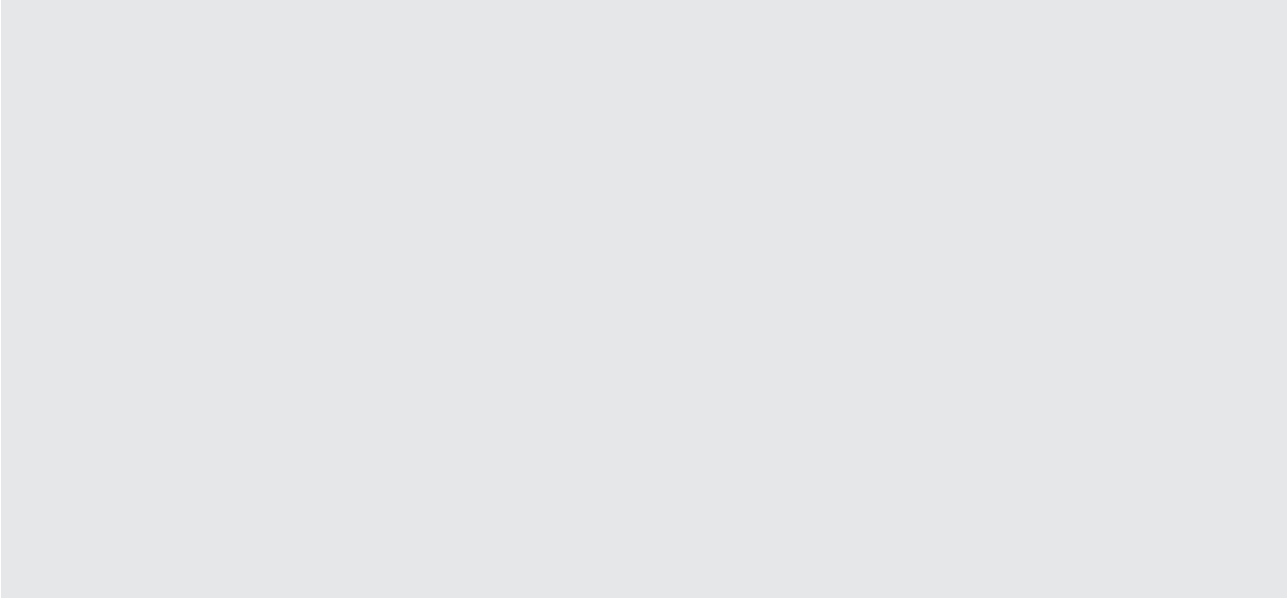
หน่วยที่ 1 ช้าง ช้าง ช้าง	5
คำศัพท์จากเพลง “ช้าง ช้าง ช้าง”	6
ความรู้เพิ่มเติม	7
หลักการใช้ภาษา	7

ช้าง ช้าง ช้าง



ลำดับที่	คำ	คำอ่าน	ภาษาเวียดนาม
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			





เติมคำศัพท์
Điền từ

ข้าง โต งวง เขี้ยว เคี้ยว ตา
เบา ยาว จมูก งา หู ปาก

ข้าง ข้าง ข้าง น้องเคยเห็น หรือเปล่า

ข้างมันตัว ไม่

จมูก ะ เรียกว่า

สอง ใต้วงเรียกว่า

มี มี หาง

ข้อใดถูก ✓ ข้อใดผิด X

Câu nào đúng ✓ Câu nào sai X

- 1. ช้างมีน้ำหนักรมาก
- 2. จมูกของช้างกับวงช้างคืออวัยวะเดียวกัน
- 3. ฟันของช้างคืองา
- 4. เพลงนี้ใช้สอนเด็ก
- 5. หางช้างไม่ยาว
- 6. จากเพลง “ช้าง ช้าง ช้าง” พูดถึงอวัยวะของช้าง 4 อย่าง
- 7. ลักษณะเด่นของช้างคือ งวง
- 8. เพลงนี้ให้เด็กเรียนรู้เกี่ยวกับลักษณะช้าง
- 9. เบบ ตรงข้ามกับ ยาว
- 10. น้องมีอายุมากกว่าพี่

ตอบคำถามจากเพลง

Từ bài hát hãy trả lời câu hỏi:

1. เพลง “ช้าง ช้าง ช้าง” เป็นเพลงที่กล่าวถึงเรื่องอะไร

.....

2. เพลงนี้ใช้สอนใคร

.....

3. เพลงนี้กล่าวถึงส่วนใดของช้างบ้าง

.....

4. ลักษณะเด่นของช้างมีอะไรบ้าง

.....

5. จงอธิบายลักษณะของสัตว์ที่ตัวใหญ่เหมือนช้าง

.....

เขียนสั้นๆ เกี่ยวกับช้าง
Viết ngắn gọn về con voi

.....

.....

.....

แบบฝึกหัด
Bài luyện tập
เติมคำขยายลงในช่องว่าง
Điền từ bổ nghĩa vào chỗ trống

จั่ง เก่ง ใหญ่ ดำ อ่อนหวาน
รวย อ้วน ดี แรง สวย หวาน ดัง

ตัวอย่าง เขาชอบสวมแว่นตา กันแดด

1. สมชายเรียนหนังสือ

2. ฉันอยากได้เสื้อตัว นั้น

3. เด็ก คนนี้สวยกว่าเด็กคนนั้น

4. คน พระยอมคุ้มครอง

5. น้องพูดอย่าง

6. ฉันหิวข้าว

7. ลมพัด ระวังบ้านพัง

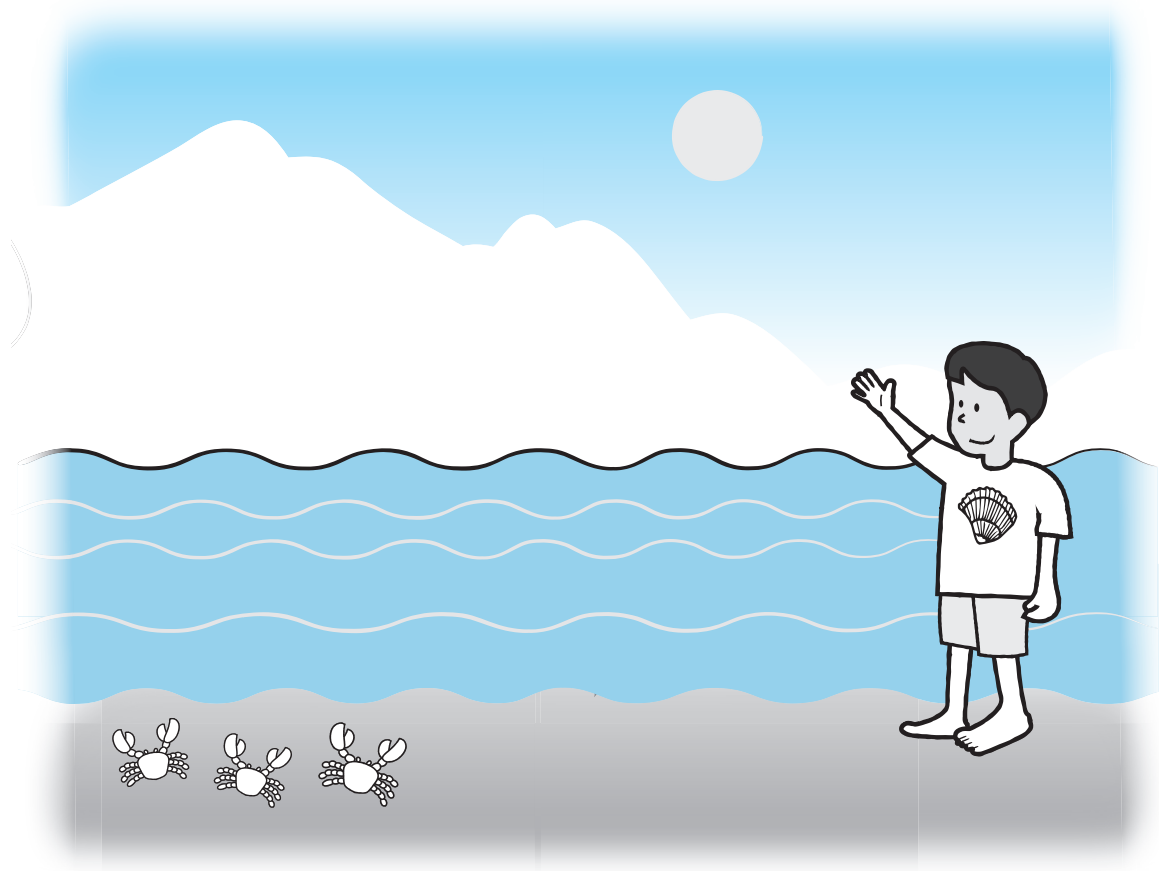
8. คุณยายชอบกินขนม

9. พูด หน่อยสิคะ

แบบทดสอบ Bài kiểm tra
เลือกข้อที่ถูกที่สุด Chọn câu trả lời đúng nhất

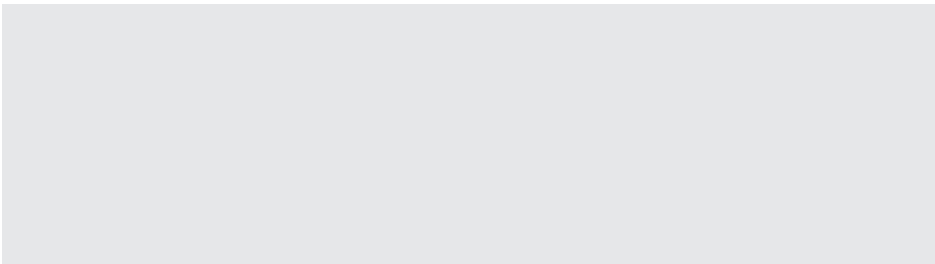
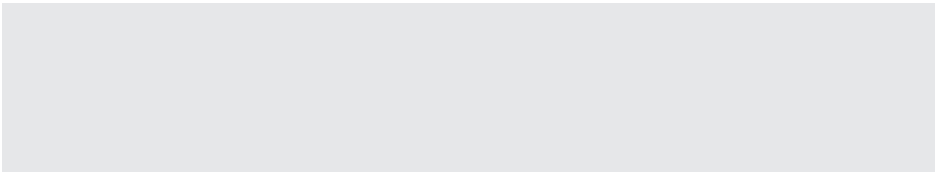
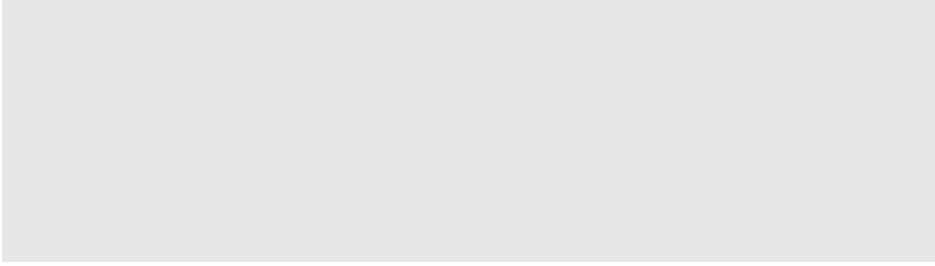
- | | |
|---|---|
| <p>1. ข้อใดหมายถึง “จุ่มก” ของซ้าง</p> <p>ก. งา ข. ฟัน</p> <p>ค. งวง ง. เขี้ยว</p> <p>.....</p> <p>2. อวัยวะใดของซ้างมีลักษณะแตกต่างไปจากสัตว์อื่นๆ</p> <p>ก. ขา ข. ตา</p> <p>ค. จมูก ง. ผิวหนัง</p> <p>.....</p> <p>3. คำว่า “ซ้าง” เมื่ออยู่หลังคำนามจะมีความหมายว่าใหญ่โต ข้อใดไม่มีความหมายว่า “ใหญ่โต”</p> <p>ก. ซี้ซ้าง ข. เเท่าซ้าง</p> <p>ค. หูซ้าง ง. ตาซ้าง</p> <p>.....</p> <p>4. เพลง “ซ้าง ซ้าง ซ้าง” มีจุดมุ่งหมายใด</p> <p>ก. เพื่อบอกลักษณะของซ้าง</p> <p>ข. เพื่อบอกความสำคัญของซ้าง</p> <p>ค. เพื่อต้องการสนทนาเกี่ยวกับเรื่องซ้าง</p> <p>ง. เพื่อต้องการถามว่า รู้จักซ้างหรือเปล่า</p> <p>.....</p> <p>5. จากเนื้อเพลงไม่ได้กล่าวถึงลักษณะใดของซ้าง</p> <p>ก. จมูก ข. หู - ตา</p> <p>ค. เขี้ยว ง. ผิวหนัง</p> | <p>6. “งา” ของซ้างคืออวัยวะส่วนใด</p> <p>ก. ฟัน ข. จมูก</p> <p>ค. หู ง. ตา</p> <p>.....</p> <p>7. คำว่า “น้อง” ในเพลง “ซ้าง ซ้าง ซ้าง” หมายถึงข้อใด</p> <p>ก. คนรัก ข. เด็ก</p> <p>ค. เพื่อน ง. ผู้หญิง</p> <p>.....</p> <p>8. ลักษณะเด่นมากที่สุดของซ้างคือข้อใด</p> <p>ก. ขา ข. ตา</p> <p>ค. งวง ง. ผิวหนัง</p> <p>.....</p> <p>9. จากข้อความข้างล่างนี้ควรเติมคำขยายในข้อใด “สระว่ายน้ำ แห่งนี้ เด็กว่ายน้ำกันอย่าง ”</p> <p>ก. แคบ - เร็ว ข. ใหญ่ - เบา</p> <p>ค. เล็ก - เงียบ ง. กว้าง - สนุกสนาน</p> <p>.....</p> <p>10. จากข้อความข้างล่างนี้มีคำขยายนามและคำขยายกริยากี่คำ</p> <p>“การขี่ซ้างเที่ยวป่า นักท่องเที่ยวชอบมาก เพราะได้เห็นต้นไม้ น้ำตก ภูเขา อย่างใกล้ชิด”</p> <p>ก. 1 คำ ข. 2 คำ</p> <p>ค. 3 คำ ง. 4 คำ</p> |
|---|---|

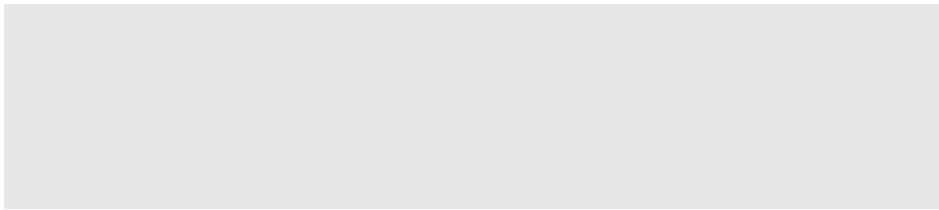
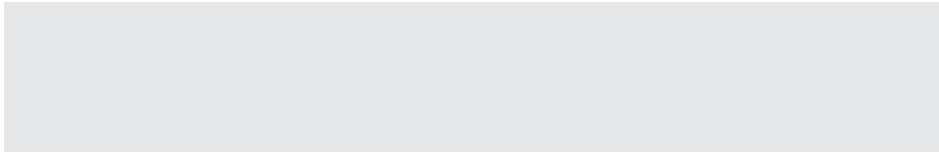
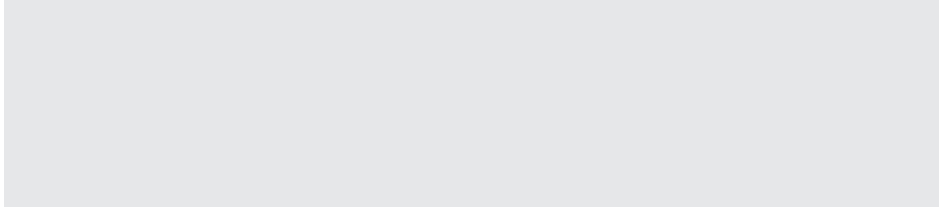
ไอ้ทะเลแสนงาม

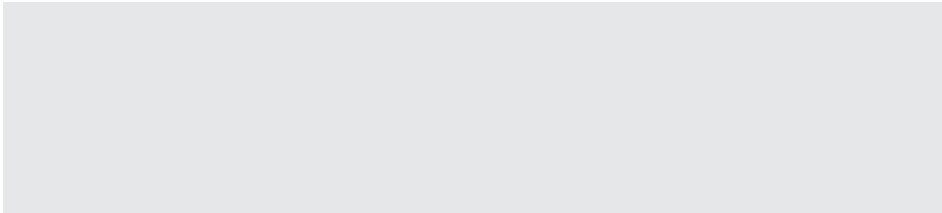
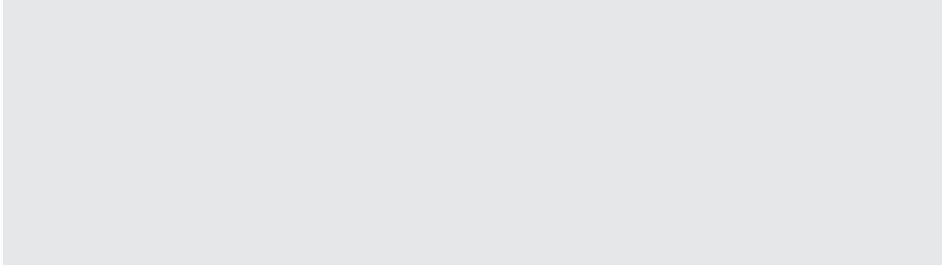
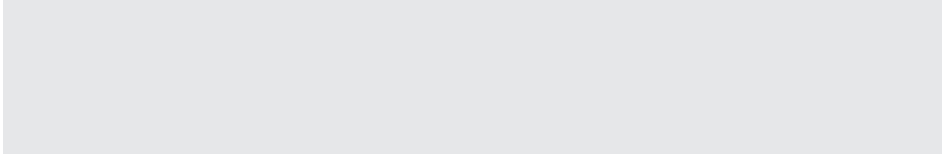
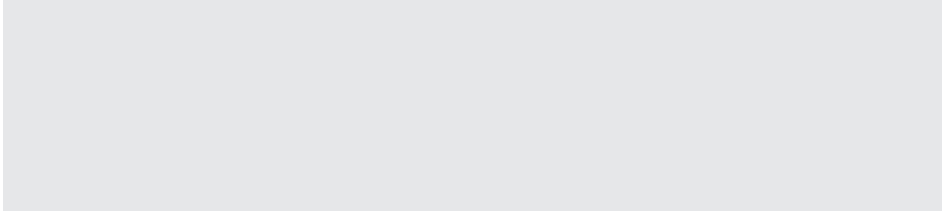


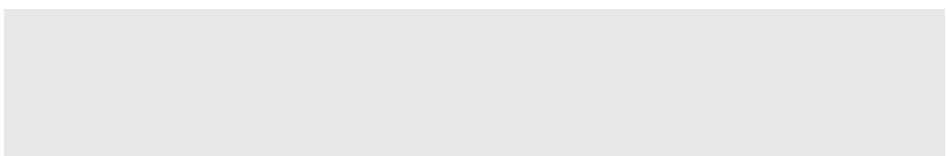
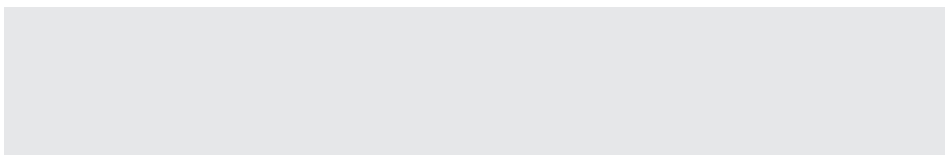
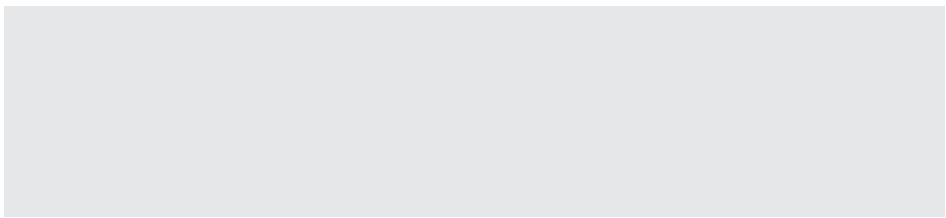
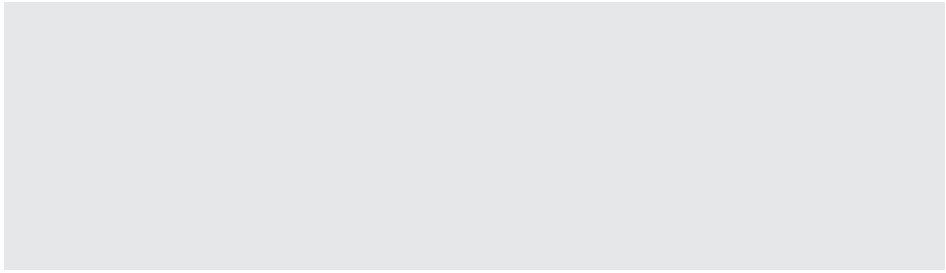
ลำดับที่	คำ	คำอ่าน	ภาษาเวียดนาม
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			

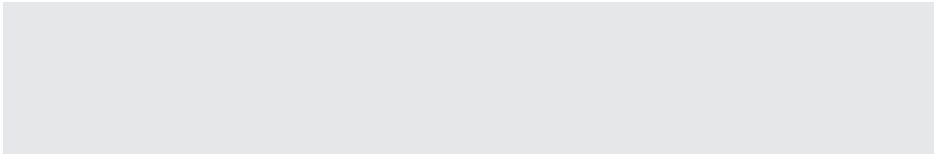
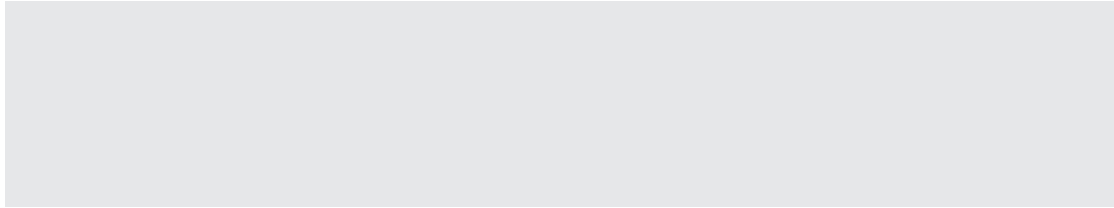












หาคำศัพท์จากเพลง “ไอ้ ทะเลแสนงาม”

Tìm từ vựng có trong bài hát “ไอ้ ทะเลแสนงาม”

ไอ้ กน้อยคล้ายบินสู่ว่ายเวหาเจ้าถลาเล่นลมเพลินฤดี
แสนสุขสมนั่งชมกานานาชนิดอยู่บนท้องฟ้าบินมาเป็นหมู่ดู
แล้วเพลินตามองเห็นทะเลสวยงามมีปูหลายตัวเดินบนหาดทราย
แสนเพลิดเพลินสวยงามท้องฟ้าสีครามก็แลดูสดใสตีมองไปเห็นเรือใบแล่นไปมา

ข้อใดถูก ✓ ข้อใดผิด ✗

Câu nào đúng ✓ Câu nào sai ✗

- 1. เพลงนี้ต้องการบอกความงามของทะเล
- 2. เวลาที่เล่าถึงทะเลเป็นเวลาตอนกลางวัน
- 3. สีครามคือสีน้ำเงินเข้ม
- 4. มีสัตว์ทะเลในเพลงทั้งหมด 5 ชนิด
- 5. ผู้พูดเห็นเรือใบจอดอยู่ในทะเล
- 6. ในเพลงนี้ผู้พูดกล่าวถึงสิ่งที่มี 2 อย่าง คือทะเลกับหาดทราย
- 7. นานา มีความหมายว่า ต่างๆ
- 8. เล่น มีความหมายว่า เคลื่อนที่ไป
- 9. จากเพลงจะเห็นกุ้ง - หอยอยู่ที่ชายหาด
- 10. คำกริยาที่ใช้กับเรือคือวิ่ง

ตอบคำถามจากเพลง

Từ lời bài hát hãy trả lời câu hỏi sau:

1. เพลงนี้ต้องการบอกอะไร

.....

2. ท้องฟ้าเป็นอย่างไร

.....

3. ธรรมชาติของทะเลเป็นอย่างไร

.....

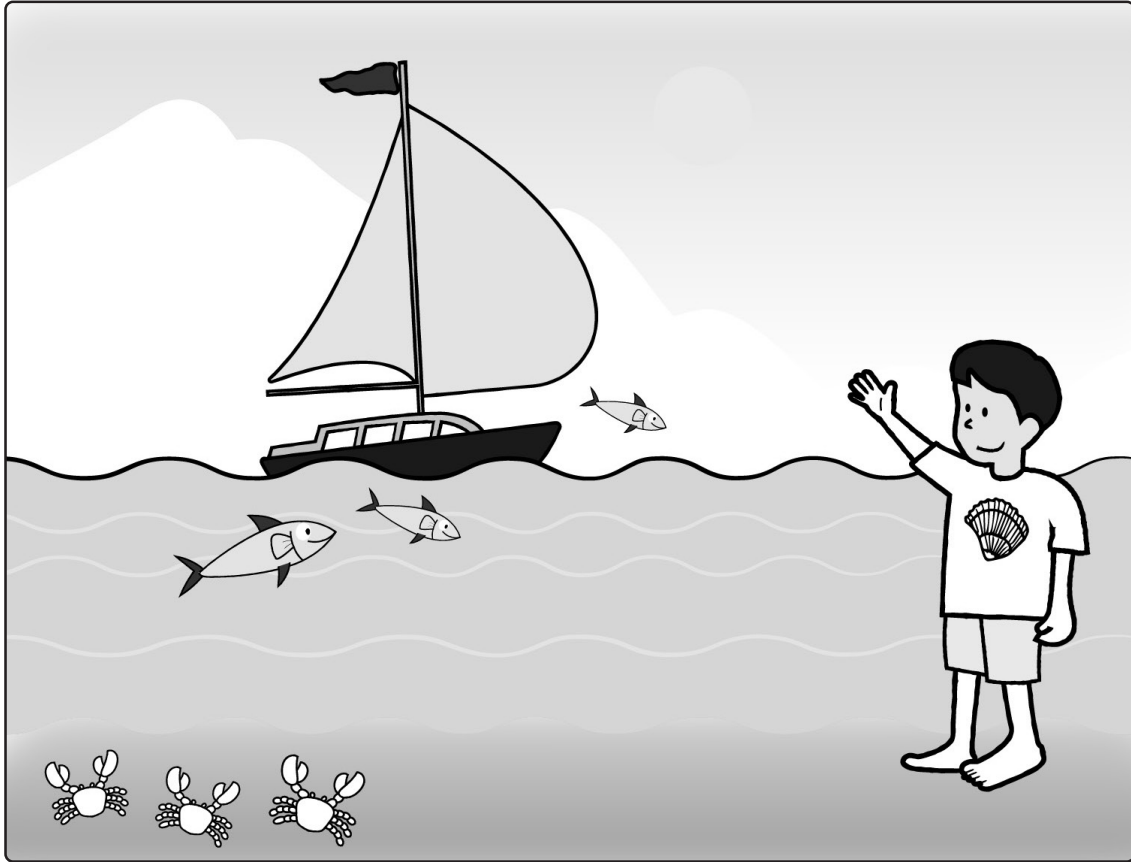
4. สัตว์ทะเลที่พบมีอะไรบ้าง

.....

5. ผู้ฟังเพลงนี้รู้สึกอย่างไร

.....

ดูภาพแล้วเขียนสั้นๆ
Nhìn hình ảnh và viết miêu tả ngắn gọn



.....

.....

.....

แบบฝึกหัด
Bài luyện tập
เติมคำนามในช่องว่าง
Điền danh từ vào chỗ trống

นกแก้ว หลัง เขือก เรือใบ เรือหางยาว ปู
ความรู้ ประเทศ เมือง การเดินทาง ปลา โทล

ตัวอย่าง ฉันทมองเห็น **เรือใบ** ในทะเล

1. อาศัยอยู่ในรู
2. บ้าน นี้เป็นของใคร
3. โผลงมาเกาะกิ่งไม้
4. มีค่ามากกว่าทรัพย์สมบัติ
5. ช้างเป็นสัตว์สัญลักษณ์ของ ไทย
6. “ดานัง” เป็นชื่อ หนึ่งในของเวียดนาม
7. ช้าง นี้กำลังกินอ้อย
8. ไปต่างประเทศโดยเครื่องบินจะเร็ว
9. แม่ชื่อปากกา 2

แบบฝึกหัด
Bài luyện tập

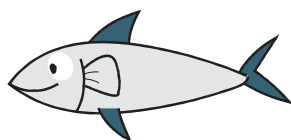
เติมคำกริยาในช่องว่าง
Điền động từ vào chỗ trống

วิ่ง ขึ้น เกิด เดิน นอน ละลาย
เหมือน พุด แจก ใหม่ คือ ซีด

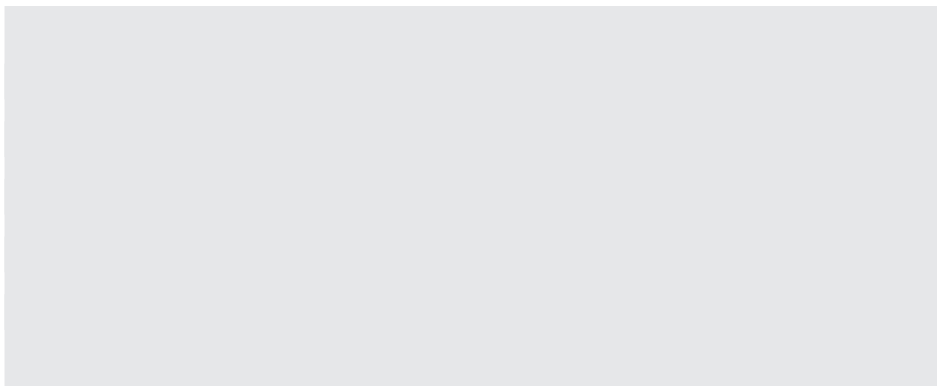
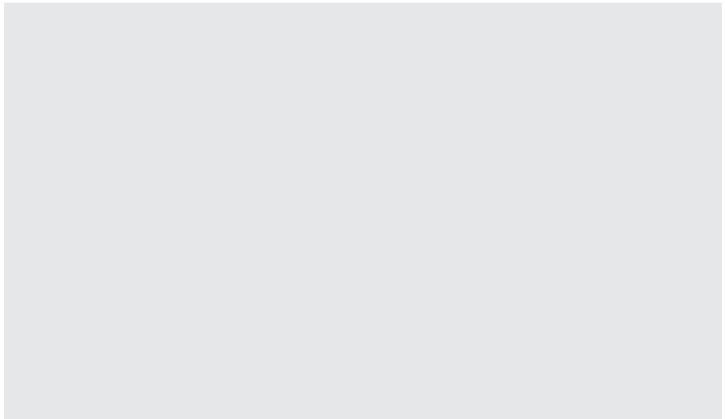
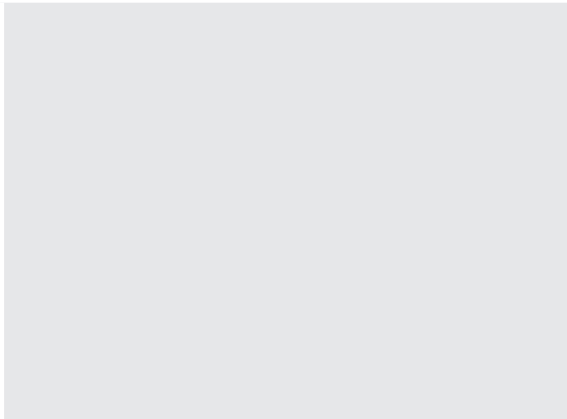
ตัวอย่าง แม่ **นอน** ในห้อง

1. พระอาทิตย์ ทางทิศตะวันออก
2. น้อง พ่อ
3. เสื้อตัวนี้ กว่าเสื้อตัวนั้น
4. ครู รางวัลนักเรียน
5. สมชายหน้า เพราะไม่สบาย
6. น้ำแข็งในตู้เย็น เป็นน้ำ
7. คำนาม คำที่หมายถึงบุคคล สัตว์ สิ่งของ ฯลฯ
8. เด็กๆ ไปมาหน้าบ้าน
9. ที่จังหวัดเชียงใหม่ ไฟไหม้

ตาอินกับตานา



ลำดับที่	คำ	คำอ่าน	ภาษาเวียดนาม
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			

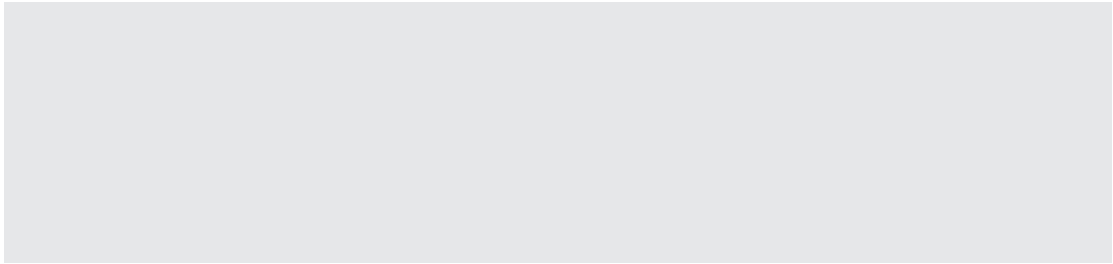
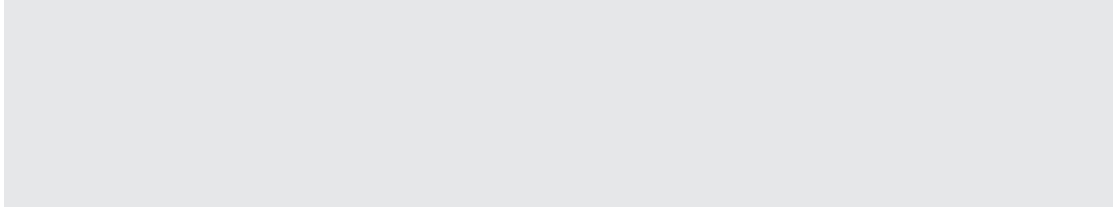


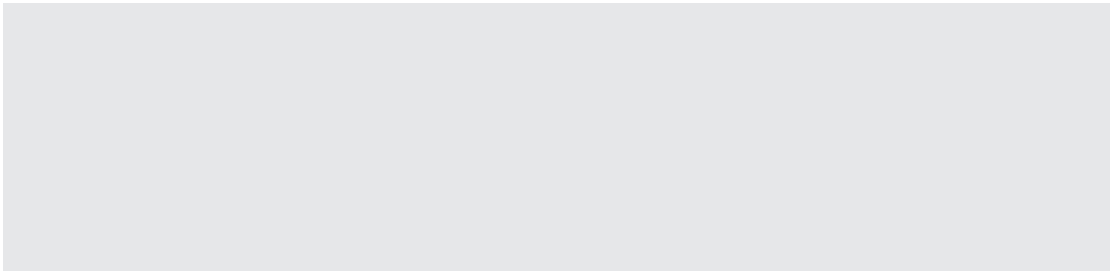
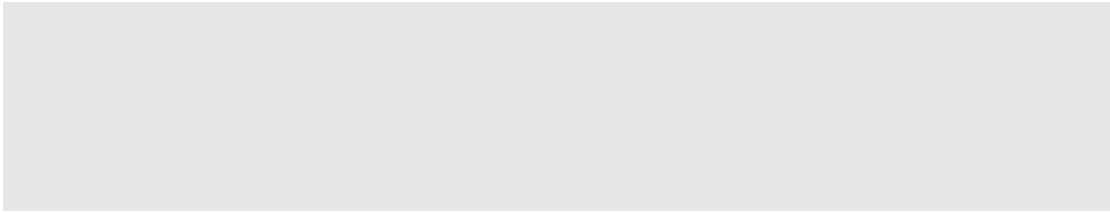
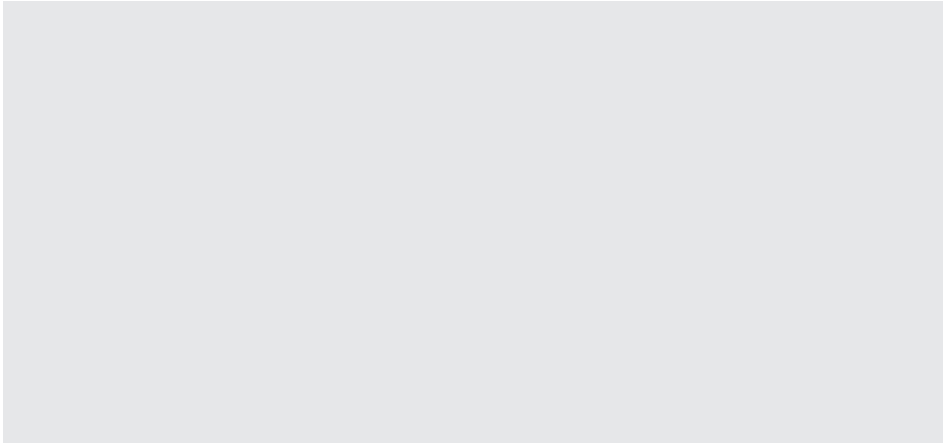
[Redacted]

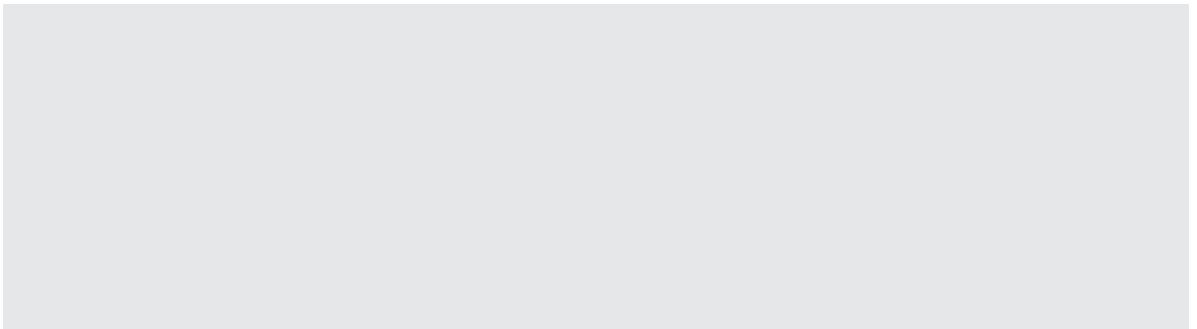
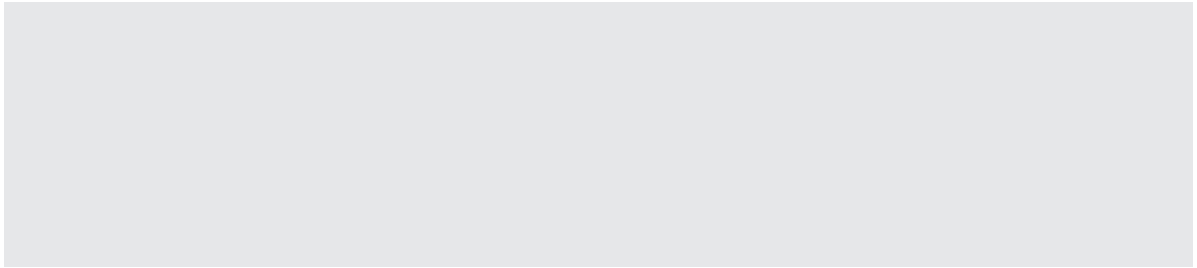
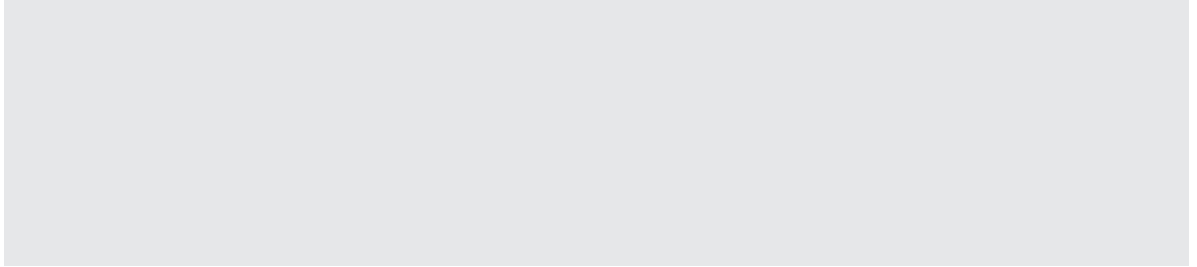
[Redacted]

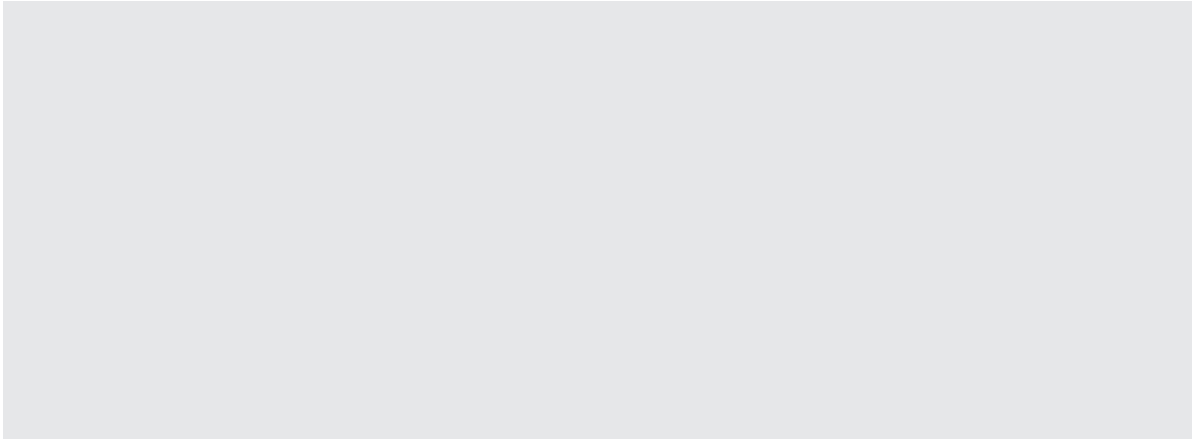
[Redacted]

[Redacted]









เขียนคำใหม่
Viết lại từ vựng

1. น _ นา _ = **นม นาน**
2. _ าน ตะ ไ _ =
3. _ ำ ไ _ =
4. ข _ ึ่ง _ ึ่ง =
5. โ _ _ ำ =
6. _ ำ _ ร์ณ์ =
7. _ ัว =
8. _ ึ่ง =
9. ไ _ ต _ =
10. เ _ ย _ เ _ ยว =

เรียงลำดับเหตุการณ์จากเพลง “ตาอินกับตานา” โดยใส่หมายเลข 1 ถึง 8
Sắp xếp lại các câu sau theo đúng trình tự trong bài hát
“ตาอินกับตานา” bằng cách dùng số từ 1 - 8.

- ตาอินกับตานาไปหาปลาด้วยกัน
- ทุกคนรู้ว่าตาอินกับตานามีน้ำใจไมตรีต่อกัน
- 1** ตาอินกับตานาเป็นเพื่อนกัน
- ตาอินกับตานาหาปลาได้จะนำมาแบ่งกัน
- ทั้งสองหาปลาได้มากมาย
- วันหนึ่งทั้งสองคนแย่งหัวปลา หางปลากัน
- ตาอยู่คว่าเอาพุงปลาไปกิน
- ทั้งสองคนเศร้าใจมาก

ตอบคำถามจากเพลง

Từ lời bài hát hãy trả lời câu hỏi

1. เพลงนี้มีชื่อว่าอะไร

.....

2. ตาอินกับตานามีความสัมพันธ์กันอย่างไร

.....

3. ตาอินกับตานามีอาชีพอะไร

.....

4. “แต่แล้ววันหนึ่งเคราะห์มาถึงขมิงทิงมา” คำว่า “เคราะห์” หมายถึงอะไร

.....

5. ทำไมตาอินกับตานาจึงเสียใจ

.....

เขียนสรุปสั้นๆ จากเพลง “ตากับตานา”
Viết tóm tắt bài hát “ตากับตานา”

.....
.....
.....

แบบฝึกหัด
Bài luyện tập
เติมคำลงในช่องว่าง
Điền từ vào chỗ trống

ดำๆ เร็วๆ กลมๆ ยาวๆ นิ่งๆ นอนๆ ไปๆ มาๆ
ขึ้นๆ แคมๆ ลูกๆ นานๆ หลับๆ ตื่นๆ ขึ้นๆ ลงๆ

ตัวอย่าง เดินตามทาง **แคมๆ** นี้ไป ร้านอาหารอยู่ทางขวามือ

1. ฉันชอบเข็มขัดเส้น เส้นนี้มาก
2. คุณยายยืน ไม่ได้
3. ฉันมี หลายคน
4. เด็กๆ กินขนมเป็น นะ
5. หยิบจางไบ ให้หน่อยค่ะ
6. เดิน หน่อย รถเมล์มาแล้ว
7. ทำไมเธอชอบใส่เสื้อสี
8. คุณยายได้แต่ ตอนกลางวัน
9. เมื่อคืนฉันนอน เช้านี้จึงไม่สดชื่น

แบบทดสอบ Bài kiểm tra
เลือกข้อที่ถูกที่สุด Chọn câu trả lời đúng nhất

1. ข้อใดมีความหมายเหมือนกับคำว่า “แบ่ง”
ก. ให้ ข. ปั่น
ค. เพิ่ม ง. เต็ม

.....

2. ตาอินกับตานามีความสัมพันธ์กันอย่างไร
ก. เป็นพี่น้องกัน ข. เป็นพ่อลูกกัน
ค. เป็นเพื่อนกัน ง. ยังสรุปไม่ได้

.....

3. เพราะเหตุใดตาอินกับตานาจึงเสียใจ
ก. ตาอยู่ไม่แบ่งปลาให้
ข. ทั้ง 2 คนตกลงกันไม่ได้
ค. ตาอยู่แย่งสิ่งที่ดีที่สุดไป
ง. หาปลายากลำบากกว่าเดิม

.....

4. คำว่า “บานตะไท” มีความหมายตรงข้ามกับ
ข้อใด
ก. มากมาย ข. เยอะแยะ
ค. นมนาน ง. เล็กน้อย

.....

5. จากเนื้อเพลงข้อใดเป็นเหตุการณ์ลำดับสุดท้าย
ก. ตาอิน - ตานารู้สึกเสียใจ
ข. ตาอิน - ตานาไปหาปลากัน
ค. ตาอิน - ตานาจะแบ่งปลากัน
ง. ตาอยู่แย่งเอาส่วนที่ดีที่สุดไป

6. “รักกันก็ป็นกันไป” คำว่า “ป็น” มีความหมาย
ตรงกับข้อใด
ก. เต็ม ข. เพิ่ม
ค. แบ่ง ง. ให้

.....

7. ข้อใดกล่าวถูกต้อง
ก. ตาอินกับตานาเป็นพี่น้องกัน
ข. ตาอินกับตานาเป็นเพื่อนกัน
ค. ตาอินกับตานาเป็นพ่อลูกกัน
ง. ตาอินกับตานาเป็นญาติกัน

.....

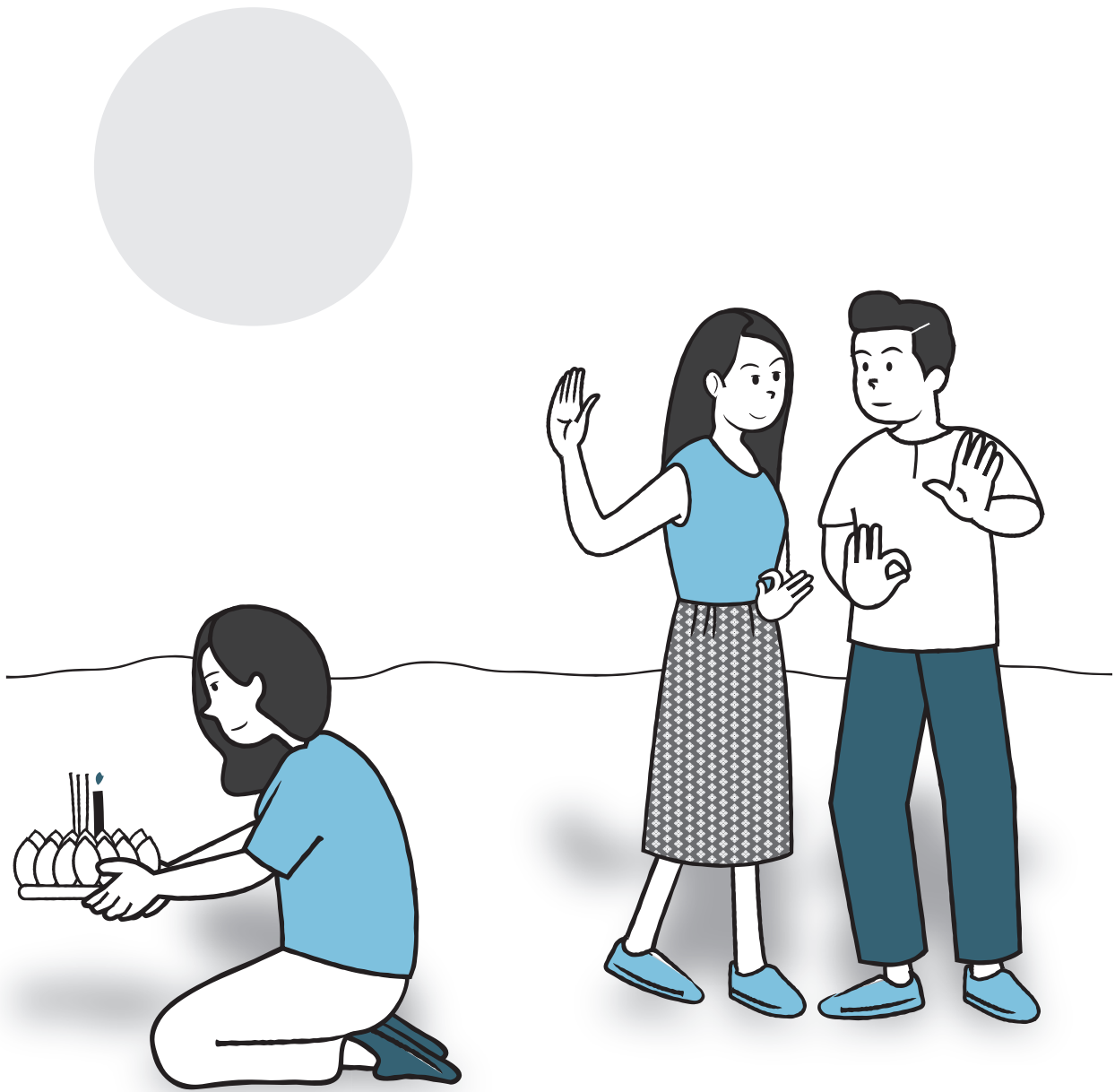
8. จากเพลง “ตาอินกับตานา” ข้อใดเป็นเหตุการณ์
ที่เกิดขึ้นเป็นลำดับที่ 2
ก. ตาอิน - ตานาไปหาปลากัน
ข. ตาอิน - ตานาจะแบ่งปลากัน
ค. ตาอยู่แย่งเอาส่วนที่ดีที่สุดไป
ง. ตาอิน - ตานารู้สึกเสียใจ

.....

9. คำซ้ำข้อใดมีความหมายแตกต่างจากข้ออื่น
ก. น้องร้องกรี๊ดๆ ทำไม
ข. วิ๊งๆ อยู่เขาก็หยุดทันที
ค. ลูกๆ ของคุณอยู่ที่นี้หรือคะ
ง. เดินๆ เข้าเถอะเดียวไม่ทันเวลานะ

.....

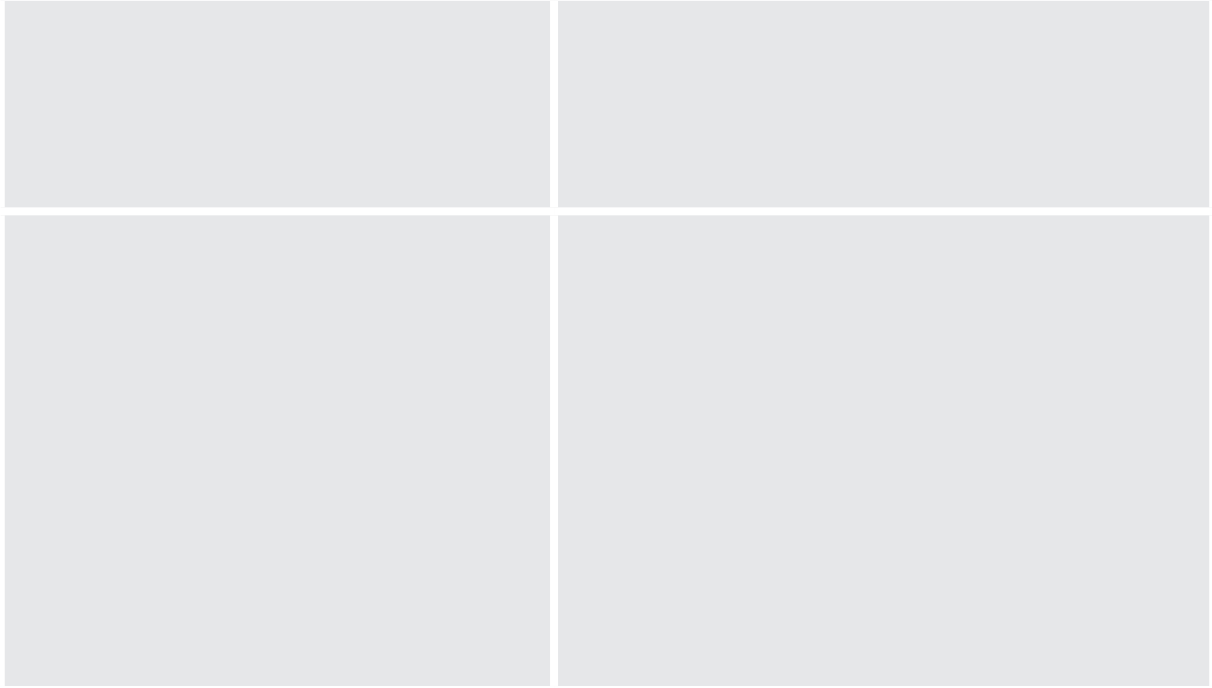
10. คำซ้ำข้อใดที่ซ้ำแล้วมีความหมายเป็นพหูพจน์
ก. ใครๆ ก็รู้เรื่องนี้
ข. ฉันทเห็นช้างตัวใหญ่ๆ
ค. เด็กดีมนมเป็นกล่องๆ
ง. น้องๆ เขาเรียนหนังสือเก่ง

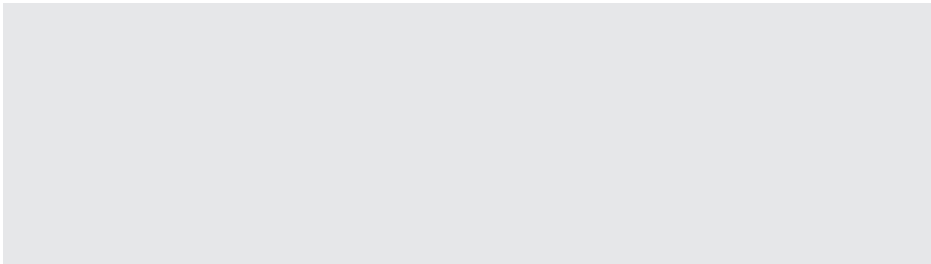
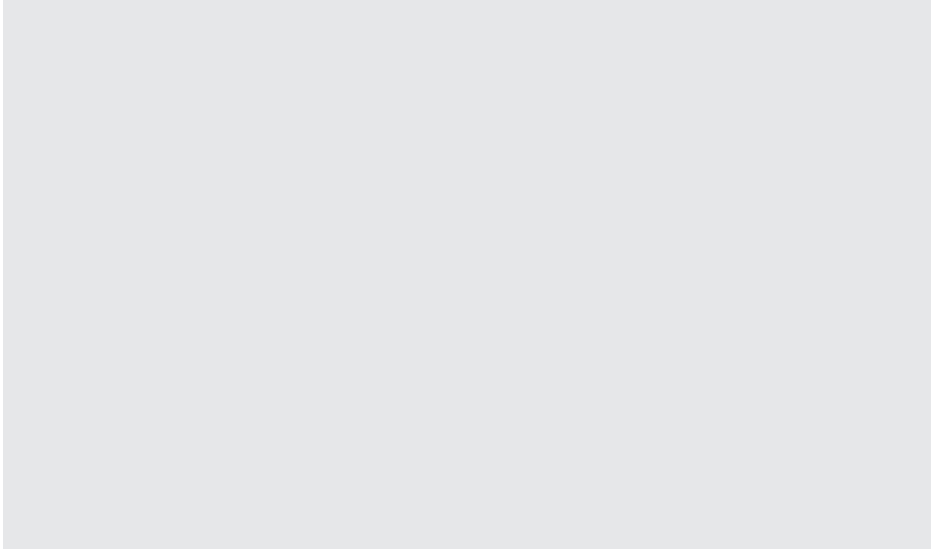


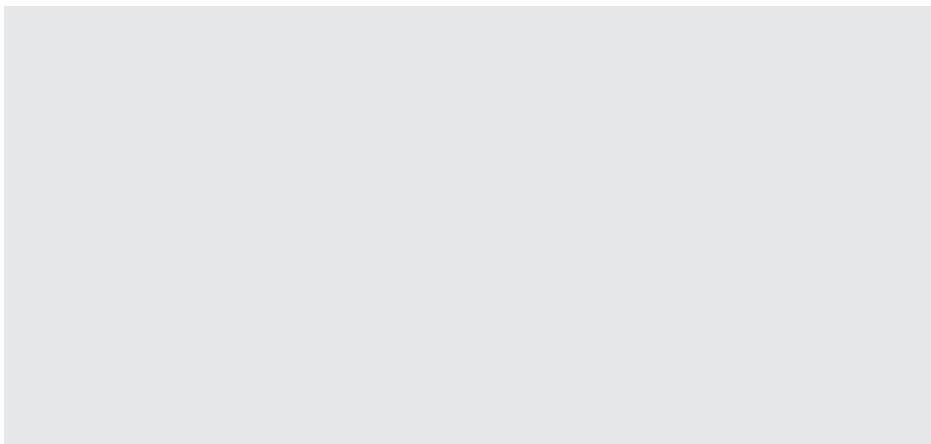
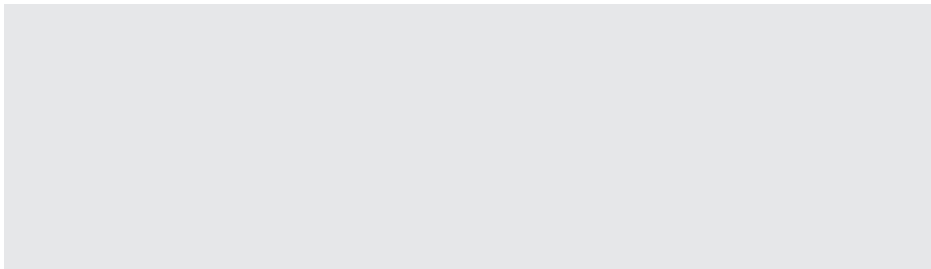
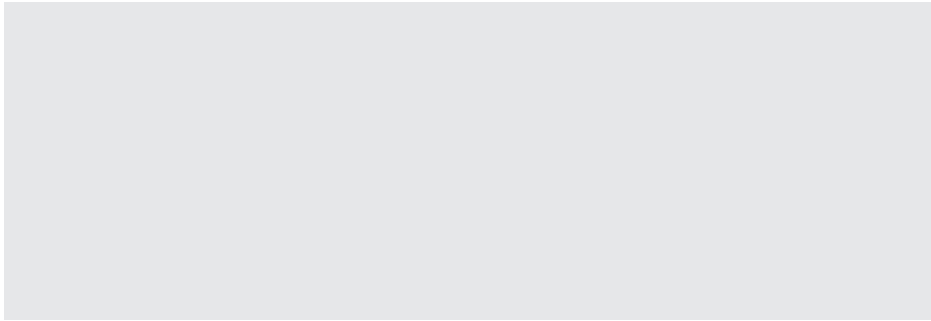
ลอยกระทง

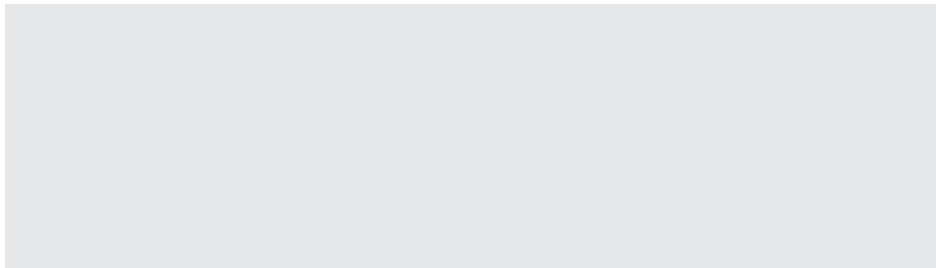
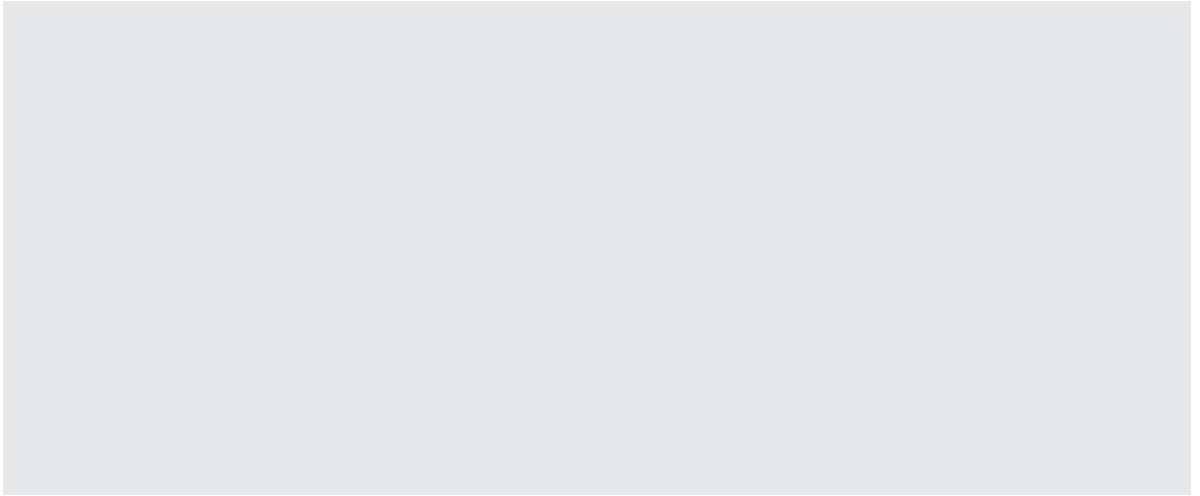


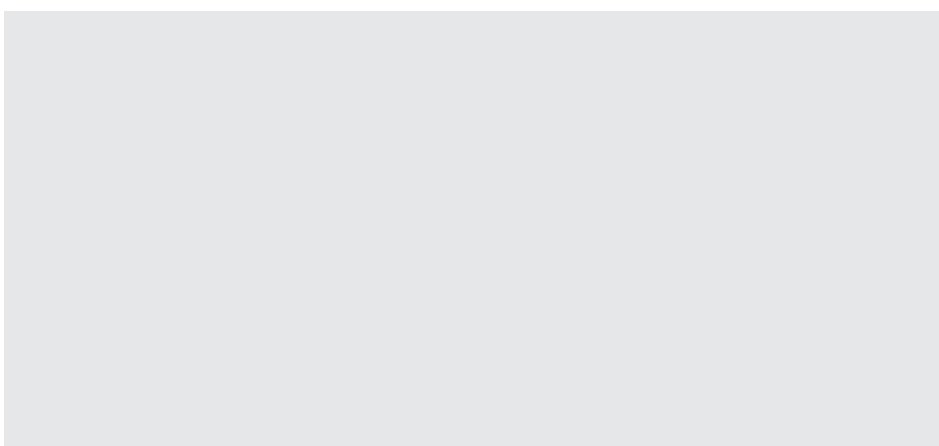
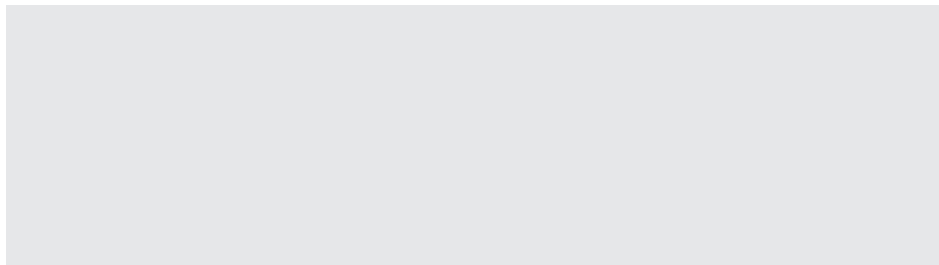
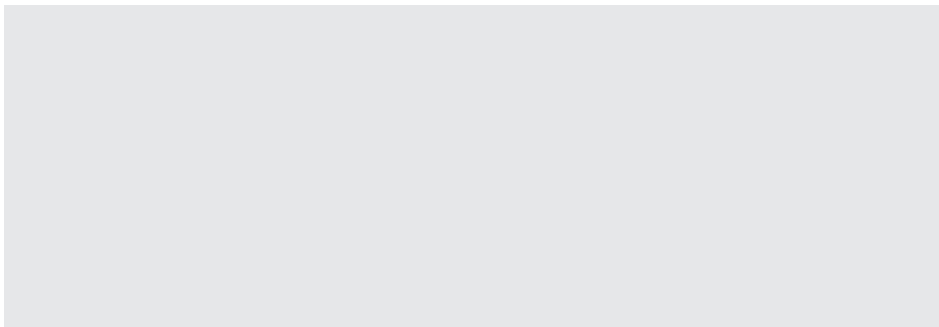
ลำดับที่	คำ	คำอ่าน	ภาษาเวียดนาม
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			











หาคำศัพท์ในเพลง 11 คำ

Tìm 11 từ vựng có trong bài hát

นี้	น	วั	น	เพ็	ญ	ก	ม	เด
ข	อ	ง	ฉั	น	ย	ค	ง	อ
ต	ลี้	ง	บ	ก	ล	อ	ย	น
ร	น้ำ	จ	แก้	ด	ง	ผ	ค	สี
ก	น	สุ	ข	ว	จ	อ	ม	บ
ระ	อ	ข	ส	ห	ว	เชิ	ย	ส
ท	ง	ใจ	นุ	ต	บุ	ญ	ม	อ
ง	ก	ร	ร	ม	ดี	รำ	ว	ง
ส	ว	ย	งา	ม	จ	ริ	ง	นะ

ข้อใดถูก ✓ ข้อใดผิด X

Câu nào đúng ✓ Câu nào sai X

- 1. เราช่างได้ทุกวัน
- 2. วันลอยกระทงทำให้ชาย - หญิงได้พบกัน
- 3. วันเพ็ญคือ วันพระจันทร์เต็มดวง
- 4. การลอยกระทงผู้ลอยจะเป็นหญิงก็ได้ชายก็ได้
- 5. ชายหญิงช่างเสร็จแล้วจึงไปลอยกระทง
- 6. การลอยกระทงจะทำในเดือนพฤศจิกายน
- 7. น้ำนองเต็มตลิ่งหมายถึงน้ำอยู่ต่ำกว่าตลิ่ง
- 8. การช่างผู้หญิงจะช่างกับผู้ชาย
- 9. นองแก้วหมายถึงน้องสาว
- 10. ในสมัยก่อนผู้ที่ลอยกระทงคือผู้ที่อยู่ริมแม่น้ำ

ตอบคำถามจากเพลง
Từ lời bài hát hãy trả lời câu hỏi

1. วันลอยกระทงจัดขึ้นเมื่อไร

.....

2. ประชาชนนำกระทงไปลอยที่ไหน

.....

3. หลังจากลอยกระทงแล้วชาย - หญิงทำอะไร

.....

4. ใจความสำคัญของเพลง “ลอยกระทง” คืออะไร

.....

5. จากเพลงลอยกระทงแสดงว่าคนไทยมีชีวิตที่เกี่ยวข้องกับอะไร

.....

เขียนสั้นๆ จากเพลง “ลอยกระทง”
Viết ngắn gọn về bài hát “ลอยกระทง”

.....

.....

.....

.....

.....

แบบฝึกหัด
Bài luyện tập

เติมคำสรรพนามลงในช่องว่าง
Điền các đại từ đã cho vào chỗ trống.

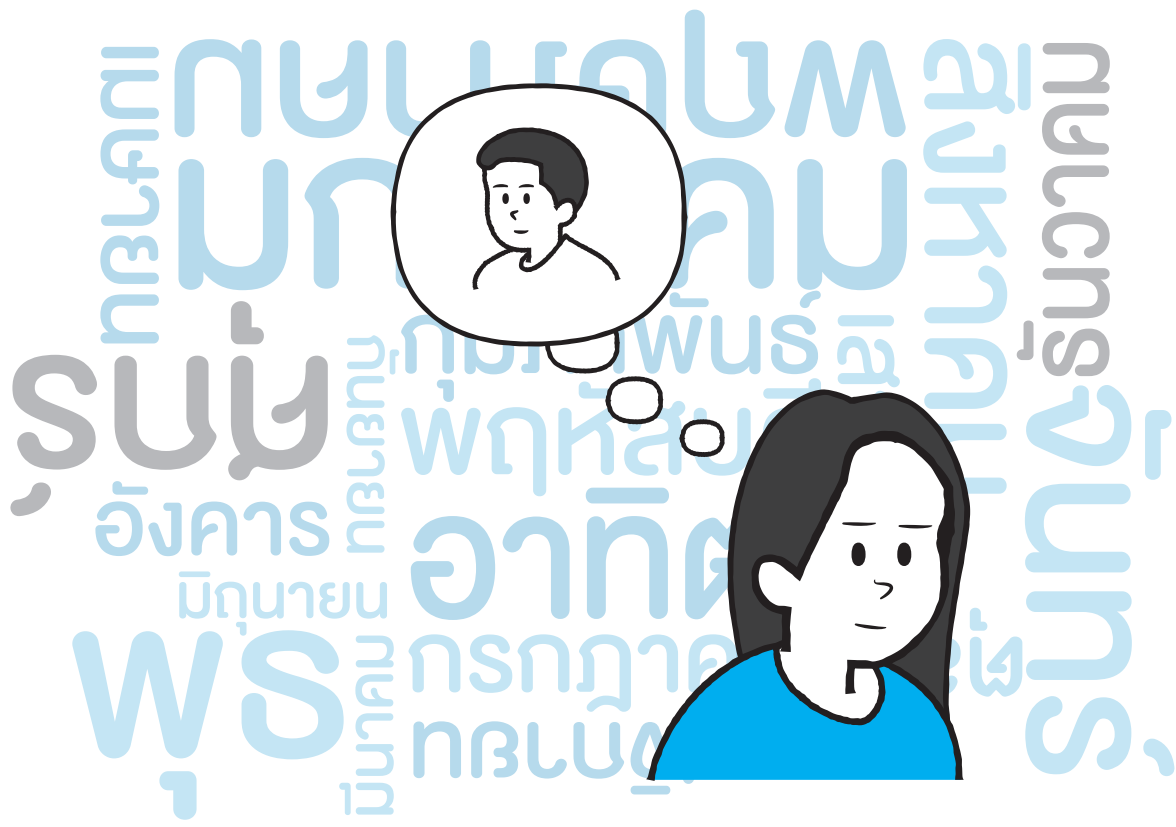
ไหน ใคร อะไร นี่ โน่น ต่าง
บ้าง กัน คุณ ผม มัน

ตัวอย่าง **คุณ** มีพี่น้องกี่คน

1. เด็กนักเรียนร้องเพลง อย่างเพลิดเพลิน
2. คือบ้านของธิดาหรือ
3. มาบ้านของเราก็ได้
4. เย็นนี้เรากิน
5. อากาศร้อนอย่างนี้ไม่อยากไป เลย
6. ชาวนาชาวสวน ก็ทำนา ก็ปลูกผลไม้
7. เรา คน อยู่จะดีกว่า
8. นี่คือปากกาของ
9. คุณมาหา

แบบทดสอบ Bài kiểm tra
เลือกข้อที่ถูกที่สุด Chọn câu trả lời đúng nhất

- วันเพ็ญหมายถึงอะไร
ก. วันที่มีงานรื่นเริง ข. วันพระจันทร์มืด
ค. วันในเดือนสิบสอง ง. วันพระจันทร์เต็มดวง
- ข้อใดไม่ได้กล่าวถึงในเพลงลอยกระทง
ก. การลอยกระทง ข. การรำวง
ค. การจัดงานรื่นเริง
ง. การจัดบ้านเรือนให้สวยงาม
- “น้ำนองเต็มตลิ่ง” คำว่า “น้ำนอง” มีความหมายตรงกับข้อใด
ก. น້ำน้อย ข. น้ำมาก
ค. น้ำลด ง. น้ำแห้ง
- เดิมการลอยกระทงมักทำที่ใด
ก. ริมบึง ข. ริมทะเล
ค. ริมแม่น้ำ ง. ริมสวนน้ำ
- ข้อใดไม่เกี่ยวข้องกับวันลอยกระทง
ก. หญิง ชาย แม่น้ำ
ข. พระจันทร์ เดือนสิบสอง กระทง
ค. ความสนุกสนาน สุขใจ รำวง
ง. ทำบุญ ความสุข การแข่งขัน
- “ขอเชิญน้องแก้วออกมารำวง” คำว่า “น้องแก้ว” มีความหมายตรงกับข้อใด
ก. ผู้หญิง ข. คนรัก
ค. เพื่อน ง. น้อง
- “บุญจะส่งให้เราสุขใจ” เหตุใดจึงสุขใจ
ก. เพราะสนุกสนานกับงานรำวง
ข. เพราะได้ลอยกระทง
ค. เพราะได้พบปะกันระหว่างชายหญิง
ง. ถูกทุกข้อ
- ข้อใดเกี่ยวกับการลอยกระทง
ก. กระทง - แม่น้ำ
ข. วันเพ็ญ - เดือนธันวาคม
ค. รำวง - แข่งขัน
ง. น้องแก้ว - เพื่อน
- คำสรรพนามในข้อใดไม่ถูกต้อง
ก. พี่สาวฉันมันไม่ได้ทำงานที่นี่แล้ว
ข. คุณยายฉันไม่สบายท่านต้องไปหาหมอ
ค. ฉันเลี้ยงแมวตัวหนึ่งมันชอบกินปลาหมู่มาก
ง. นักเรียนทุกคน “พวกเธอต้องมาโรงเรียนแต่เช้านะ”
- บทสนทนาต่อไปนี้มีคำสรรพนามกี่คำ
หญิง : คุณมีพี่น้องกี่คนคะ
ชาย : ผมเป็นลูกคนเดียวครับ
หญิง : อ้าว! ผู้หญิงคนนั้น ไม่ใช่ น้องสาวคุณหรือคะ
ชาย : ไม่ใช่ครับ
ก. 1 คำ ข. 2 คำ
ค. 3 คำ ง. 4 คำ



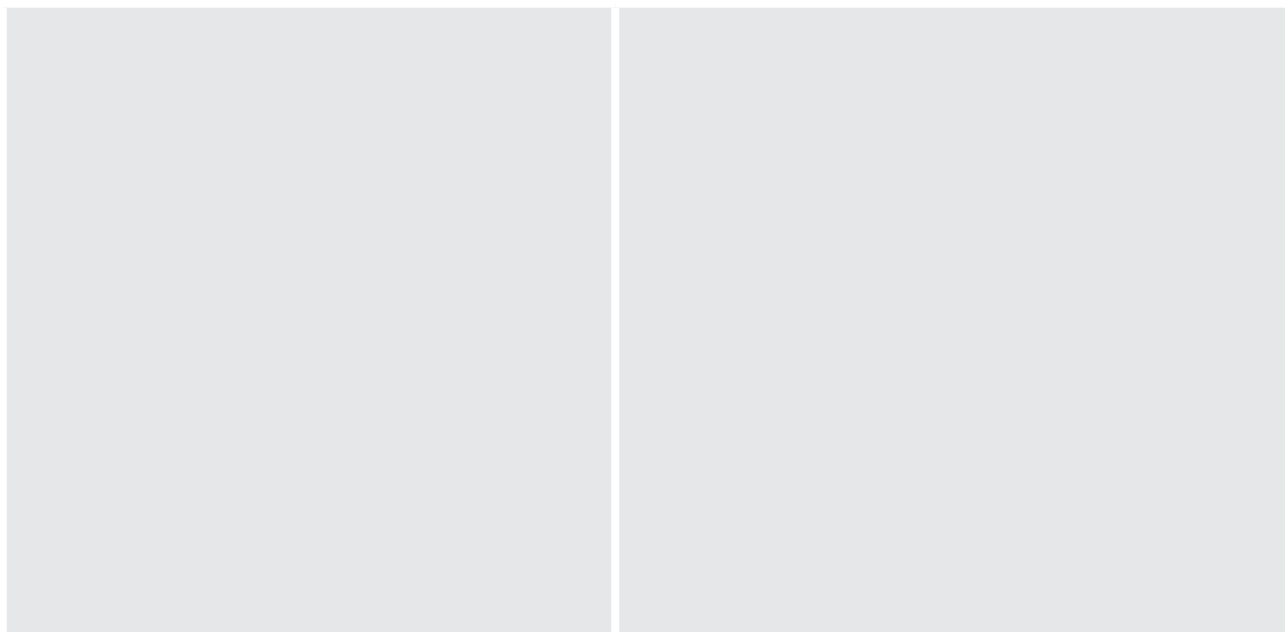
หน่วยที่

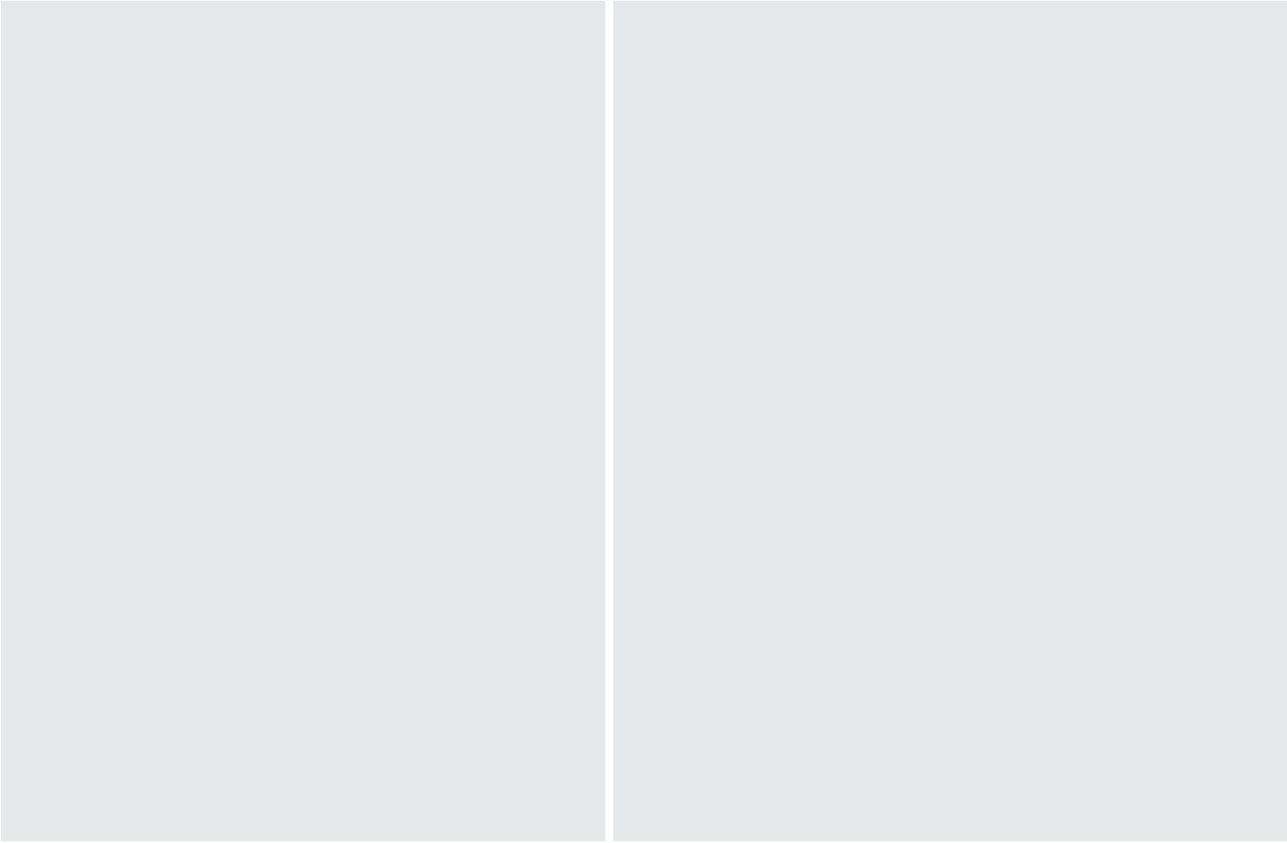
5

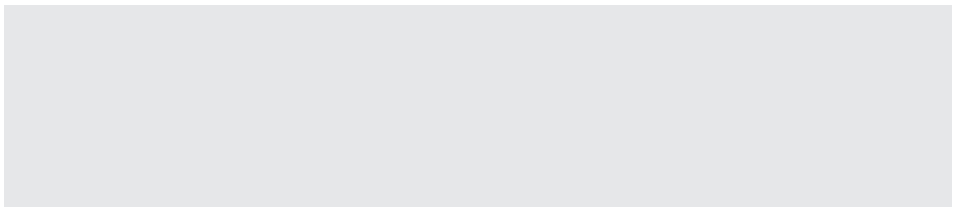
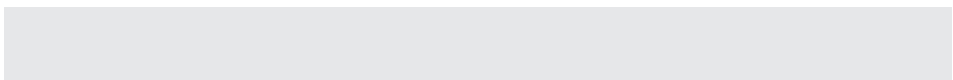
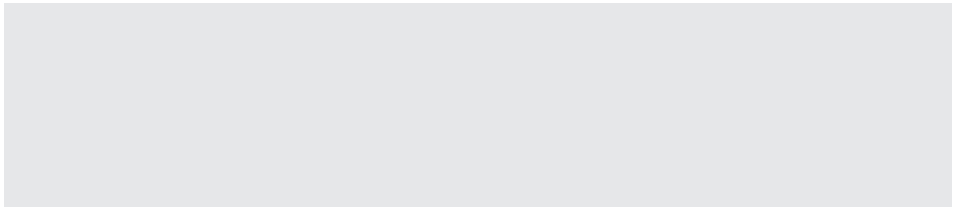
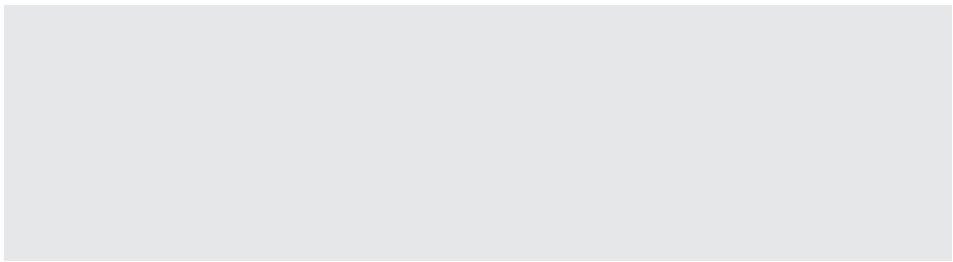
วัน เดือน ปี

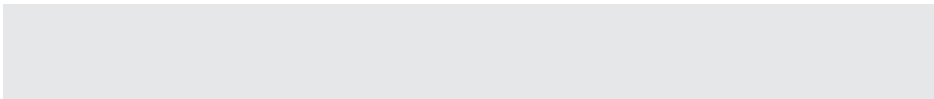
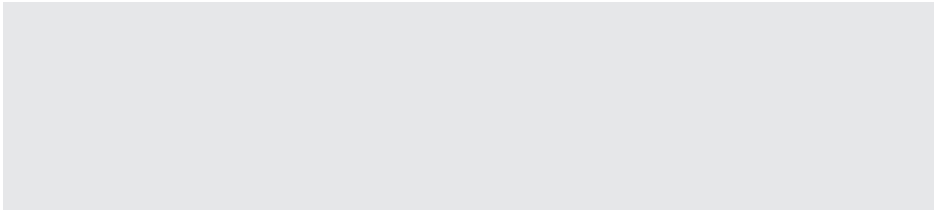
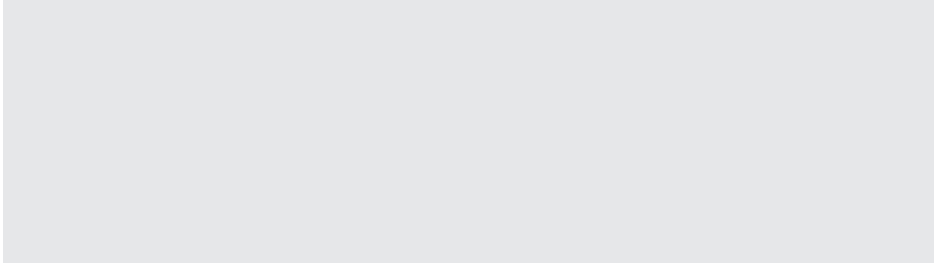
ลำดับที่	คำ	คำอ่าน	ภาษาเวียดนาม
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			

ลำดับที่	คำ	คำอ่าน	ภาษาเวียดนาม
17			
18			
19			
20			
21			
22			









เรียงคำศัพท์ต่อไปนี้
Sắp xếp thành từ đúng

- | | | |
|--------------|---|--------|
| 1. ถึงดคี | = | คิดถึง |
| 2. ล่าเปงว่า | = | |
| 3. นอย้าม | = | |
| 4. งจูมมี | = | |
| 5. อเลิ่นงาร | = | |
| 6. เลิ่นอยอล | = | |
| 7. วาคมรทงจำ | = | |
| 8. วยานนา | = | |
| 9. นวัทร์จัน | = | |
| 10. ฤพสห้ตีบ | = | |

ข้อใดถูก ✓ ข้อใดผิด X
Câu nào đúng ✓ Câu nào sai X

- 1. ในหนึ่งสัปดาห์มี 7 วัน
- 2. วันสุดท้ายของสัปดาห์คือวันอาทิตย์
- 3. “ฉัน” กับ “เธอ” ในเพลงเคยรักกัน
- 4. ขณะนี้เธอจากฉันไปแล้ว
- 5. หนึ่งปีมี 12 เดือน
- 6. เดือนมกราคมคือเดือนสุดท้ายของปี
- 7. จากเนื้อเพลงกล่าวว่าฉันคิดถึงเธอมากเมื่อเธอจากไป
- 8. การเรียงลำดับเวลาใน 1 วัน คือ เช้า บ่าย สาย เย็น
- 9. เดือนที่มีจำนวนวันมากที่สุดคือเดือนกุมภาพันธ์
- 10. ฉันคิดถึงเธอทุกวัน ทุกเดือน ทุกปี

ตอบคำถามจากเพลง

Từ lời bài hát hãy trả lời câu hỏi

1. เพลงนี้มีชื่อว่าอะไร

.....

2. “พุธก็ไม่มา เข้าสายก็ไม่มี พฤษสว่างเปล่า” มีความหมายว่าอย่างไร

.....

3. “พฤษภาที่ทุกข์ทน” มีความหมายว่าอย่างไร

.....

4. เพลงนี้ต้องการกล่าวถึงอะไร

.....

5. ข้อความตอนใดในเพลงที่มีความหมายว่าคิดถึงคนรักมาก

.....

เขียนสั้นๆ จากเพลง “วัน เดือน ปี”
Viết ngắn gọn về bài hát “วัน เดือน ปี”

.....

.....

.....

แบบฝึกหัด

Bài luyện tập

ขีดเส้นใต้คำที่สะกดตัวการันต์ถูกต้อง

Gạch chân những từ dùng Kaa - ran đúng

ตัวอย่าง วัน (จันทร์/จันท์) จะมาก่อนวันอังคาร

1. พ่อของเขาทำงานที่โรง (พิมม์/พิมพ์)
2. คุณปวดฟันควรไปพบทันต - (แพทย์/แพทญ์)
3. เมื่อวาน เราไปดู (ภาพยนตร์/ภาพยนตร์) เรื่องแฟนฉันสนุกมาก
4. ประเทศเยอรมนีมีชื่อเสียงเรื่อง (เปียร์/เปียล์)
5. คนที่ทำงานที่ห้องสมุด เราเรียกว่า (บรรณารักส์/บรรณารักษ์)
6. (อาทิตย์/อาทิตร์) นี้ คุณอยู่บ้านหรือเปล่า
7. ผมนั่งรถ (เมล์/เมย์) มามหาวิทยาลัยครับ
8. เดือน (กุมภาพันธ์/กุมภาพันธ์) มี 28 หรือ 29 วัน
9. ส่งจดหมายต้องอย่าลืมติด (แสตมป์/แสตมภ์) บนมุมขวาของซองจดหมาย

แบบทดสอบ Bài kiểm tra
เลือกข้อที่ถูกที่สุด Chọn câu trả lời đúng nhất

1. จากเนื้อเพลงมีความหมายเกี่ยวข้องกับข้อใดมากที่สุด
ก. ความคิดถึง
ข. ความเศร้า
ค. ความห่างไกล
ง. ความกังวล
-
2. คำว่า “วันเก่าๆ” จากเนื้อเพลงข้างล่างมีความหมายตรงกับข้อใด
“ไม่มีวันไหนที่เธอจะย้อนมาสู่วันเก่าๆ ของเรา”
ก. เราเคยรักกัน
ข. เราเคยจากกัน
ค. เราเคยพบกัน
ง. เราเคยไปเที่ยวด้วยกัน
-
3. จากเนื้อเพลงข้างล่างมีความหมายตรงกับข้อใด
“ไม่มีวันไหนที่เธอจะย้อนมาสู่วันเก่าๆ ของเรา”
ก. คนรักของผู้พูดได้จากไปแล้ว
ข. ผู้พูดกับคนรักคิดถึงกัน
ค. ผู้พูดกับคนรักโกรธกัน
ง. คนรักของผู้พูดกำลังจะกลับมา
-
4. “.....มีนาก็ยังเลือนลอย” คำว่า “เลือนลอย” มีความหมายตรงข้ามกับคำใด
ก. ว่างเปล่า ข. คงอยู่
ค. ยาวนาน ง. แน่นอน
5. “ก็ همین พันล้านความทรงจำที่มี ไม่เคยไม่คิดถึงเธอ” แสดงถึงความรู้สึกของผู้พูดตรงกับข้อใดมากที่สุด
ก. คิดถึงตลอดเวลา
ข. คิดถึงบางครั้ง
ค. คิดถึงบ่อยๆ
ง. คิดถึงทุกวัน
-
6. ผู้ร้องเพลง “วัน เดือน ปี” ต้องการสื่อความรู้สึกในข้อใด
ก. ความเศร้า ข. ความคิดถึง
ค. ความว่าเหว่ ง. ความกังวล
-
7. เดือนที่มีจำนวนวันน้อยที่สุดคือข้อใด
ก. กุมภาพันธ์ ข. มีนาคม
ค. เมษายน ง. พฤศจิกายน
-
8. จากเนื้อเพลงข้างล่างนี้มีความหมายตรงกับข้อใด
“ไม่มีวันไหนที่เธอจะย้อนมาสู่วันเก่าๆ ของเรา”
ก. ฉันยังรักเธอเสมอ
ข. เธอจากฉันไปแล้ว
ค. เธอจะไม่หวนกลับมาหาฉันอีก
ง. ฉันอยากให้เธอกลับมาอีก

9. วันจันทร์ถึงวันอาทิตย์ มีคำที่มีตัวการ์นต์กี่คำ
- ก. 3 คำ ข. 4 คำ
- ค. 5 คำ ง. 6 คำ
-

10. ข้อใดกล่าว**ไม่ถูกต้อง**เกี่ยวกับตัวการ์นต์
- ก. มีรูปสระกำกับอยู่ด้วยก็ได้
- ข. เป็นพยัญชนะได้ตั้งแต่ 1 - 3 ตัว
- ค. เป็นคำที่มาจากภาษาอังกฤษเท่านั้น
- ง. เป็นตัวอักษรที่ใส่ไม้ทัณฑฆาต
และไม่ออกเสียง

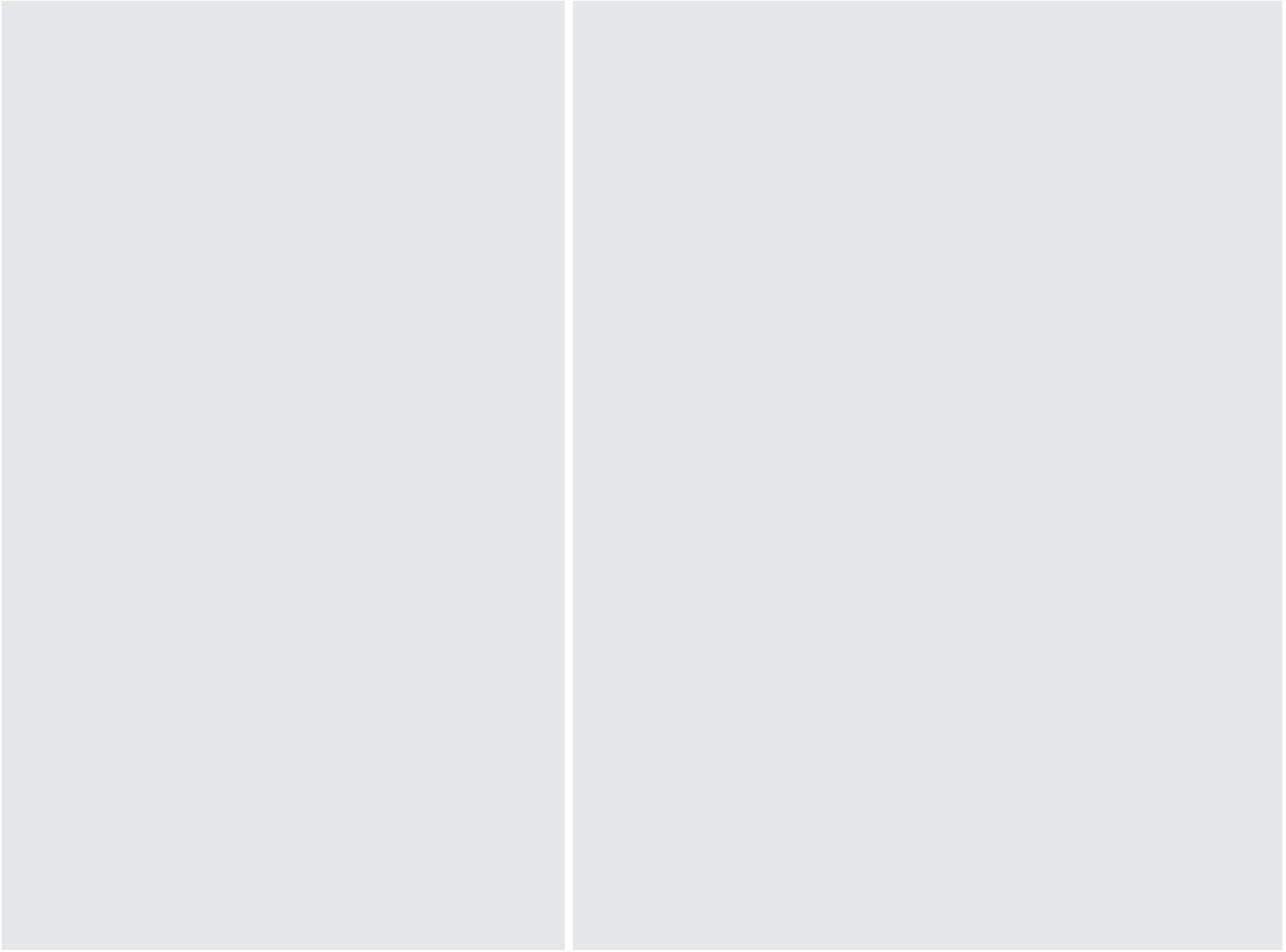


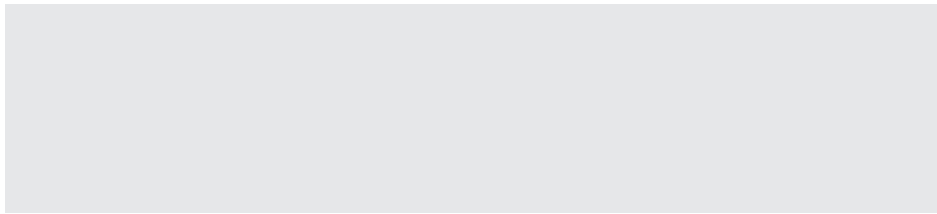
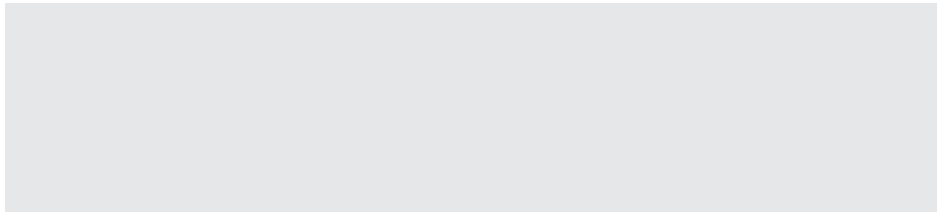
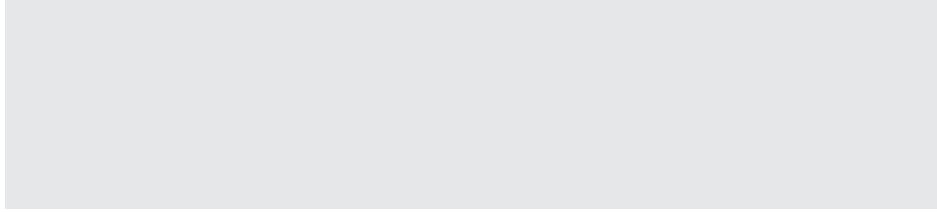
หน่วยที่

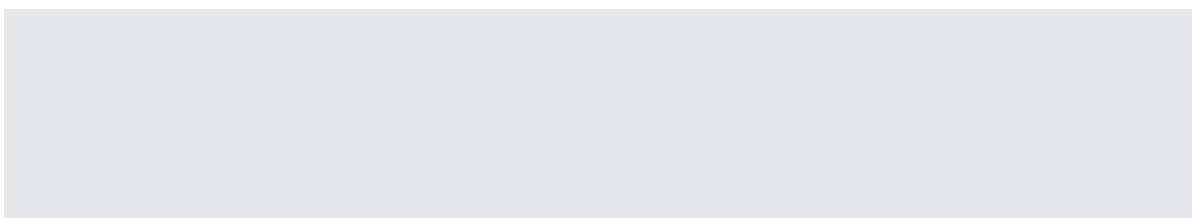
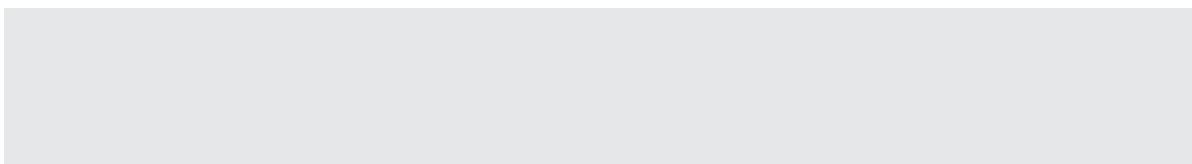
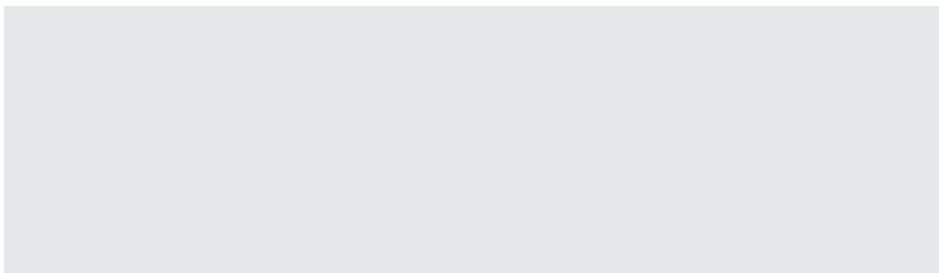
6

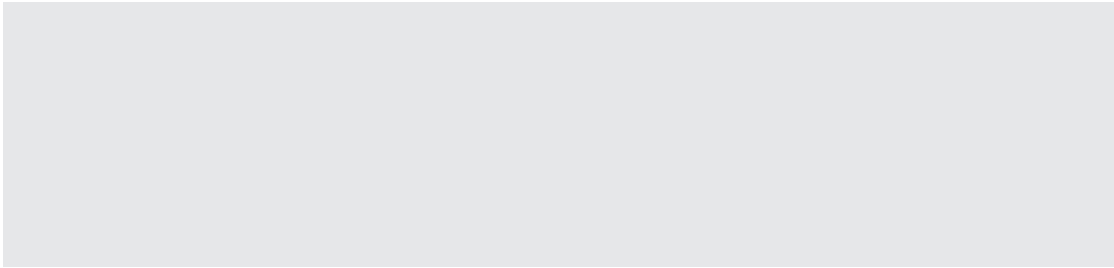
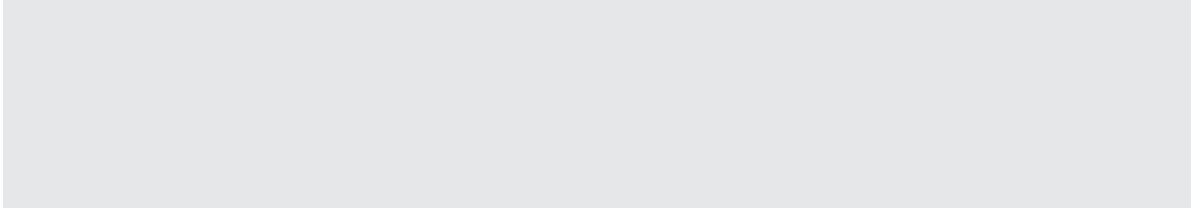
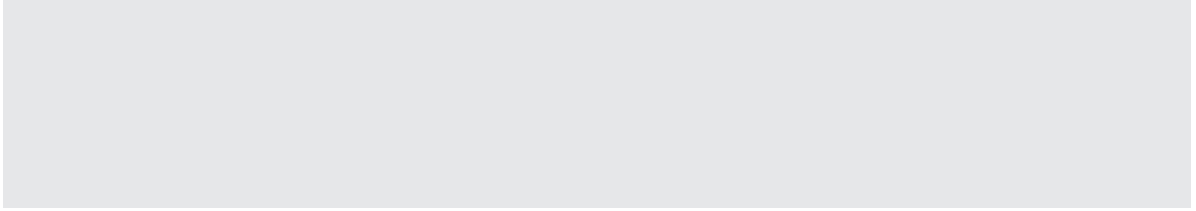
สบายดีหรือเปล่า

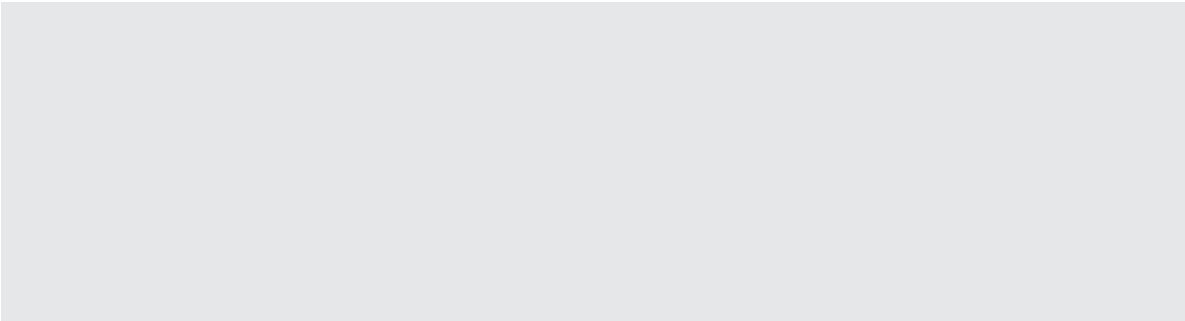
ลำดับที่	คำ	คำอ่าน	ภาษาเวียดนาม
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			











จับคู่คำศัพท์ให้ตรงกับความหมาย

Tìm cặp của các từ cho đúng với ý nghĩa của từ đó

- | | | |
|---------------|---|-----------------------------|
| 1. แอบดู | • | ก. นึกไม่ได้ |
| 2. หวนคืน | • | ข. พุดลา |
| 3. กาลเวลา | • | ค. เวลา |
| 4. ขำครว | • | ง. นำผลดีมาใช้ |
| 5. บอกลา | • | จ. หยุดชั่วคราวระหว่างทาง |
| 6. ลืม | • | ฉ. ทำโดยไม่ให้ผู้อื่นรู้ |
| 7. โชคดี | • | ช. ชอบ |
| 8. เพื่อนเก่า | • | ซ. คำบอกเล่าเรื่องทุกข์ สุข |
| 9. แวะ | • | ฅ. เพื่อน |
| 10. ถูกใจ | • | ญ. เวียนกลับ |

ข้อใดถูก ✓ ข้อใดผิด X

Câu nào đúng ✓ Câu nào sai X

- 1. สบายดีหรือเปล่าเป็นคำทักทาย
- 2. ผู้พูดกับเพื่อนยังพบกันบ่อยๆ
- 3. ก่อนจากไปเพื่อนของผู้พูดได้กล่าวลาก่อน
- 4. ผู้พูดรู้สึกโกรธมากที่เพื่อนจากไป
- 5. ผู้พูดคิดว่าเพื่อนอาจจะพบเพื่อนคนใหม่
- 6. ผู้พูดมีความหวังดีต่อเพื่อน
- 7. เพื่อนของผู้พูดไม่ได้โทรศัพท์มาหา
- 8. หวนคืนมีความหมายตรงข้ามกับจากไป
- 9. เพื่อนของผู้พูดจากไปนานแล้ว
- 10. ผู้พูดกับเพื่อนเพิ่งรู้จักกันไม่นาน

ตอบคำถามจากเพลง

Từ lời bài hát hãy trả lời câu hỏi

1. เพลงนี้มีชื่อว่าอะไร

.....

2. ผู้พูดทักทายเพื่อนเพราะเหตุใด

.....

3. เพลงนี้หมายถึงอะไร

.....

4. “ถ้าหากจะลืมนกันไป ไม่เป็นไรเพื่อนเรา แค่อยากเห็นเธอโชคดี” แสดงว่าผู้พูดมีนิสัยอย่างไร

.....

5. “เพื่อนเก่า” มีความหมายว่าอะไร

.....

เขียนสรุปสั้นๆ จากเพลง “สบายดีหรือเปล่า”
Viết tóm tắt ngắn gọn bài hát “สบายดีหรือเปล่า”.

.....
.....
.....

แบบฝึกหัด

Bài luyện tập

จงเติมคำซ้อนลงในช่องว่าง

Điền các từ ghép vào chỗ trống

บ้านเรือน พ่อแม่ หน้าตา ปราบปราม ดูแล มุ่งหมาย
ควบคุม ชุ่มชุ่ม หยาบคาย มอมแมม ใหญ่โต ทิ้งขว้าง

ตัวอย่าง นักเรียนควรมีมารยาทในการพูด ไม่ควรพูด **หยาบคาย** กับเพื่อน

1. ขโมยลูก ตัวไว้ที่สถานีตำรวจ
2. ลูกๆ บ้านนี้เป็นดาราได้ เพราะ ดีกันทุกคน
3. ตำรวจ โจรพวกนี้ยังไม่สำเร็จ
4. อากาศร้อนอย่างนี้ เราต้อง ผีวหน้าให้ดี
5. ตามพื้นที่ชายแดนมักมี ค่อนข้างน้อย
6. เลี้ยงเรามา เมื่อเติบโตใหญ่ เราต้องตอบแทนท่าน
7. โอ้โฮ ! บ้านเขาสร้าง มากราวกับพระราชวัง
8. ระวังอย่าเดิน เดี่ยวจะไปเตะข้าวของแตกนะ
9. ไปทำอะไรมา ถึงดู อย่างนี้

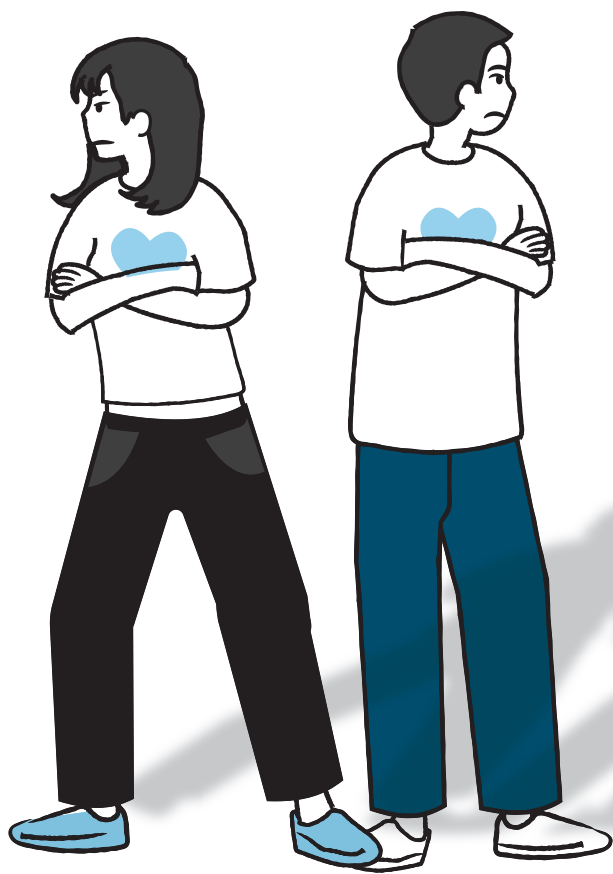
แบบทดสอบ Bài kiểm tra
เลือกข้อที่ถูกที่สุด Chọn câu trả lời đúng nhất

- จากข้อความข้างล่างนี้ ผู้พูดมีความรู้สึกอย่างไร
“สบายดีหรือเปล่า ชาวคราวไม่เคยรู้
สืบลูเธอไม่อยู่ แอบดูแวมองหา”
ก. คิดถึง ข. ตกใจ
ค. ตื่นเต้น ง. เป็นห่วง
.....
- จากข้อความข้างล่างนี้ ผู้พูดมีความรู้สึกอย่างไร
“จะโทรก็ไม่โทรมา ไม่มีแม่เวลา จะบอกลา
เพื่อนเก่า”
ก. พอใจ ข. ถูกใจ
ค. น้อยใจ ง. หนักใจ
.....
- สาระสำคัญของเพลงนี้คือข้อใด
ก. ความต้องการให้เพื่อนโชคดี
ข. ความผิดหวังที่เพื่อนไม่โทรฯ มา
ค. ความยินดีที่เพื่อนพบเพื่อนคนใหม่
ง. ความรักความเป็นห่วงระหว่างเพื่อน
.....
- จากเนื้อเพลงข้างล่างนี้มีความหมายไม่เกี่ยวกับ
ข้อใด
“เพราะเวลาที่พาเราพบกัน แล้วเวลาก็พาเรา
จากกัน”
ก. ฉันยังต้องการพบเธออีก
ข. ขณะนี้เราไม่ได้เจอกันแล้ว
ค. เวลาทำให้ความสัมพันธ์เราห่างกัน
ง. ทุกสิ่งทุกอย่างระหว่างเราไม่มีความแน่นอน
.....
- การกระทำในข้อใดที่แสดงถึงความคิดถึงและเป็นห่วงเพื่อน
ก. สบายดีหรือเปล่า ชาวคราวไม่เคยรู้
ข. สืบลูเธอไม่อยู่ แอบดูแวมองหา
ค. สบายดีหรือเปล่า เพื่อนเราไปถึงไหน
ง. หากจะลืมนกันไป ไม่เป็นไรเพื่อนเรา
แค่อยากเห็นเธอโชคดี
.....
- เพลง “สบายดีหรือเปล่า” มีจุดมุ่งหมายตรงกับ
ข้อใด
ก. ต้องการทักทาย
ข. ต้องการแสดงความเป็นห่วง
ค. ต้องการแสดงความคิดถึง
ง. ต้องการแสดงความรัก
.....
- จากเนื้อเพลงข้างล่างนี้ แสดงว่าผู้พูดมีนิสัย
อย่างไร
“ถ้าหากจะลืมนกันไป ไม่เป็นไรเพื่อนเรา แค่อยาก
เห็นเธอโชคดี”
ก. เป็นคนรักเพื่อน
ข. เป็นคนง่าย ๆ สบาย ๆ
ค. เป็นคนอารมณ์อ่อนไหว
ง. เป็นคนหวังดีต่อเพื่อน

8. ข้อใดแสดงถึงความคิดถึงและเป็นห่วงเพื่อน
- ก. สืบดูเธอไม่อยู่ แอบดูแวมองหา
 - ข. สบายดีหรือเปล่า ข้าวคราวไม่เคยรู้
 - ค. สบายดีหรือเปล่า เพื่อนเราไปถึงไหน
 - ง. จะโทรก็ไม่โทรมา ไม่มีแม้เวลาจะบอกลาเพื่อนเก่า
-

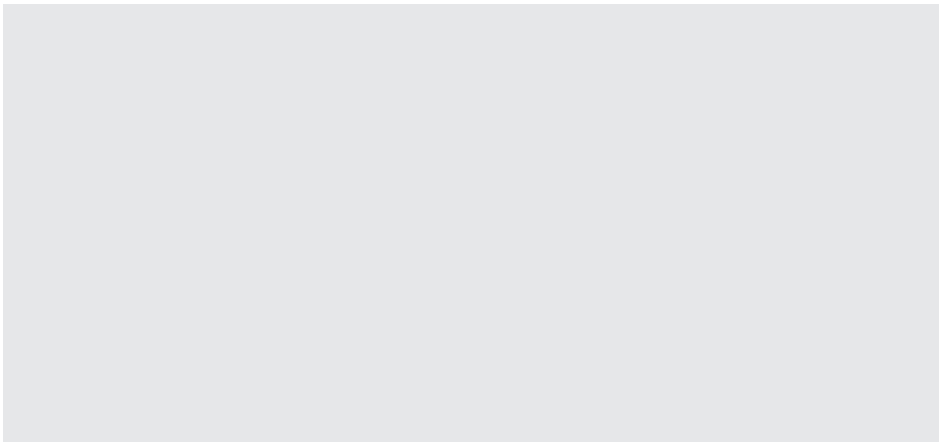
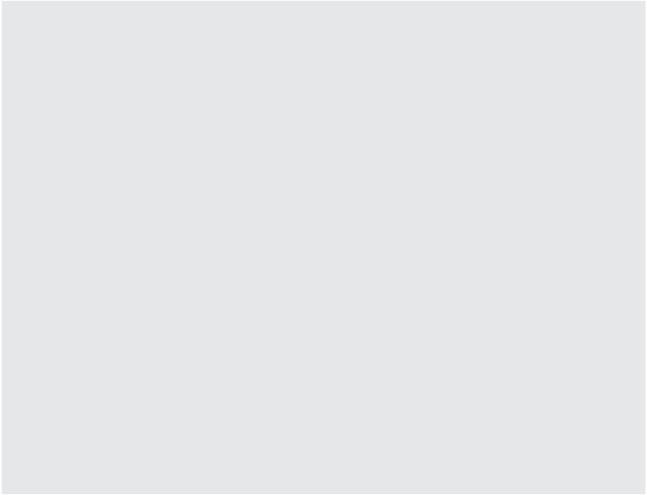
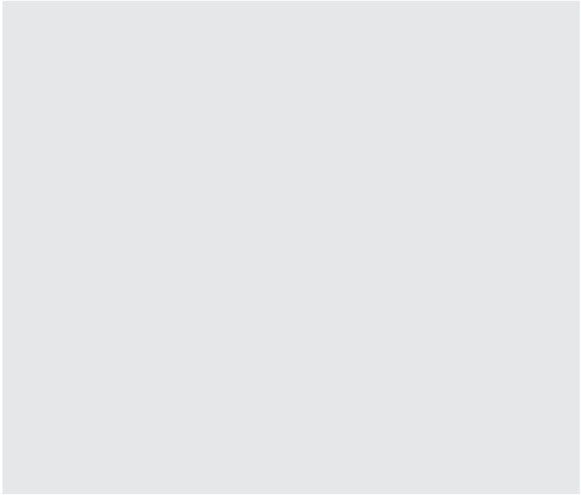
9. ประโยชน์ของการสร้าง “คำซ้อน” คือข้อใด
- ก. ทำให้มีคำใช้มากขึ้น
 - ข. ทำให้มีคำมีเสียงไพเราะ
 - ค. ทำให้คำเขียนได้ง่ายขึ้น
 - ง. ทำให้คำอยู่ได้ทนนาน

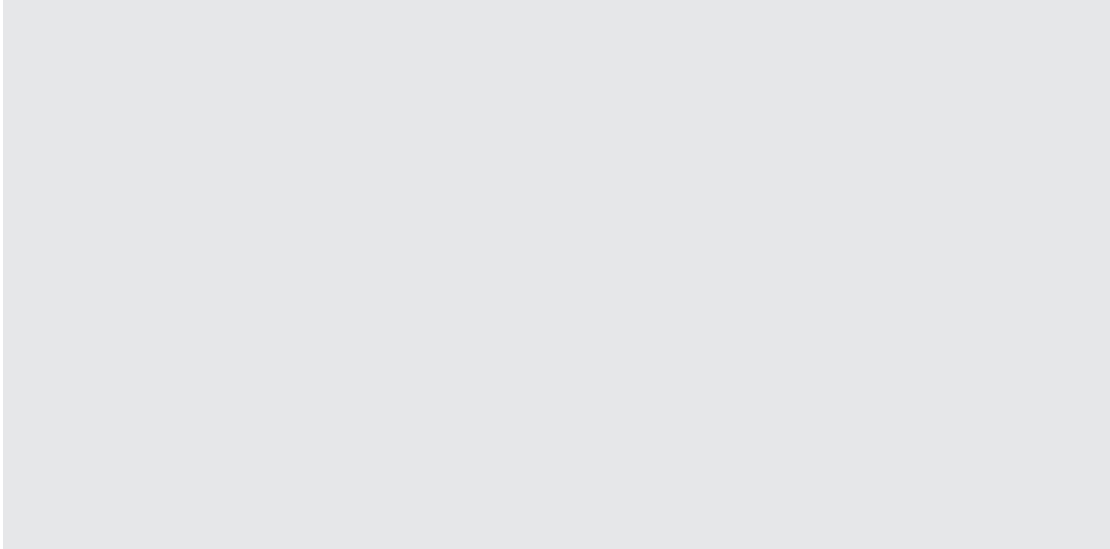
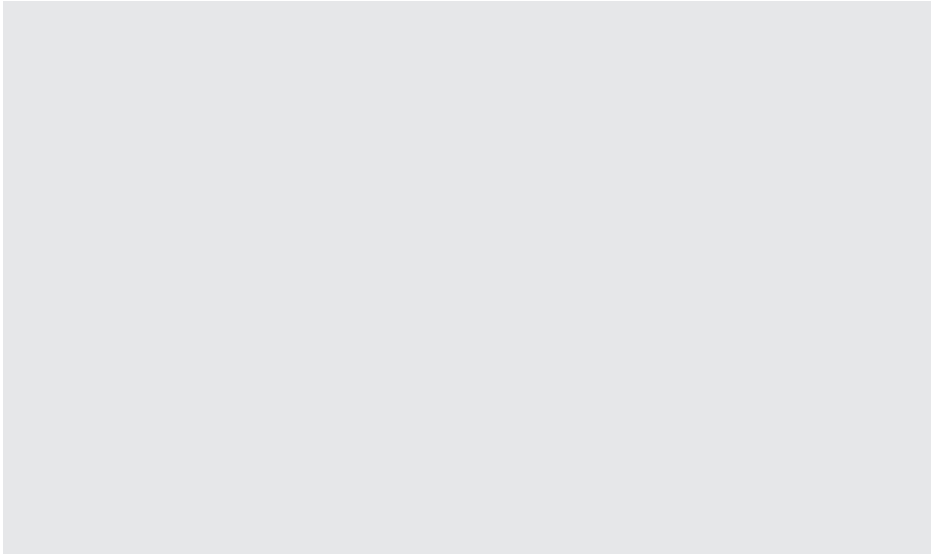
10. ข้อความต่อไปนี้ มีคำซ้อนกี่คำ
- “ในทะเลมีปลาสวยงามชนิดหนึ่ง มีชื่อว่าปลาหูช้าง ตัวแบนๆ ว่ายน้ำเร็วมาก ขณะที่ว่ายจะมีท่าทางคล้ายหูช้างพัดอยู่ไปมา”
- ก. 3 คำ
 - ข. 4 คำ
 - ค. 5 คำ
 - ง. 6 คำ

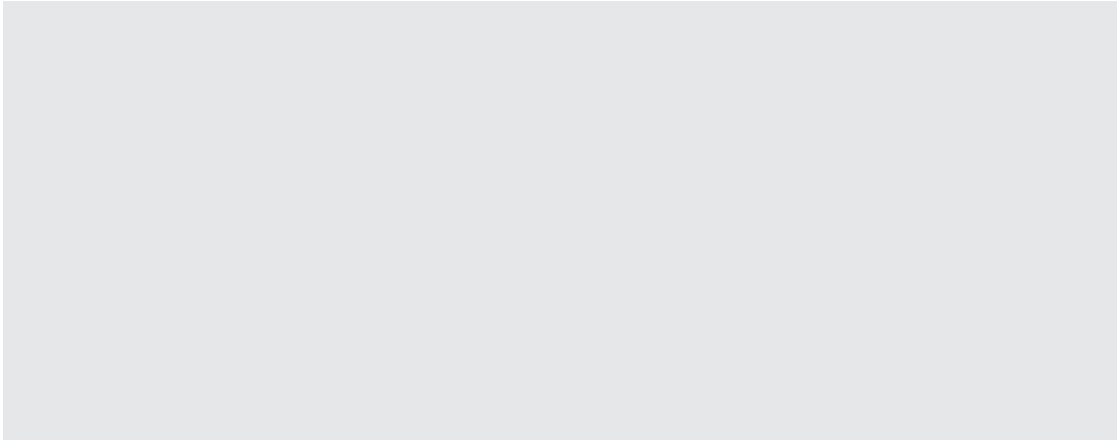


คู่มือ

ลำดับที่	คำ	คำอ่าน	ภาษาเวียดนาม
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			







เติมคำศัพท์จากความหมาย

Điền từ dựa trên ý nghĩa của câu.

1. ผู้เป็นใหญ่ในป่า = เ จ ป ่า
2. ไมไกล้ = ไ
3. บังคับ ทำให้ผู้อื่นกลัว =
4. ช่องที่กลวงเข้าไป เช่น โพรงไม้ = โ
5. โลมตัวเข้าหาอย่างรวดเร็ว = โ
6. เอาชนะกันด้วยกำลัง =
7. จับ ยึด สิ่งใดเพื่อทรงอยู่ = เ ะ
8. แนวทางปฏิบัติ =
9. คำถามมีความหมายว่าหรือไม่ = ไ
10. พบเจอ = เ ะ

ข้อใดถูก ✓ ข้อใดผิด X

Câu nào đúng ✓ Câu nào sai X

- 1. จากเพลงคำว่า “คู่กัด” มีความหมายว่า “ไม่ถูกกัน”
- 2. ที่อยู่ของนกเอี้ยงคือ โพรงไม้
- 3. ความจริง “ฉัน” กับ “เธอ” ไม่เคยรักกัน
- 4. เรื่องใหญ่คือเรื่องสำคัญ
- 5. หมากับแมวถือว่าเป็นคู่กัดได้
- 6. ขณะนี้ฉันกับเธอไม่ได้อยู่ด้วยกัน
- 7. “เมื่อไร” ใช้ถามเกี่ยวกับเวลา
- 8. เสือกับสิงห์เป็นสัตว์ป่าที่ดุร้ายมาก
- 9. ฉันอยากจะกลับมารักเธออีก
- 10. นกเอี้ยงจะไม่ถูกกันกับนกกิ้งกือ

ตอบคำถามจากเพลง

Từ lời bài hát hãy trả lời câu hỏi:

1. เพลงนี้มีชื่อว่าอะไร

.....

2. เพลงนี้มีใจความว่าอย่างไร

.....

3. “อย่างเธอกับฉันอันที่จริงเราก็มีหัวใจให้กัน” คำว่า “มีหัวใจให้กัน” หมายถึงอะไร

.....

4. จากเพลงมีคำที่แสดงคำถามอะไรบ้าง

.....

5. เพลงนี้มีทำนองเป็นอย่างไร

.....

เขียนสรุปสั้นๆ จากเพลง “คู่กัด”
Viết tóm tắt ngắn gọn bài hát “คู่กัด”

.....
.....
.....

แบบฝึกหัด

Bài luyện tập

จงเติมคำซ้อนลงในช่องว่าง

Điền các từ ghép vào chỗ trống

ใคร อะไร อย่างไร ไหน เท่าไร เหตุใด
เมื่อไร หรือ หรือยัง ไหม ทำไม หรือไม่

ตัวอย่าง **ใคร** ให้ขนมพวกเรา

1. เขาจะมา
2. น้องจะกลับบ้านวันเสาร์นี้ใช่
3. คุณซื้อนาฬิกาamaraka
4. ตอนบ่ายเราเรียนวิชา
5. คนนี้เป็นน้องคุณ
6. คุณเคยไปเวียดนาม
7. โทรศัพท์นี้ใช้
8. หน้าร้อนนี้คุณอยากไป
9. คุณชอบกินอาหารเวียดนาม

แบบทดสอบ Bài kiểm tra
เลือกข้อที่ถูกที่สุด Chọn câu trả lời đúng nhất

1. “ลื่นกับพันพบกันที่ไร้ก็เรื่องใหญ่” คำว่า “เรื่องใหญ่” มีความหมายไม่ตรงกับข้อใด
ก. เรื่องยุ่ง ข. เรื่องวุ่นวาย
ค. เรื่องสนุกสนาน ง. เรื่องที่เป็นปัญหา
.....
2. “ลื่นกับสิ่งทื่ก็ข่มกัน ขอเป็นเจ้าป่า” คำว่า “เจ้าป่า” มีความหมายตรงข้ามกับข้อใด
ก. เพื่อน ข. ลูกน้อง
ค. หัวหน้า ง. เจ้านาย
.....
3. “เราก็มี่หัวใจให้กัน” มีความหมายตรงกับข้อใด
ก. เรารักกัน ข. เราชอบกัน
ค. เราเห็นใจกัน ง. เราเกลียดกัน
.....
4. ใจความสำคัญของเพลง “คู่กัด” ตรงกับข้อใด
ก. ฉันทกับเธอทะเลาะกันอยู่เสมอ
ข. ฉันทกับเธอไม่เคยมีวิธีพูดกันดี ๆ
ค. ฉันทกับเธอทะเลาะกันแต่ยังรักกัน
ง. ฉันทไม่ต้องการทะเลาะกับเธออีกต่อไป
.....
5. จากข้อความ “รักกันแต่ทำไมเป็นอย่างนี้” คำว่า “เป็นอย่างนี้” หมายความว่าอย่างไร
ก. ตีกัน ข. กัดกัน
ค. เกลียดกัน ง. ทะเลาะกัน
6. ข้อใดไม่มีคำที่มีความหมายตรงข้ามกัน
ก. ลื่น - พัน ข. น้ำ - ไฟ
ค. หมา - แมว ง. ไก่ - งู
.....
7. “แล้วทำไมเธอกับฉันท คอยขัดกันทุกที่เรื่อยไป” คำว่า “ขัดกัน” มีความหมายตรงข้ามกับข้อใด
ก. ไม่ถูกกัน ข. ชอบพอกัน
ค. ผิดใจกัน ง. เกลียดกัน
.....
8. “ลื่นกับพัน” มีความหมายตรงกับข้อใดมากที่สุด
ก. สามี - ภรรยาทะเลาะกัน
ข. นักเรียน - นักเรียนทะเลาะกัน
ค. เพื่อน - เพื่อนทะเลาะกัน
ง. หัวหน้า - ลูกน้องทะเลาะกัน
.....
9. ข้อใดใช้ประโยคคำถามไม่ถูกต้อง
ก. คุณจะไปไหม ข. คุณจะไปหรือไม่
ค. คุณจะไปเมื่อไหร่ ง. คุณจะไปเหตุใด
.....
10. ข้อใดเป็นคำถามของคำตอบต่อไปนี้
ถาม “.....”
ตอบ “เดือนหน้า”
ก. คุณไปเที่ยวที่ไหน ข. คุณไปเที่ยวกับใคร
ค. คุณไปเที่ยวอย่างไร ง. คุณไปเที่ยวเมื่อไร

หน่วยที่

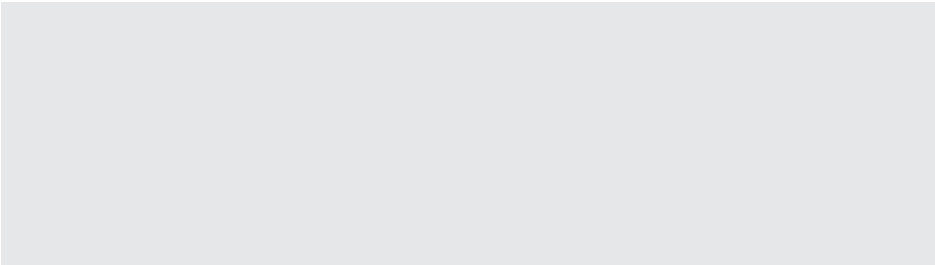
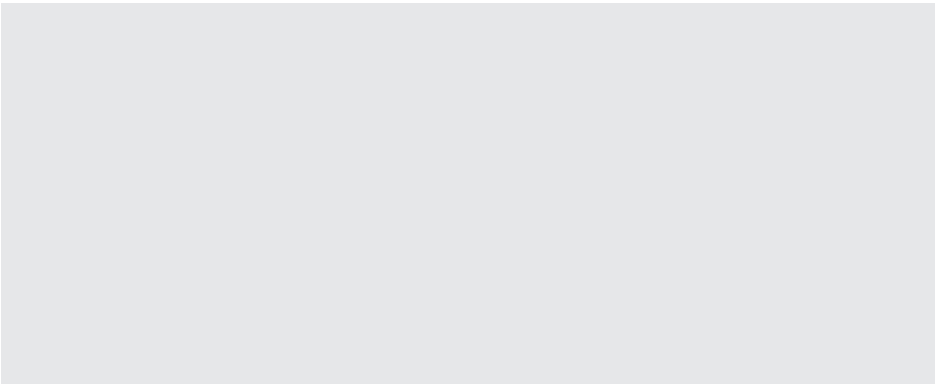
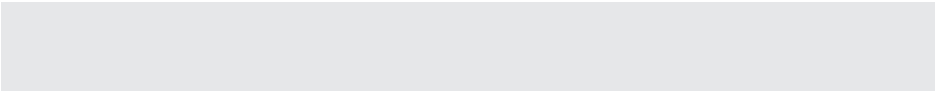
8

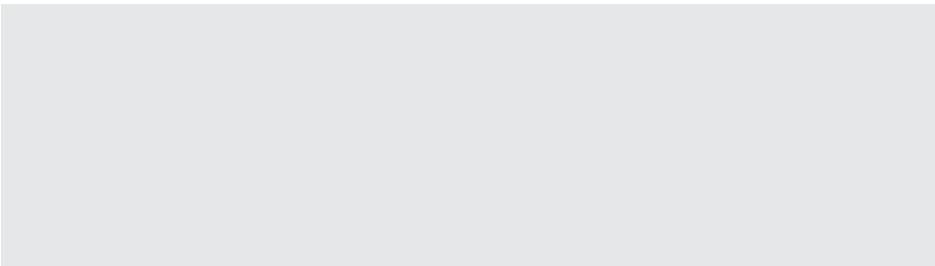
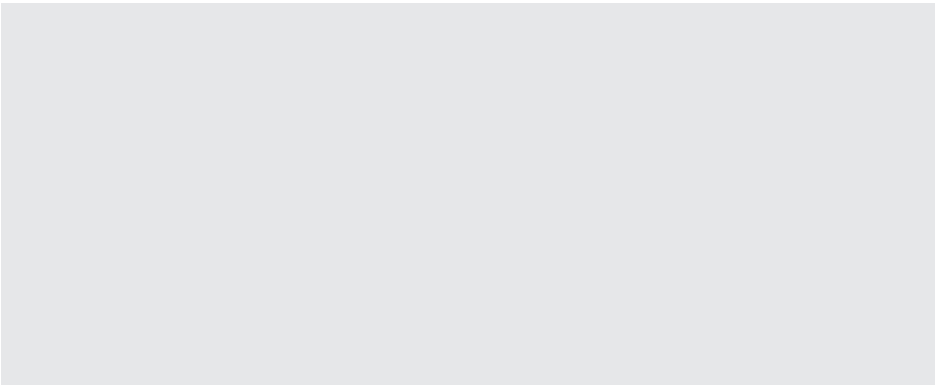
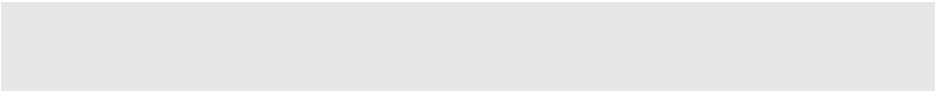
อ้ายอ้อมแพ้ว



ลำดับที่	คำ	คำอ่าน	ภาษาเวียดนาม
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			







หาคำศัพท์ 18 คำ

Tìm 18 từ vựng

ห	ว้	น	ไ	ว	ฐึ	ดี	ห	มา	ทั
วา	ห	ล้	อะ	จุ	ลุ	ไร	ม	ห	อ
ด	ยุ	ม	หา	ด	ก	ห	อ	น	แท้
ก	ด	ล	ก	ห	ชี	ล	ง	ทา	ท
ล้	ย้	ง	พี	มา	น	ท	ม้	ง	น
ว	ง	ค	อ	ย	จา	ก้า	ว	ไป	ทุ
มา	ด	ล้	น	ห	ว้	ง	หา	ก	ก
กิ	น	เกิ	น	ก้า	ล้	ง	ตา	ด	ซ์
ช	ม	อ้	อ	น	แอ	ฝั	อิ	น	นา
ห	ม	อ	ง	ห	ม่	น	ผ	จ	ญ

จงเขียนสรุปสั้นๆ จากเพลง “อ้ายอมแพ้”
Viết tóm tắt ngắn gọn bài hát “อ้ายอมแพ้”

ข้อใดถูก ✓ ข้อใดผิด X

Câu nào đúng ✓ Câu nào sai X

- 1. จากเพลงคำว่า “ล้มลง” มีความหมายว่า “พลาดไป” หรือ “พบปัญหา”
- 2. จากเพลงคำว่า “สู้” มีความหมายว่า “เอาชนะปัญหาต่างๆ”
- 3. “สิ้นหวัง” มีความหมายเหมือน “ท้อแท้”
- 4. จากเพลงกล่าวว่า เมื่อพบปัญหาให้หยุดคิดก่อนแล้วจึงหันมาแก้ปัญหา
- 5. เพลงนี้เหมาะกับคนที่พลาดหวังจากการเสี่ยงโชคตลอดเตอรี
- 6. ถ้าเราไม่ยอมแพ้เราจะชนะปัญหาได้
- 7. มีคนมากมายในโลกที่พบปัญหาแล้วยอมแพ้
- 8. เราควรฟังเพลงนี้เมื่อเราสอบได้คะแนนไม่ดี
- 9. มนุษย์ทุกคนมีทั้ง “ความกลัว” และ “ความกล้า” ที่จะแก้ปัญหา
- 10. ชีวิตมนุษย์ไม่มีใครแก้ปัญหาได้

ตอบคำถามจากเพลง

Từ lời bài hát hãy trả lời câu hỏi:

1. เพลงนี้มีชื่อว่าอะไร

.....

2. จากเพลงจงยกตัวอย่างคำที่มีความหมายว่า “ปัญหา หรือ อุปสรรค” มา 2 คำ

.....

3. เพลงนี้มีจุดมุ่งหมายอะไร

.....

4. สิ่งสำคัญในการแก้ปัญหาคืออะไร

.....

5. “อย่าหยุดยั้งก้าวไป” คำว่า “ก้าวไป” มีความหมายว่าอย่างไร

.....

แบบฝึกหัด

Bài luyện tập

เติมคำที่มีอักษรนำในช่องว่าง

Điền từ vào chỗ trống

อย่า หนัก ใหม่ หลาน สนุก หวัง
หนึ่ง หญิง หวาดกลัว จุดหมาย อย่าง สมอง

ตัวอย่าง ห้องน้ำ **หญิง** อยู่ข้างห้องน้ำชาย

1. ส่งเสียงดังใกล้ห้องเรียน
2. พ่อแม่ต้องทำงาน เพื่อลูก
3. วันนี้มีกับข้าวสองสาม เท่านั้น
4. ขอให้สู้ต่อไป คงอยู่ไม่ไกลหรอก
5. ลูกของลูกคือ
6. ในวันนี้ นี้ขอให้คุณมีความสุขมากๆ
7. ไปเที่ยวครั้งนี้พวกเรา มาก
8. การเล่าเรื่องผีให้เด็กฟังทำให้พวกเขา
9. วันที่ มกราคมเป็นวันปีใหม่

แบบทดสอบ Bài kiểm tra
เลือกข้อที่ถูกที่สุด Chọn câu trả lời đúng nhất

1. “หากวันนี้เราล้มลง ยังคงลุกขึ้นได้ไหม”
จากข้อความนี้มีความหมายเหมือนข้อใด
ก. เขาสอบตก แต่ไม่สนใจอ่านหนังสือเพิ่ม
ข. เธอค้าขายขาดทุน แต่หาวิธีค้าขายใหม่
ค. เด็กวิ่งเร็วจึงหกล้มบาดเจ็บ เขาจึงหยุดวิ่ง
ง. คนรักเขามีคนใหม่ เขาจึงคิดจะทำร้ายตัวเอง

2. ใจความสำคัญของเพลงนี้คือข้อใด
ก. ให้แก้ปัญหาดตามลำดับขั้นตอน
ข. การไม่แก้ปัญหาคือความอ่อนแอ
ค. อย่าสิ้นหวังเมื่อพบปัญหา
ง. เราอาจจะร้องไห้เมื่อพบปัญหา

3. “จงลุกขึ้นสู้ไป จุดหมายไม่ไกลเกินจริง” จาก
ข้อความนี้มีความหมายเหมือนข้อใดมากที่สุด
ก. อย่าหยุดแก้ปัญห
ข. ปัญหากับความสำเร็จอยู่ใกล้กัน
ค. ให้พยายามแก้ปัญหแล้วจะพบความสำเร็จ
ง. แม้ปัญหามากเพียงใด ก็สามารถแก้ปัญหได้

4. “อย่าอ่อนแอแม้จะร้องไห้” คำว่า “ร้องไห้”
มีความหมายตรงข้ามกับข้อใด
ก. มีความสบาย ข. มีความสนุก
ค. มีความเศร้า ง. มีความสิ้นหวัง

5. จากเนื้อเพลง ข้อใดมีคำที่มีความหมายแตกต่าง
จากพวก
ก. ล้มลง อ่อนแอ ท้อแท้
ข. สิ้นหวัง ปัญหา ยอมแพ้
ค. หนทาง จุดหมาย วันใหม่
ง. ทนทุกข์ หมองหม่น มีดมัว

6. “อย่าอ่อนแอแม้จะร้องไห้” คำว่า “อ่อนแอ”
มีความหมายตรงกับข้อใด
ก. มีแรงน้อย ข. มีพลังกำลัง
ค. มีพลังความสามารถ ง. มีกำลังวังชา

7. “จุดหมายไม่ไกลเกินจริง” ข้อความนี้มีความหมาย
ตรงกับข้อใด
ก. ความสำเร็จรออยู่
ข. ความสำเร็จเป็นสิ่งที่อยู่ไกล
ค. สามารถไปถึงความสำเร็จได้
ง. ไม่สามารถไปถึงความสำเร็จได้

8. คำว่า “ล้มลง” มีความหมายตรงข้ามกับข้อใด
จากข้อความนี้ “หากวันนี้เราล้มลง ยังคงลุกขึ้น
ได้ไหม”
ก. ผิดพลาด ข. แพ้
ค. ตกต่ำ ง. แก้ปัญหา

9. ควรเติมอักษรนำใดลงในช่องว่างของข้อความต่อไปนี้

“อย่า..... เมื่อเจอปัญหาจงเดินไป
สู่.....ที่รอเราอยู่ข้างหน้า”

- ก. หยุดยั้ง จุดหมาย
- ข. หมองหม่น จุดหมาย
- ค. หมองมัว ความหวัง
- ง. หมองหม่น ความหวัง

10. จากข้อความต่อไปนี้ มีอักษรนำกี่คำ

“คงไม่เกินกำลัง อย่าหยุดยั้งก้าวไป
ขออย่ายอมแพ้ อย่าอ่อนแอแม่จะร้องให้
จงลุกขึ้นสู้ไป จุดหมายไม่ไกลเกินจริง”

- ก. 4 คำ
- ข. 5 คำ
- ค. 6 คำ
- ง. 7 คำ

เติมคำศัพท์ Điền từ

ช้าง ช้าง ช้าง น้องเคยเห็น หรือเปล่า

ช้างมันตัว ไม่

จมูก ๆ เรียกว่า

สอง ใต้วงเรียกว่า

มี มี หาง

ข้อใดถูก ✓ ข้อใดผิด ✗

Câu nào đúng ✓ Câu nào sai ✗

- ✓ 1. ช้างมีน้ำหนักรมาก
- ✓ 2. จมูกของช้างกับงวงช้างคืออวัยวะเดียวกัน
- ✓ 3. ฟันของช้างคืองา
- ✓ 4. เพลงนี้ใช้สอนเด็ก
- ✗ 5. หางช้างไม่ยาว
- ✗ 6. จากเพลง “ช้าง ช้าง ช้าง” พูดถึงอวัยวะของช้าง 4 อย่าง
- ✓ 7. ลักษณะเด่นของช้างคือ งวง
- ✓ 8. เพลงนี้ให้เด็กเรียนรู้เกี่ยวกับลักษณะช้าง
- ✗ 9. เบา ตรงข้ามกับ ยาว
- ✗ 10. น้องมีอายุมากกว่าพี่

ตอบคำถามจากเพลง

Từ bài hát hãy trả lời câu hỏi:

1. เพลง “ช้าง ช้าง ช้าง” เป็นเพลงที่กล่าวถึงเรื่องอะไร
ลักษณะรูปร่างของช้าง
2. เพลงนี้ใช้สอนใคร
เด็ก
3. เพลงนี้กล่าวถึงส่วนใดของช้างบ้าง
รูปร่าง งวง งา หู ตา หาง
4. ลักษณะเด่นของช้างมีอะไรบ้าง
งวง งา รูปร่าง
5. จงอธิบายลักษณะของสัตว์ที่ตัวใหญ่เหมือนช้าง
ฮิปโปโปเตมัส, แรด

เขียนสั้นๆ เกี่ยวกับช้าง

Viết ngắn gọn về con voi

- เขียนเกี่ยวกับลักษณะ/ รูปร่าง
- เขียนเกี่ยวกับประโยชน์
- เขียนเกี่ยวกับความชอบ/ไม่ชอบ
- เขียนเกี่ยวกับประสบการณ์ที่เคยสัมผัสช้าง

เติมคำขยายลงในช่องว่าง

Điền từ bổ nghĩa vào chỗ trống

1. สมชายเรียนหนังสือ
2. ฉันอยากได้เสื้อตัว นั้น
3. เด็ก คนนี้สวยกว่าเด็กคนนั้น
4. คน พระย่อมคุ้มครอง
5. น้องพูดอย่าง
6. ฉันหิวข้าว
7. ลมพัด ระวีงบ้านพัง
8. คุณยายชอบกินขนม
9. พูด น้อยสิดะ

เลือกข้อที่ถูกที่สุด

Chọn câu trả lời đúng nhất

- ข้อใดหมายถึง “จมูก” ของช้าง
ค. งวง
- อวัยวะใดของช้างมีลักษณะแตกต่างไปจากสัตว์อื่นๆ
ค. จมูก
- คำว่า “ช้าง” เมื่ออยู่หลังค่านามจะมีความหมายว่าใหญ่โต
ข้อใดไม่มีความหมายว่า “ใหญ่โต”
ง. ตาช้าง
- เพลง “ช้าง ช้าง ช้าง” มีจุดมุ่งหมายใด
ก. เพื่อบอกลักษณะของช้าง
- จากเนื้อเพลงไม่ได้กล่าวถึงลักษณะใดของช้าง
ง. ผิวหนัง
- “งา” ของช้างคืออวัยวะส่วนใด
ก. ฟัน
- คำว่า “น้อง” ในเพลง “ช้าง ช้าง ช้าง” หมายถึงข้อใด
ข. เด็ก
- ลักษณะเด่นมากที่สุดของช้างคือข้อใด
ค. งวง
- จากข้อความข้างล่างนี้ควรเติมคำขยายในข้อใด “สระว่ายน้ำ
[] แห่งนี้ เด็กว่ายน้ำกันอย่าง []”
ง. กว้าง - สนุกสนาน
- จากข้อความข้างล่างนี้มีคำขยายนามและคำขยายกริยาที่คำ
“การขี่ช้างเที่ยวป่า นักท่องเที่ยวชอบมาก เพราะได้เห็น
ต้นไม้ น้ำตก ภูเขา อย่างใกล้ชิด”
ข. 2 คำ

เฉลยแบบฝึกหัด หน่วยที่ 2

หาคำศัพท์จากเพลง “ไอ้ทะเลแสนงาม”

Tìm từ vựng có trong bài hát “ไอ้ทะเล แสนงาม”

ไอ้กน้อยคล้อยบินสู่วายเวหาเจ้าถลาเล่นลมเพลินฤดี
แสนสุขสมนั่งชมขนานานาชนิดอยู่บนท้องฟ้าบินมาเป็นหมู่ดู
แล้วเพลินตามองเห็นทะเลสวยงามมีปูหลายตัวเดินบนหาดทราย
แสนเพลินเพลินสวยงามท้องฟ้าสีครามที่แลดูสดใสเต็มองไปเห็น
เรือใบแล่นไปมา

ข้อใดถูก ✓ ข้อใดผิด ✗

Câu nào đúng ✓ Câu nào sai ✗

- ✓ 1. เพลงนี้ต้องการบอกความงามของทะเล
- ✓ 2. เวลาที่เล่าถึงทะเลเป็นเวลาตอนกลางวัน
- ✓ 3. สีครามคือสีน้ำเงินเข้ม
- ✗ 4. มีสัตว์ทะเลในเพลงทั้งหมด 5 ชนิด
- ✗ 5. ผู้พูดเห็นเรือใบจอดอยู่ในทะเล
- ✓ 6. ในเพลงนี้ผู้พูดกล่าวถึงสิ่งที่มีงาม 2 อย่าง คือทะเลกับหาดทราย
- ✓ 7. นานา มีความหมายว่า ต่างๆ
- ✓ 8. แล่น มีความหมายว่า เคลื่อนที่ไป
- ✗ 9. จากเพลงจะเห็นกุ้ง - หอยอยู่ที่ชายหาด
- ✗ 10. คำกริยาที่ใช้กับเรือคือวิ่ง

ตอบคำถามจากเพลง

Từ lời bài hát hãy trả lời câu hỏi sau:

1. เพลงนี้ต้องการบอกอะไร
..... **ความงามของทะเล**
2. ท้องฟ้าเป็นอย่างไร
..... **สีคราม และสดใส**
3. ธรรมชาติของทะเลเป็นอย่างไร
..... **สวย/ อุดมสมบูรณ์เพราะมีสัตว์น้ำมากมาย**
4. สัตว์ทะเลที่พบมีอะไรบ้าง
..... **กุ้ง หอย ปู ปลา**
5. ผู้ฟังเพลงนี้รู้สึกอย่างไร
..... **สดชื่น มีความสุข สบายใจ**

ดูภาพแล้วเขียนสั้นๆ

Nhìn hình ảnh và viết miêu tả ngắn gọn

..... **ใช้คำศัพท์จากหน่วยที่ 2 อย่างน้อย 5 คำ**

เติมคำนามในช่องว่าง

Điền danh từ vào chỗ trống

1. **ปู** อาศัยอยู่ในรู
2. บ้าน **หลัง** นี้เป็นของใคร
3. **นกแก้ว** โผลงมาเกาะกิ่งไม้
4. **ความรู้** มีค่ามากกว่าทรัพย์สินสมบัติ
5. ช้างเป็นสัตว์สัญลักษณ์ของ **ประเทศ** ไทย
6. “ดานัง” เป็นชื่อ **เมือง** หนึ่งในของเวียดนาม
7. ช้าง **เชือก** นี้กำลังกินอ้อย
8. **การเดินทาง** ไปต่างประเทศโดยเครื่องบินจะเร็ว
9. แม่ซื้อปากกา 2 **โหล**

เติมคำกริยาในช่องว่าง

Điền động từ vào chỗ trống

1. พระอาทิตย์ **ขึ้น** ทางทิศตะวันออก
2. น้อง **เหมือน** พ่อ
3. เสื้อตัวนี้ **ใหญ่** กว่าเสื้อตัวนั้น
4. ครู **แจก** รางวัลนักเรียน
5. สมชายหน้า **ซีด** เพราะไม่สบาย
6. น้ำแข็งในตู้เย็น **ละลาย** เป็นน้ำ
7. คำนาม **คือ** คำที่หมายถึงบุคคล สัตว์ สิ่งของ ฯลฯ
8. เด็กๆ **วิ่ง** ไปมาหน้าบ้าน
9. ที่จังหวัดเชียงใหม่ **เกิด** ไฟไหม้

เลือกข้อที่ถูกที่สุด

Chọn câu trả lời đúng nhất

1. จากเนื้อเพลง สัตว์น้ำอะไรที่อยู่บนบกได้
ก. ปู
2. จากเนื้อเพลงนี้ น่าจะอยู่ในฤดูใด
ก. ร้อน
3. “กุ้งหอยนานา ว่ายไปมาในทะเล” คำว่า “นานา” มีความหมายตรงกับข้อใด
ง. ต่างๆ
4. “สีคราม” หมายถึงข้อใด
ค. สีน้ำเงิน
5. เวลาใดไม่มีในเพลง
ง. คำ
6. จากเพลง “ไอ้ทะเลแสนงาม” มีสัตว์ทั้งหมดกี่ชนิด
ข. 4 ชนิด
7. คำว่า “สีสดใส” ตรงกับข้อใด
ง. สีแดง

8. เนื้อเพลง “ไอ้ทะเลแสนงาม” กล่าวถึงอะไร

ข. การพรรณนาความงามของทะเล

9. จากเนื้อเพลงนี้ มีค่านามก่คำ

“หาดทรายงามเห็นปู ดูซิดูห่มปูปลา

กุ้งหอยนานา ว่ายไปมาในทะเล”

ค. 7 คำ

10. จากข้อความนี้มีคำกริยากี่คำ

“ปูทะเลเคลื่อนที่พร้อมกับเปลือกหอยที่มันอาศัย”

ข. 2 คำ

เฉลยแบบฝึกหัด หน่วยที่ 3

เขียนคำใหม่

Viết lại từ vựng

- น _ น _ = **นม นาน**
- _ าน ทะ ไ _ = **บาน ตะ ไท**
- _ ำ ไ _ = **น้ำใจ**
- ช _ ึ่ง _ ึ่ง = **ชม ึง ทิง**
- โ _ _ ำ = **โศก**
- _ ำ _ ร์ น์ = **อาร์ น์**
- _ ัว = **คว่ำ**
- _ ึ่ง = **ฟุ้ง**
- ไ _ ต _ = **ไทร**
- เ _ ็ ย _ ็ ย = **เดี่ยว เดียว**

เรียงลำดับเหตุการณ์จากเพลง “ตากับตานา” โดยใส่หมายเลข 1 ถึง 8

Sắp xếp lại các câu sau theo đúng trình tự trong bài hát “ตากับตานา” bằng cách dùng số từ 1 - 8.

- 2 ตากับตานาไปหาปลาด้วยกัน
- 5 ทุกคนรู้ว่าตากับตานามีน้ำใจไมตรีต่อกัน
- 1 ตากับตานาเป็นเพื่อนกัน
- 3 ตากับตานาหาปลาได้จะนำมาแบ่งกัน
- 4 ทั้งสองหาปลาได้มากมาย
- 6 วันหนึ่งทั้งสองคนแย่งหัวปลา ทางปลา
- 7 ตาอยู่คว่ำเอาฟุ้งปลาไปกิน
- 8 ทั้งสองคนเศร้าใจมาก

ตอบคำถามจากเพลง

Từ lời bài hát hãy trả lời câu hỏi

1. เพลงนี้มีชื่อว่าอะไร
.....
 ตาอินกับตานา
2. ตาอินกับตานามีความสัมพันธ์กันอย่างไร
.....
 เป็นเพื่อนกัน
3. ตาอินกับตานามีอาชีพอะไร
.....
 จับปลา
4. “แต่แล้ววันหนึ่งเคราะห์มาถึงขมิ้งทิงมา” คำว่า “เคราะห์” หมายถึงอะไร
.....
 ตาอินกับตานาแย่งปลากัน/ แย่งปลากันไม่ได้
5. ทำไมตาอินกับตานาจึงเสียใจ
.....
 เพราะถูกตาอยู่แย่งเอาฟุงปลาไปกิน/ ทั้งสองคนไม่ได้ส่วนที่ดีของปลา

เขียนสรุปสั้นๆ จากเพลง “ตาอินกับตานา”

Viết tóm tắt bài hát “ตาอินกับตานา”

.....
 ตาอินกับตานาเป็นเพื่อนรักกันมีอาชีพจับปลา เมื่อหาปลาได้จะนำกลับมาแบ่งปันกันเสมอ วันหนึ่งทั้ง 2 คนจับปลาตัวโตได้แต่แบ่งกันไม่ได้ ตาอยู่จึงเป็นคนตัดสินใจโดยตัวเองเอาส่วนฟุงปลาซึ่งเชื่อว่าเป็นส่วนที่ดีที่สุดไป
.....
 ตาอินกับตานาได้แต่เพียงส่วนหัวและหาง
.....

เติมคำขำลงในช่องว่าง

Điền từ vào chỗ trống

1. ฉันทชอบเข็มขัดเส้น **ยาวๆ** เส้นนี้มาก
2. คุณยายยื่น **นานๆ** ไม่ได้
3. ฉันทมี **ลูกๆ** หลายคน
4. เด็กๆ กินขนมเป็น **จิ้นๆ** นะ

5. หยิบจานใบ **กลมๆ** ให้หน่อยค่ะ
6. เดิน **เร็วๆ** หน่อย รถเมล์มาแล้ว
7. ทำไมเธอชอบใส่เสื้อสี **ดาๆ**
8. คุณยายได้แต่ **นั่งๆ นอนๆ** ตอนกลางวัน
9. เมื่อคืนฉันนอน **หลับๆ ตื่นๆ** เข้านี้จึงไม่สดชื่น

เลือกข้อที่ถูกที่สุด

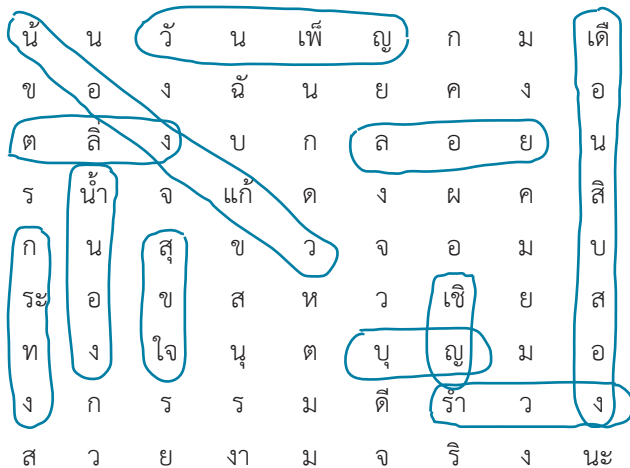
Chọn câu trả lời đúng nhất

1. ข้อใดมีความหมายเหมือนกับคำว่า “แบ่ง”
 ข. ปั่น
2. ตาอินกับตานามีความสัมพันธ์กันอย่างไร
 ค. เป็นเพื่อนกัน
3. เพราะเหตุใดตาอินกับตานาจึงเสียใจ
 ค. ตาอยู่แย่งสิ่งที่ดีที่สุดไป
4. คำว่า “บานตะไท” มีความหมายตรงข้ามกับข้อใด
 ง. เล็กน้อย
5. จากเนื้อเพลงข้อใดเป็นเหตุการณ์ลำดับสุดท้าย
 ก. ตาอิน - ตานารู้สึกเสียใจ
6. “รักกันก็ปั่นกันไป” คำว่า “ปั่น” มีความหมายตรงกับข้อใด
 ค. แบ่ง
7. ข้อใดกล่าวถูกต้อง
 ข. ตาอินกับตานาเป็นเพื่อนกัน
8. จากเพลง “ตาอินกับตานา” ข้อใดเป็นเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นเป็นลำดับที่ 2
 ข. ตาอิน - ตานาจะแบ่งปลากัน
9. คำซ้ำข้อใดมีความหมายแตกต่างจากข้ออื่น
 ค. ลูกๆ ของคุณอยู่ที่นี้หรือคะ
10. คำซ้ำข้อใดที่ซ้ำแล้วมีความหมายเป็นพหูพจน์
 ง. น้องๆ เขาเรียนหนังสือเก่ง

เฉลยแบบฝึกหัด
หน่วยที่ 4

หาคำศัพท์ในเพลง 11 คำ

Tìm 11 từ vựng có trong bài hát



ข้อใดถูก ✓ ข้อใดผิด ✗

Câu nào đúng ✓ Câu nào sai ✗

- ✗ 1. เราชำวงได้ทุกวัน
- ✓ 2. วันลอยกระทงทำให้ชาย - หญิงได้พบกัน
- ✓ 3. วันเพ็ญคือ วันพระจันทร์เต็มดวง
- ✓ 4. การลอยกระทงผู้ลอยจะเป็นหญิงก็ได้ชายก็ได้
- ✗ 5. ชายหญิงรำวงเสร็จแล้วจึงไปลอยกระทง
- ✓ 6. การลอยกระทงจะทำในเดือนพฤศจิกายน
- ✗ 7. น้ำนองเต็มตลิ่งหมายถึงน้ำอยู่ต่ำกว่าตลิ่ง
- ✗ 8. การรำวงผู้หญิงจะรำกับผู้ชาย
- ✗ 9. น่องแก้วหมายถึงน่องสาว
- ✓ 10. ในสมัยก่อนผู้ที่ลอยกระทงคือผู้ที่อยู่ริมแม่น้ำ

ตอบคำถามจากเพลง

Từ lời bài hát hãy trả lời câu hỏi

1. วันลอยกระทงจัดขึ้นเมื่อไร
วันเพ็ญ เดือนสิบสอง
2. ประชาชนนำกระทงไปลอยที่ไหน
แม่น้ำ
3. หลังจากลอยกระทงแล้วชาย - หญิงทำอะไร
รำวงด้วยกัน
4. ใจความสำคัญของเพลง “ลอยกระทง” คืออะไร
ในวันเพ็ญเดือนสิบสอง ประชาชนจะนำกระทงไปลอย
ที่แม่น้ำซึ่งมีน้ำเต็มตลิ่ง หลังจากนั้นชายหญิงจะรำวง
ด้วยกันอย่างมีความสุข
5. จากเพลงลอยกระทงแสดงว่าคนไทยมีชีวิตที่เกี่ยวข้องกับ
อะไร
แม่น้ำ

เขียนสั้นๆ จากเพลง “ลอยกระทง”

Viết ngắn gọn về bài hát “ลอยกระทง”

ในวันเพ็ญเดือนสิบสอง เป็นวันที่น้ำนองเต็มตลิ่ง
คนไทยเรียกว่า วันลอยกระทง หลังจากลอยกระทงแล้ว
ชายหญิงสนุกสนานกันและชวนกันรำวง

เติมคำสรรพนามลงในช่องว่าง

Điền các đại từ đã cho vào chỗ trống.

1. เด็กนักเรียนร้องเพลง กัน อย่างเพลิดเพลิน
2. โน่น คือบ้านของธิดาหรือ
3. ใคร มาบ้านของเราก็ได้
4. เย็นนี้เรากิน อะไร
5. อากาศร้อนอย่างนี้ไม่อยากไป ไหน เลย

6. ชาวนาชาวสวน **บ้าง** ก็ทำนา **บ้าง** ก็ปลูกผลไม้
7. เรา **ต่าง** คน **ต่าง** อยู่จะดีกว่า
8. นี่คือปากกาของ **ผม**
9. คุณมาหา **ใคร**

เลือกข้อที่ถูกที่สุด

Chọn câu trả lời đúng nhất

1. วันเพ็ญหมายถึงอะไร
ง. วันพระจันทร์เต็มดวง
2. ข้อใดไม่ได้กล่าวถึงในเพลงลอยกระทง
ง. การจัดบ้านเรือนให้สวยงาม
3. “น้ำนองเต็มตลิ่ง” คำว่า “น้ำนอง” มีความหมายตรงกับข้อใด
ข. น้ำมาก
4. เดิมการลอยกระทงมักทำที่ใด
ค. ริมแม่น้ำ
5. ข้อใดไม่เกี่ยวข้องกับวันลอยกระทง
ง. ทำบุญ ความสุข การแข่งขัน
6. “ขอเชิญน้องแก้วออกมารำวง” คำว่า “น้องแก้ว” มีความหมายตรงกับข้อใด
ข. คนรัก
7. “บุญจะส่งให้เราสุขใจ” เหตุใดจึงสุขใจ
ง. ถูกทุกข้อ
8. ข้อใดเกี่ยวกับการลอยกระทง
ก. กระทง - แม่น้ำ
9. คำสรรพนามในข้อใดไม่ถูกต้อง
ก. พี่สาวฉันมันไม่ได้ทำงานที่นี่แล้ว
10. บทสนทนาต่อไปนี้มีคำสรรพนามกี่คำ
หญิง : คุณมีพี่น้องกี่คนคะ
ชาย : ผมเป็นลูกคนเดียวครับ
หญิง : อ้าว! ผู้หญิงคนนั้นไม่ใช่น้องสาวคุณหรือคะ
ชาย : ไม่ใช่ครับ
ค. 3 คำ

เฉลยแบบฝึกหัด หน่วยที่ 5

เรียงคำศัพท์ต่อไปนี้

Sắp xếp thành từ đúng

1. ถึงดცი = **คิดถึง**
2. ล่าเป่งว่า = **ว่างเปล่า**
3. นอย้าม = **ย้อนมา**
4. งจูมมี = **งูมมือ**
5. อเลิ่นงาร = **เลื่อนกลาง**
6. เลิ่นอยอล = **เลื่อนลอย**
7. วาครมทงจำ = **ความทรงจำ**
8. วยานนา = **จา**
9. นว้ทร์จัน = **ยาวนาน**
10. ฤพสห้ติบ = **วันจันทร์**
- พหุห้สบัติ

ข้อใดถูก ✓ ข้อใดผิด ✗

Câu nào đúng ✓ Câu nào sai ✗

- ✓ 1. ในหนึ่งสัปดาห์มี 7 วัน
- ✗ 2. วันสุดท้ายของสัปดาห์คือวันอาทิตย์
- ✓ 3. “ฉัน” กับ “เธอ” ในเพลงเคยรักกัน
- ✓ 4. ขณะนี้เธอจากฉันไปแล้ว
- ✓ 5. หนึ่งปีมี 12 เดือน
- ✗ 6. เดือนมกราคมคือเดือนสุดท้ายของปี
- ✓ 7. จากเนื้อเพลงกล่าวว่าฉันคิดถึงเธอมากเมื่อเธอจากไป
- ✗ 8. การเรียงลำดับเวลาใน 1 วัน คือ เช้า บ่าย สาย เย็น
- ✗ 9. เดือนที่มีจำนวนวันมากที่สุดคือเดือนกุมภาพันธ์
- ✓ 10. ฉันคิดถึงเธอทุกวัน ทุกเดือน ทุกปี

ตอบคำถามจากเพลง

Từ lời bài hát hãy trả lời câu hỏi

1. เพลงนี้มีชื่อว่าอะไร
วัน เดือน ปี (DMY)
2. “พุธก็ไม่มา เข้าสายก็ไม่มี พุธสว่างเปล่า” มีความหมายว่าอย่างไร
ไม่เห็นเธอทั้งวันพุธ และวันพฤหัสบดี
3. “พฤษภาที่ทุกซ์ทน” มีความหมายว่าอย่างไร
มีความทุกข์ที่ไม่ได้เจอคนรักในเดือนพฤษภาคม
4. เพลงนี้ต้องการกล่าวอะไร
ความคิดถึงที่มีต่อคนรัก คิดถึงทั้งวัน ทั้งคืน และทั้งปี
5. ข้อความตอนใดในเพลงที่มีความหมายว่าคิดถึงคนรักมาก
ไม่มีวันไหนไม่คิดถึง/ ก็หมั่นล้านความทรงจำที่มี
ไม่เคยไม่คิดถึงเธอ

เขียนสั้นๆ จากเพลง “วัน เดือน ปี”

Viết ngắn gọn về bài hát “วัน เดือน ปี”

ในเนื้อเพลงกล่าวว่า ผู้พูด คิดถึงคนรักและคอยคนรัก
ทุกวัน ทุกเดือน ทุกปี และนึกย้อนถึงวันเก่าๆ ที่เคยอยู่
ใกล้กัน จูงมือกัน มีความทรงจำที่ดีต่อกัน

ขีดเส้นใต้คำที่สะกดตัวการันต์ถูกต้อง

Gạch chân những từ dùng Kaa - ran đúng

1. พ่อของเขาทำงานที่โรง (พิมพ์/พิมพ์)
2. คุณปวดฟันควรไปพบทันต - (แพทย์/แพทย์)
3. เมื่อวาน เราไปดู (ภาพยนตร์/ภาพยนตร์) เรื่องแฟนฉันสนุกมาก
4. ประเทศเยอรมนีมีชื่อเสียงเรื่อง (เบียร์/เบียร์)
5. คนที่ทำงานที่ห้องสมุด เราเรียกว่า (บรรณารักษ์/บรรณารักษ์)
6. (อาทิตย์/อาทิตย์) นี้ คุณอยู่บ้านหรือเปล่า
7. ผมนั่งรถ (เมล์/เมย์) มามหาวิทยาลัยครับ

8. เดือน (กุมภาพันธ์/กุมภาพันธ์) มี 28 หรือ 29 วัน

9. ส่งจดหมายต้องอย่าลืมติด (แสตมป์/แสตมป์) บนมุมขวา
ของซองจดหมาย

เลือกข้อที่ถูกที่สุด

Chọn câu trả lời đúng nhất

1. จากเนื้อเพลงมีความหมายเกี่ยวข้องกับข้อใดมากที่สุด
ก. ความคิดถึง
2. คำว่า “วันเก่าๆ” จากเนื้อเพลงข้างล่างมีความหมายตรงกับข้อใด “ไม่มีวันไหนที่เธอจะย้อนมา สู่วันเก่าๆ ของเรา”
ก. เราเคยรักกัน
3. จากเนื้อเพลงข้างล่างมีความหมายตรงกับข้อใด “ไม่มีวันไหนที่เธอจะย้อนมา สู่วันเก่าๆ ของเรา”
ก. คนรักของผู้พูดได้จากไปแล้ว
4. “.....มีนาก็ยังเลื่อนลอย” คำว่า “เลื่อนลอย” มีความหมายตรงข้ามกับคำใด
ง. แน่นนอน
5. “ก็หมั่นพันล้านความทรงจำที่มี ไม่เคยไม่คิดถึงเธอ” แสดงถึงความรู้สึกของผู้พูดตรงกับข้อใดมากที่สุด
ก. คิดถึงตลอดเวลา
6. ผู้ร้องเพลง “วัน เดือน ปี” ต้องการสื่อความรู้สึกในข้อใด
ข. ความคิดถึง
7. เดือนที่มีจำนวนวันน้อยที่สุดคือข้อใด
ก. กุมภาพันธ์
8. จากเนื้อเพลงข้างล่างนี้มีความหมายตรงกับข้อใด “ไม่มีวันไหนที่เธอจะย้อนมาสู่วันเก่าๆ ของเรา”
ค. เธอจะไม่หวนกลับมาหาฉันอีก
9. วันจันทร์ถึงวันอาทิตย์ มีคำที่มีตัวการันต์กี่คำ
ข. 4 คำ
10. ข้อใดกล่าวไม่ถูกต้องเกี่ยวกับตัวการันต์
ค. เป็นคำที่มาจากภาษาอังกฤษเท่านั้น

จับคู่คำศัพท์ให้ตรงกับความหมาย

Tìm cặp của các từ cho đúng với
ý nghĩa của từ đó

- | | |
|---------------|-----------------------------|
| 1. แอบดู | ก. นึกไม่ได้ |
| 2. หวนคืน | ข. พุดลา |
| 3. กาลเวลา | ค. เวลา |
| 4. ข้าวคราว | ง. นำผลดีมาใช้ |
| 5. บอกลา | จ. หยุดชั่วคราวระหว่างทาง |
| 6. ลืม | ฉ. ทำโดยไม่ให้ผู้อื่นรู้ |
| 7. โชคดี | ช. ชอบ |
| 8. เพื่อนเก่า | ซ. คำบอกเล่าเรื่องทุกข์ สุข |
| 9. แวะ | ฅ. เพื่อน |
| 10. ถูกใจ | ญ. เวียนกลับ |

ข้อใดถูก ✓ ข้อใดผิด ✗

Câu nào đúng ✓ Câu nào sai ✗

- ✓ 1. สบายดีหรือเปล่าเป็นคำทักทาย
- ✓ 2. ผู้พูดกับเพื่อนยังพบกันบ่อยๆ
- ✗ 3. ก่อนจากไปเพื่อนของผู้พูดได้กล่าวลาก่อน
- ✗ 4. ผู้พูดรู้สึกโกรธมากที่เพื่อนจากไป
- ✓ 5. ผู้พูดคิดว่าเพื่อนอาจจะพบเพื่อนคนใหม่
- ✓ 6. ผู้พูดมีความหวังดีต่อเพื่อน
- ✓ 7. เพื่อนของผู้พูดไม่ได้โทรศัพท์มาหา
- ✓ 8. หวนคืนมีความหมายตรงข้ามกับจากไป
- ✓ 9. เพื่อนของผู้พูดจากไปนานแล้ว
- ✗ 10. ผู้พูดกับเพื่อนเพิ่งรู้จักกันไม่นาน

ตอบคำถามจากเพลง

Từ lời bài hát hãy trả lời câu hỏi

1. เพลงนี้มีชื่อว่าอะไร
สบายดีหรือเปล่า
2. ผู้พูดทักทายเพื่อนเพราะเหตุใด
เป็นห่วง เพราะไม่ได้ข่าวจากเพื่อน/ เป็นห่วงเพราะเพื่อนหายไบนาน
3. เพลงนี้หมายถึงอะไร
เป็นห่วงที่เพื่อนจากไปนาน แต่ไม่ได้รับข่าวจากเพื่อนเลย คิดว่าเพื่อนอาจจะพบเพื่อนใหม่ และถึงจะจากไปก็อยากให้เพื่อนโชคดี
4. “ถ้าหากจะลืมกันไป ไม่เป็นไรเพื่อนเรา แค่อยากเห็นเธอโชคดี” แสดงว่าผู้พูดมีนิสัยอย่างไร
หวังดีต่อเพื่อน แม้ว่าเพื่อนจะจากไปหรือลืมกันแล้ว
5. “เพื่อนเก่า” มีความหมายว่าอะไร
เพื่อนที่เคยรู้จักกันมานาน

เขียนสรุปสั้นๆ จากเพลง “สบายดีหรือเปล่า”

Viết tóm tắt ngắn gọn bài hát “สบายดีหรือเปล่า”.

ผู้พูดกล่าวว่า เพื่อนของเขาจากไปนานไม่ได้ข่าวคราวจากเพื่อน ไม่รู้ว่าเพื่อนเป็นอย่างไรบ้าง สบายดีหรือไม่ เพราะไม่ได้โทรฯ ถึงกันเลย อาจจะลืมกันแล้วหรือพบเพื่อนใหม่ แต่ก็อยากให้เพื่อนของเขาโชคดี

จงเติมคำลงในช่องว่าง

Điền các từ ghép vào chỗ trống

1. ขโมยถูก **ควบคุม** ตัวไว้ที่สถานีตำรวจ
2. ลูกๆ บ้านนี้เป็นดาราได้ เพราะ **หน้าตา** ดึงดูดทุกคน
3. ตำรวจ **ปราบปราม** โจรพวกนี้ยังไม่สำเร็จ
4. อากาศร้อนอย่างนี้ เราต้อง **ดูแล** ผิวหน้าให้ดี
5. ตามพื้นที่ชายแดนมักมี **บ้านเรือน** ค่อนข้างน้อย
6. **พ่อแม่** เลี้ยงเรามา เมื่อเติบโตใหญ่ เราต้องตอบแทนท่าน
7. โอ้โฮ ! บ้านเขาสร้าง **ใหญ่โต** มากราวกับพระราชวัง
8. ระวังอย่าเดิน **ซุ่มซำ** เดี่ยวจะไปเตะข้าวของแตกนะ
9. ไปทำอะไรมา ถึงดู **มอมแมม** อย่างนี้

เลือกข้อที่ถูกที่สุด

Chọn câu trả lời đúng nhất

1. จากข้อความข้างล่างนี้ ผู้พูดมีความรู้สึกอย่างไร
“สบายดีหรือเปล่า ชาวคราวไม่เคยรู้
สืบลูเธอไม่อยู่ แอบดูแวมองหา”
ง. เป็นห่วง
2. จากข้อความข้างล่างนี้ ผู้พูดมีความรู้สึกอย่างไร
“จะโทรก็ไม่โทรมา ไม่มีแม่เวลา จะบอกลาเพื่อนเก่า”
ค. น้อยใจ
3. สาระสำคัญของเพลงนี้คือข้อใด
ง. ความรักความเป็นห่วงระหว่างเพื่อน
4. จากเนื้อเพลงข้างล่างนี้มีความหมายไม่เกี่ยวกับข้อใด
“เพราะเวลาที่พาเราพบกัน แล้วเวลาก็พาเราจากกัน”
ก. ฉันยังต้องการพบเธออีก
5. การกระทำในข้อใดที่แสดงถึงความคิดถึงและเป็นห่วงเพื่อน
ข. สืบลูเธอไม่อยู่ แอบดูแวมองหา
6. เพลง “สบายดีหรือเปล่า” มีจุดมุ่งหมายตรงกับข้อใด
ข. ต้องการแสดงความเป็นห่วง

7. จากเนื้อเพลงข้างล่างนี้ แสดงว่าผู้พูดมีนิสัยอย่างไร
“ถ้าหากจะลืมกันไป ไม่เป็นไรเพื่อนเรา แค่อยากเห็นเธอโชคดี”
ง. เป็นคนหวังดีต่อเพื่อน
8. ข้อใดแสดงถึงความคิดถึงและเป็นห่วงเพื่อน
ก. สืบลูเธอไม่อยู่ แอบดูแวมองหา
9. ประโยชน์ของการสร้าง “คำซ่อน” คือข้อใด
ก. ทำให้มีคำใช้มากขึ้น
10. ข้อความต่อไปนี้ มีคำซ่อนกี่คำ
“ในทะเลมีปลาสวยงามชนิดหนึ่ง มีชื่อว่าปลาหูช้าง ตัวแบนๆ
ว่ายน้ำเร็วมาก ขณะที่ว่ายน้ำจะมีท่าทางคล้ายหูช้างพัดอยู่
ไปมา”
ก. 3 คำ

เติมคำศัพท์จากความหมาย

Điền từ dựa trên ý nghĩa của câu.

- | | | |
|-----------------------------------|---|---------|
| 1. ผู้เป็นใหญ่ในป่า | = | เจ้าป่า |
| 2. ไมไกล่ | = | ไกล |
| 3. บังคับ ทำให้ผู้อื่นกลัว | = | ข่มกัน |
| 4. ช่องที่กลวงเข้าไป เช่น โพรงไม้ | = | โพรง |
| 5. โถมตัวเข้าหาอย่างรวดเร็ว | = | โผ |
| 6. เอาชนะกันด้วยกำลัง | = | สู้ |
| 7. จับ ยึด สิ่งใดเพื่อทรงอยู่ | = | เกาะ |
| 8. แนวทางปฏิบัติ | = | วิธี |
| 9. คำถามมีความหมายว่าหรือไม่ | = | ไหม |
| 10. พบเจอ | = | เจอ |

ข้อใดถูก ✓ ข้อใดผิด ✗

Câu nào đúng ✓ Câu nào sai ✗

- ✓ 1. จากเพลงคำว่า “คู่กัด” มีความหมายว่า “ไม่ถูกกัน”
- ✓ 2. ที่อยู่ของนกเอี้ยงคือ โพรงไม้
- ✗ 3. ความจริง “ฉันทัน” กับ “เธอ” ไม่เคยรักกัน
- ✓ 4. เรื่องใหญ่คือเรื่องสำคัญ
- ✓ 5. หมายถึงแมวถือว่าเป็นคู่กัดได้
- ✓ 6. ขณะนี้ฉันทันกับเธอไม่ได้อยู่ด้วยกัน
- ✓ 7. “เมื่อไร” ใช้ถามเกี่ยวกับเวลา
- ✓ 8. เสือกับสิงห์เป็นสัตว์ป่าที่ดุร้ายมาก
- ✓ 9. ฉันทันอยากจะทำมารักเธออีก
- ✓ 10. นกเอี้ยงจะไม่ถูกกันกับนกกิ้งกือ

ตอบคำถามจากเพลง

Từ lời bài hát hãy trả lời câu hỏi:

- เพลงนี้มีชื่อว่าอะไร
คู่กัด
- เพลงนี้มีใจความว่าอะไร
ฉันทันเธอรักกัน แต่มักจะขัดกันอยู่เสมอ เหมือนกับ
หมา-แมว น้ำ-ไฟ เป็นต้น “ฉันทัน” จึงอยากให้เธอยอม
พูดกับฉันทันๆ ก่อน
- “อย่างเธอกับฉันทันที่จริงเราก็มีหัวใจให้กัน” คำว่า “มีหัวใจ
ให้กัน” หมายถึงอะไร
รักกัน
- จากเพลงมีคำที่แสดงคำถามอะไรบ้าง
เมื่อไหร่ ทำไม ไหม
- เพลงนี้มีทำนองเป็นอย่างไร
สนุกสนาน ร่าเริง

เขียนสรุปสั้นๆ จากเพลง “คู่กัด”

Viết tóm tắt ngắn gọn bài hát “คู่กัด”

ในเนื้อเพลงกล่าวถึง ผู้ชายพูดถึงคนรักของเขาว่า
เขาทั้งสองรักกัน แต่ไม่ถูกกัน คอยทะเลาะกันอยู่ตลอดเวลา
ซึ่งเขาเปรียบเทียบไม่ถูกกันนี้เป็นเหมือนลึนกับฟัน
น้ำกับไฟ หมากับแมว ผู้ชายขอร้องผู้หญิงให้ยอมพูด
กันดีๆ กับเขา

จงเติมคำลงในช่องว่าง

Điền các từ ghép vào chỗ trống

1. **เมื่อไร** เขาจะมา
2. น้องจะกลับบ้านวันเสาร์นี้ใช่ **ไหม**
3. คุณซื้อนาฬิกามาราคา **เท่าไร**
4. ตอนบ่ายเราเรียนวิชา **อะไร**
5. คนนี้เป็นน้องคุณ **หรือ**
6. คุณเคยไปเวียตนาม **หรือยัง**
7. โทรศัพท์นี้ใช้ **อย่างไร**
8. หน้าร้อนนี้คุณอยากไป **ไหน**
9. **ทำไม** คุณชอบกินอาหารเวียตนาม

เลือกข้อที่ถูกที่สุด

Chọn câu trả lời đúng nhất

1. “ลื่นกับพินพบกันที่ไรก็เรื่องใหญ่” คำว่า “เรื่องใหญ่” มีความหมายไม่ตรงกับข้อใด
ค. เรื่องสนุกสนาน
2. “เสือกกับสิงห์ก็ข่มกัน ขอเป็นเจ้าป่า” คำว่า “เจ้าป่า” มีความหมายตรงข้ามกับข้อใด
ข. ลูกน้อง
3. “เราก็มีหัวใจให้กัน” มีความหมายตรงกับข้อใด
ก. เรารักกัน
4. ใจความสำคัญของเพลง “คู่กัด” ตรงกับข้อใด
ค. ฉันกับเธอทะเลาะกันแต่ยังรักกัน
5. จากข้อความ “รักกันแต่ทำไมเป็นอย่างนี้” คำว่า “เป็นอย่างนี้” หมายความว่าอย่างไร
ง. ทะเลาะกัน
6. ข้อใดไม่มีคำที่มีความหมายตรงข้ามกัน
ง. ไก่-งู

7. “แล้วทำไมเธอกับฉัน คอยขัดกันทุกที่เรื่อยไป” คำว่า “ขัดกัน” มีความหมายตรงข้ามกับข้อใด

ข. ชอบพอกัน

8. “ลื่นกับพิน” มีความหมายตรงกับข้อใดมากที่สุด

ก. สามี-ภรรยาทะเลาะกัน

9. ข้อใดใช้ประโยคคำถามไม่ถูกต้อง

ง. คุณจะไปเหตุใด

10. ข้อใดเป็นคำถามของคำตอบต่อไปนี้
ถาม “.....”

ตอบ “เดือนหน้า”

ง. คุณไปเที่ยวเมื่อไร

หาคำศัพท์ 18 คำ

Tìm 18 từ vựng

ห	ว	น	ไ	ว	สู้	ดี	ห	มา	ที่
วา	ห	ลี้	อะ	จุ	ลุ	ไร	ม	ห	อ
ด	ยุ	ม	หา	ด	ก	ห	อ	น	แท้
ก	ด	ล	ก	ห	ชี้	ล	ง	ทา	ท
ลี้	ย้	ง	พี	มา	น	ท	ม้	ง	น
ว	ง	ค	อ	ย	จา	ก้าว	ว	ไป	ทุ
มา	ด	ลี้	น	ห	ว	ง	หา	ก	ก
ก	น	เกิ	น	ก้าว	ลี้	ง	ตา	ด	ช้
ช	ม	อ	อ	น	แอ	ฝ้	อิ	น	นา
ห	ม	อ	ง	ห	ม่	น	ฝ	จ	ญ

จงเขียนสรุปสั้นๆ จากเพลง “อย่ายอแม่”
Viết tóm tắt ngắn gọn bài hát “อย่า
ยอแม่”

ในเพลงต้องการบอกผู้ฟังว่า หากเราผิดพลาดหรือพบ
ปัญหาหนักต่างๆ ขอให้อย่าหยุด อย่าหวาดกลัว อย่า
ท้อแท้ อย่ายอแม่ ให้ลุกขึ้นสู้ ในที่สุดก็ไปสู่จุดหมาย
ปลายทางได้

ข้อใดถูก ✓ ข้อใดผิด ✗

Câu nào đúng ✓ Câu nào sai ✗

- ✓ 1. จากเพลงคำว่า “ลี้ลง” มีความหมายว่า “พลาดไป”
หรือ “พบปัญหา”
- ✓ 2. จากเพลงคำว่า “สู้” มีความหมายว่า “เอาชนะปัญหา
ต่างๆ”
- ✓ 3. “ลี้หวัง” มีความหมายเหมือน “ท้อแท้”
- ✗ 4. จากเพลงกล่าวว่า เมื่อพบปัญหาให้หยุดคิดก่อนแล้วจึง
หันมาแก้ปัญหา
- ✗ 5. เพลงนี้เหมาะกับคนที่พลาดหวังจากการเสี่ยงโชค
ลอตเตอรี่
- ✓ 6. ถ้าเราไม่ยอมแพ้เราจะชนะปัญหาได้
- ✓ 7. มีคนมากมายในโลกที่พบปัญหาแล้วยอมแพ้
- ✓ 8. เราควรฟังเพลงนี้เมื่อเราสอบได้คะแนนไม่ดี
- ✓ 9. มนุษย์ทุกคนมีทั้ง “ความกลัว” และ “ความกล้า” ที่
จะแก้ปัญหา
- ✗ 10. ชีวิตมนุษย์ไม่มีใครแก้ปัญหาได้

ตอบคำถามจากเพลง

Từ lời bài hát hãy trả lời câu hỏi:

- 1. เพลงนี้มีชื่ออะไร
อย่ายอแม่
- 2. จากเพลงจงยกตัวอย่างคำที่มีความหมายว่า “ปัญหา หรือ
อุปสรรค” มา 2 คำ
ทุกข์ หมองหม่น หมองมัว อ่อนแอ ท้อแท้ ลี้หวัง
- 3. เพลงนี้มีจุดมุ่งหมายอะไร
ต้องการให้กำลังใจเอาชนะปัญหาให้ได้
- 4. สิ่งสำคัญในการแก้ปัญหาคืออะไร
กำลังใจที่มั่นคง
- 5. “อย่าหยุดยั้งก้าวไป” คำว่า “ก้าวไป” มีความหมายว่า
อย่างไร
พยายามแก้ปัญหาต่อไปจนสำเร็จ

เติมคำที่มีอักษรนำในช่องว่าง

Điền từ vào chỗ trống

1. **อย่า** ส่งเสียงดังใกล้ห้องเรียน
2. พ่อแม่ต้องทำงาน **หนัก** เพื่อลูก
3. วันนี้มีกับข้าวสองสาม **อย่าง** เท่านั้น
4. ขอให้สู้ต่อไป **จุดหมาย** คงอยู่ไม่ไกลหรอก
5. ลูกของลูกคือ **หลาน**
6. ในวันนี้ **ใหม่** นี้ขอให้คุณมีความสุขมากๆ
7. ไปเที่ยวครั้งนี้พวกเรา **สนุก** มาก
8. การเล่าเรื่องผีให้เด็กฟังทำให้พวกเขา **หวาด** กลัว
9. วันที่ **หนึ่ง** มกราคมเป็นวันปีใหม่

เลือกข้อที่ถูกที่สุด

Chọn câu trả lời đúng nhất

1. “หากวันนี้เราล้มลง ยังคงลุกขึ้นได้ใหม่” จากข้อความนี้มีความหมายเหมือนข้อใด
ข. เธอค้าขายขาดทุน แต่หาวิธีค้าขายใหม่
2. ใจความสำคัญของเพลงนี้คือข้อใด
ค. อย่าสิ้นหวังเมื่อพบปัญหา
3. “จงลุกขึ้นสู้ไป จุดหมายไม่ไกลเกินจริง” จากข้อความนี้มีความหมายเหมือนข้อใดมากที่สุด
ค. ให้พยายามแก้ปัญหาแล้วจะพบความสำเร็จ
4. “อย่าอ่อนแอแม้จะร้องไห้” คำว่า “ร้องไห้” มีความหมายตรงข้ามกับข้อใด
ข. มีความสนุก
5. จากเนื้อเพลง ข้อใดมีคำที่มีความหมายแตกต่างจากพวก
ข. สิ้นหวัง ปัญหา ยอมแพ้
6. “อย่าอ่อนแอแม้จะร้องไห้” คำว่า “อ่อนแอ” มีความหมายตรงกับข้อใด
ก. มีแรงน้อย

7. “จุดหมายไม่ไกลเกินจริง” ข้อความนี้มีความหมายตรงกับข้อใด

ค. สามารถไปถึงความสำเร็จได้

8. คำว่า “ล้มลง” มีความหมายตรงข้ามกับข้อใดจากข้อความนี้
“หากวันนี้เราล้มลง ยังคงลุกขึ้นได้ใหม่”

ง. แก้ปัญหา

9. ควรเติมอักษรนำใดลงในช่องว่างของข้อความต่อไปนี้
“อย่า..... เมื่อเจอปัญหาจงเดินไปสู่อ.....ที่รอเราอยู่ข้างหน้า”

ก. หยุดยั้ง จุดหมาย

10. จากข้อความต่อไปนี้ มีอักษรนำกี่คำ
“คงไม่เกินกำลัง อย่าหยุดยั้งก้าวไป
ขออย่ายอมแพ้ อย่าอ่อนแอแม้จะร้องไห้
จงลุกขึ้นสู้ไป จุดหมายไม่ไกลเกินจริง”

ข. 5 คำ

บรรณานุกรม

- กาญจนา นาคสกุล และคณะ. (2554). **บรรทัดฐานภาษาไทย เล่ม 1 : ระบบเสียง อักษรไทย การอ่านคำและการเขียนสะกดคำ**. พิมพ์ครั้งที่ 2 : สถาบันภาษาไทย สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ.
- ราชบัณฑิตยสถาน. (2556). **พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 เนื่องในโอกาสพระราชพิธีมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา 7 รอบ 5 ธันวาคม 2554**. กรุงเทพฯ : ราชบัณฑิตยสถาน
- Đinh Văn Đức. (2001). **Ngữ pháp tiếng Việt: Từ loại**. Hà Nội: Đại học Quốc gia Hà Nội.
- Nguyễn Chí Thông. (2000). **Từ điển Thái Lan - Việt**. Thành phố Hồ Chí Minh: NXB Văn hóa - Thông tin.
- Nguyễn Tài Cẩn. (1996). **Ngữ pháp tiếng Việt - từ ghép - đoạn ngữ**. In lần thứ 3. Hà Nội: Đại học Quốc gia Hà Nội.

ประวัติย่อผู้วิจัย

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุภัค มหาวารากร
Assistant Professor Dr.Supak Mahavarakorn



หลักสูตรระดับบัณฑิตศึกษา สาขาวิชาภาษาไทย
คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

คุณวุฒิการศึกษา

อ.ด. (ภาษาไทย) จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
อ.ม. (ภาษาไทย) จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ศศ.บ. (ภาษาไทย) มหาวิทยาลัยขอนแก่น

ความเชี่ยวชาญ

วรรณคดีไทย วรรณกรรมไทยสำหรับชาวต่างประเทศ การสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ

ผลงานทางวิชาการ (บางส่วน)

1. บทความวิจัยตีพิมพ์ในวารสารวิชาการระดับชาติและระดับนานาชาติ

Nguyen Kieu Yen, สุภัค มหาวารากร. การเรียนการสอนวรรณคดีเรื่องขุนช้างขุนแผนในสาธิตรรัฐสังคมนิยมเวียดนาม. วารสารศิลปศาสตร์ปริทัศน์ กรกฎาคม-ธันวาคม 2562; 14 (2) : 56 - 65.

Shun Lae Win, สุภัค มหาวารากร. การเรียนการสอนภาษาไทยโดยใช้นิทานที่เกี่ยวกับไก่สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมา วารสารศิลปศาสตร์ปริทัศน์ กรกฎาคม-ธันวาคม 2562; 14 (2) : 66 - 75.

สุภัค มหาวารากร การประยุกต์ใช้หลักธรรมจากทศชาติชาดก. วารสารวิชาการนวัตกรรมสื่อสารสังคม มกราคม - มิถุนายน 2561 ; 6 (1) (11) : 96 - 105.

สุภัค มหาวารากร และพฤทธิ์ ศุภเศรษฐศิริ. สุนทรียภาพในเตมียชาดก. วารสารสถาบันวัฒนธรรมและศิลปะ มกราคม - มิถุนายน 2561; 19 (2) : 193 - 205.

ณัฐปภัสร ชาญนนทวัฒน์ และสุภัค มหาวารากร. ลักษณะเด่นในนวนิยายแปลจีน พระราชนิพนธ์ในสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี. วารสารนานาชาติ มหาวิทยาลัยขอนแก่น สาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ พฤษภาคม - สิงหาคม 2561; 8 (2) : 133 - 140.

Shi Lei, สุภัค มหาวรากร, ผกาศรี เย็นบุตร. หนังสืออ่านประกอบละครนอกเรื่อง “สังข์ทอง” สำหรับนักศึกษา
ชาวจีน. **วารสารไทยศึกษา** กรกฎาคม-ธันวาคม 2560; 13 (2) : 51 - 72.

2. บทความที่ได้รับการตีพิมพ์ฉบับเต็มจากการประชุมวิชาการระดับชาติหรือนานาชาติ

Le Tran Mac Khai, Supak Mahavarakorn. Thai Language Learning and Teaching of the Vietnamese
Students in Cross -Cultural Communication Contexts. **Proceedings of International
Symposium on Education, Psychology and Social Sciences 2019**; 2019 August 27 - 29;
Tokyo Japan: 40 - 46.

Zeng Yuan, Supak Mahavarakorn, Pakasri Yenbutra. Teaching of Thai Folk Wisdom from the Novel
Titled “The Happiness of Kathi” to Chinese Learners. **Proceedings of The 2015
International Symposium on Business and Social Science**; 2015 Dec 2 - 4; Tokyo
Japan: 151 - 157.

Shi Lei, Supak Mahavarakorn, Pakasri Yenbutra. Teaching of a Thai Literary Work “SangThong” to
Chinese Learners by Comparing it to Chinese Folktales. **Proceedings of The 2015
International Symposium on Business and Social Science**; 2015 Dec 2 - 4; Tokyo
Japan: 876 - 878.

Liu Ronghan, Pakasri Yenbutra, Supak Mahavarakorn. Beliefs Associated with Auspicious Thai
Desserts and Teaching Thai to Foreign Learners. **Proceedings of The 2015 International
Symposium on Business and Social Science**; 2015 Dec 2 - 4; Tokyo Japan: 288 - 294.

สุภัค มหาวรากร, Mohamed Nasir, Yuan Zeng. การจัดการเรียนการสอนภาษาไทยให้ชาวต่างชาติใน
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ. **เอกสารหลังการประชุมวิชาการระดับชาติ ครั้งที่ 3 “การเรียนการ
สอนภาษาไทยในเอเชีย”** ; 30-31 พฤษภาคม 2559; ณ โรงแรมดิเอ็มเมอรัล กรุงเทพฯ :37- 55.

Shi Lei, สุภัค มหาวรากร และผกาศรี เย็นบุตร. หนังสืออ่านประกอบบทละครนอกเรื่องสังข์ทอง สำหรับ นักศึกษา
ชาวจีน. **เอกสารหลังการประชุมวิชาการระดับชาติ ครั้งที่ 3 “การเรียนการสอนภาษาไทยในเอเชีย”**
; 30-31 พฤษภาคม 2559; ณ โรงแรมดิเอ็มเมอรัล กรุงเทพฯ : 133 - 155.

3. ตำรา/หนังสือ (บางส่วน)

ผกาศรี เย็นบุตร, สุภัค มหาวรากร และวัลลภา ไทยจินดา. **ภาษาไทยในชีวิตประจำวัน 1**. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพฯ
: สันติศิริการพิมพ์ ; 2559.

รองศาสตราจารย์ผกาศรี เย็นบุตร
Associate Professor Pakasri Yenbutra



หลักสูตรระดับบัณฑิตศึกษา สาขาวิชาภาษาไทย
คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

คุณวุฒิการศึกษา

ค.ม. (การสอนภาษาไทย) จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ค.บ. (การสอนภาษาฝรั่งเศส) จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ความเชี่ยวชาญ

ภาษาไทย การสอนหลักภาษา การใช้ภาษา ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย การสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ

ผลงานทางวิชาการ

1. บทความวิจัยตีพิมพ์ในวารสารวิชาการระดับชาติและระดับนานาชาติ (บางส่วน)

นิธิอร พรอำไพสกุล และผกาศรี เย็นบุตร. การสังเคราะห์งานวิจัยทางการเรียนการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ. วารสารนานาชาติ มหาวิทยาลัยขอนแก่น สาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์. พฤษภาคม - สิงหาคม 2561; 8 (2) : 109 - 151.

อรอุมา ทิพย์สุวรรณ และผกาศรี เย็นบุตร. ชุดการสอนตามกลวิธีการเรียนรู้ทางภาษาเรื่อง มรดกไทย - มรดกโลก สำหรับผู้เรียนชาวต่างชาติ. วารสารนานาชาติ มหาวิทยาลัยขอนแก่น สาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์. พฤษภาคม - สิงหาคม 2559; 6 (3) :115 - 30.

2. บทความที่ได้รับการตีพิมพ์ฉบับเต็มจากการประชุมวิชาการระดับชาติหรือนานาชาติ (บางส่วน)

Zeng Yuan, Supak Mahavarakorn and Pakasri Yenbutra. Teaching of Thai Folk Wisdom from the Novel Titled “The Happiness of Kathi” to Chinese Learners. **Proceedings of The 2015 International Symposium on Business and Social Science**; 2015 December 2 -4; Tokyo Japan.

Shi Lei, Pakasri Supak Mahavarakorn and Pakasri Yenbutra. Teaching of a Thai Literary Work “Sang Thong” to Chinese Learners by Comparing it to Chinese Folktales. **Proceedings of The 2015 International Symposium on Business and Social Science**; 2015 December 2 - 4; Tokyo Japan.

Liu Ronghan, Supak Mahavarakorn and Pakasri Yenbutra. Beliefs Associated with Auspicious Thai Desserts and Teaching Thai to Foreign Learners. **Proceedings of The 2015 International Symposium on Business and Social Science**; 2015 December 2 - 4; Tokyo Japan.

Shi Lei, สุภัค มหาวรากร และผกาศรี เย็นบุตร. หนังสืออ่านประกอบบทละครนอกเรื่องสังข์ทอง สำหรับนักศึกษาชาวจีน. เอกสารหลังการประชุมวิชาการระดับชาติ ครั้งที่ 3 “การเรียนการสอนภาษาไทยในเอเชีย” ; 2559 พฤษภาคม 30 - 31; ณ โรงแรมดิเอ็มเมอรัล กรุงเทพฯ .

Liu Ronghan และผกาศรี เย็นบุตร. ขนบมงคลไทยกับการสอนภาษาไทยให้ผู้เรียนชาวต่างชาติ. เอกสารหลังการประชุมวิชาการระดับชาติ “ภาษา วรรณคดีไทย และการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ: การเรียนรู้และสร้างสรรค์จากสังคมไทยสู่สังคมโลก” ครั้งที่ 2; 2558 มิถุนายน 25 - 26; ณ โรงแรม Swissotel le Concorde Bangkok.

3. ตำรา/หนังสือ (บางส่วน)

ผกาศรี เย็นบุตร, สุภัค มหาวรากร และวัลลภา ไทยจินดา. ภาษาไทยในชีวิตประจำวัน 1. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพฯ : สันติศิริการพิมพ์ ; 2559.

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นิธอร พรอำไพสกุล

Assistant Professor Dr.Nitior Pornumpaisakul



หลักสูตรระดับบัณฑิตศึกษา สาขาวิชาภาษาไทย
คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

คุณวุฒิการศึกษา

ศศ.ด. (ศิลปวัฒนธรรมวิจัย) มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

ศศ.ม. (ภาษาไทย) มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

กศ.บ. (ภาษาไทย) มหาวิทยาลัยบูรพา

ความเชี่ยวชาญ

วรรณคดีไทย ศิลปวัฒนธรรม ภาษาไทยเพื่อการท่องเที่ยว การสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ

ผลงานทางวิชาการ (บางส่วน)

1. บทความวิจัยตีพิมพ์ในวารสารวิชาการระดับชาติและระดับนานาชาติ

พัสวรรณ ศรีลาน และนิธอร พรอำไพสกุล. การพัฒนาชุดการเรียนรู้เกี่ยวกับอารยธรรมไทย โดยใช้บทเพลงเทิดพระเกียรติ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร เพื่อพัฒนาทักษะการใช้ภาษาไทยสำหรับนักศึกษาเวียดนาม. วารสารสถาบันวัฒนธรรมและศิลปะ. กรกฎาคม - ธันวาคม 2562; 21,1 (41) :10 - 20.

นิธอร พรอำไพสกุล คุณธรรมของผู้นำ (CEO) ในอรรถกถาหมากพิซาดก. วารสารมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏบ้านสมเด็จเจ้าพระยา. มกราคม - มิถุนายน 2560; 11 (1) : 49 - 63.

นิธอร พรอำไพสกุล และผกาศรี เย็นบุตร. การสังเคราะห์งานวิจัยทางการเรียนการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ. วารสารนานาชาติ มหาวิทยาลัยขอนแก่น สาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์. พฤษภาคม - สิงหาคม 2561; 8 (2) : 109 - 151.

อัจฉริยา วสุนันต์ และนิธอร พรอำไพสกุล. รามเกียรติ์กับการท่องเที่ยวไทย: การสร้างหนังสืออ่านเพิ่มเติมวรรณคดีไทยเพื่อการท่องเที่ยวสำหรับผู้เรียนชาวต่างประเทศ. วารสารศิลปศาสตร์ปริทัศน์ มกราคม - มิถุนายน 2560; 12 (23) : 37 - 49.

2. บทความที่ได้รับการตีพิมพ์ฉบับเต็มจากการประชุมวิชาการระดับชาติหรือนานาชาติ

Feng Shuping, Niton Pornumpaisakul. Learning and Teaching Thai Studies to Chinese Students Using Series of Circulating Banknotes Printed During the Reign of King Rama IX. **Proceedings of International Symposium on Education, Psychology and Social Sciences 2019**, August 27 - 29, 2019; Tokyo Japan. 177 - 182.

Passawan Srilan, Niton Pornumpaisakul. Apply Music as a Medium to Improve the Thai Language Skills of Foreigners: The Songs Honoring King Bhumibol Adulyadej. **Proceedings of International Symposium on Education, Psychology and Social Sciences 2018**, Sep 10 - 13; Fukuoka Japan: 404 - 410.

3. ตำรา/หนังสือ (บางส่วน)

นิธอร พรอำไพสกุล. ภาษาไทยเพื่อการท่องเที่ยวสำหรับชาวต่างประเทศ. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพฯ : สันติศิริการพิมพ์; 2559.

Miss Nguyễn Kiều Yến

Thai Language, Faculty of Japanese - Korean - Thai,
University of Foreign Language Studies, The University of Danang



คุณวุฒิการศึกษา

B.A. (Thai), University of Foreign Language Studies, The University of Danang
M.A. (Thai Language: Teaching Thai as a Foreign Language), Srinakharinwirot University.

ผลงานทางวิชาการ

1. บทความวิจัยตีพิมพ์ในวารสารวิชาการระดับชาติและระดับนานาชาติ

Nguyen Kieu Yen, สุภัค มหาพรกร. การเรียนการสอนวรรณคดีเรื่องขุนช้างขุนแผนในสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม. วารสารศิลปศาสตร์ปริทัศน์ กรกฎาคม - ธันวาคม 2562; 14 (2) : 56 - 65.

Miss Nguyễn Thị Loan Phúc

Thai Studies, Faculty of Oriental Studies,
University of Social Sciences and Humanities,
Vietnam National University Ho Chi Minh City

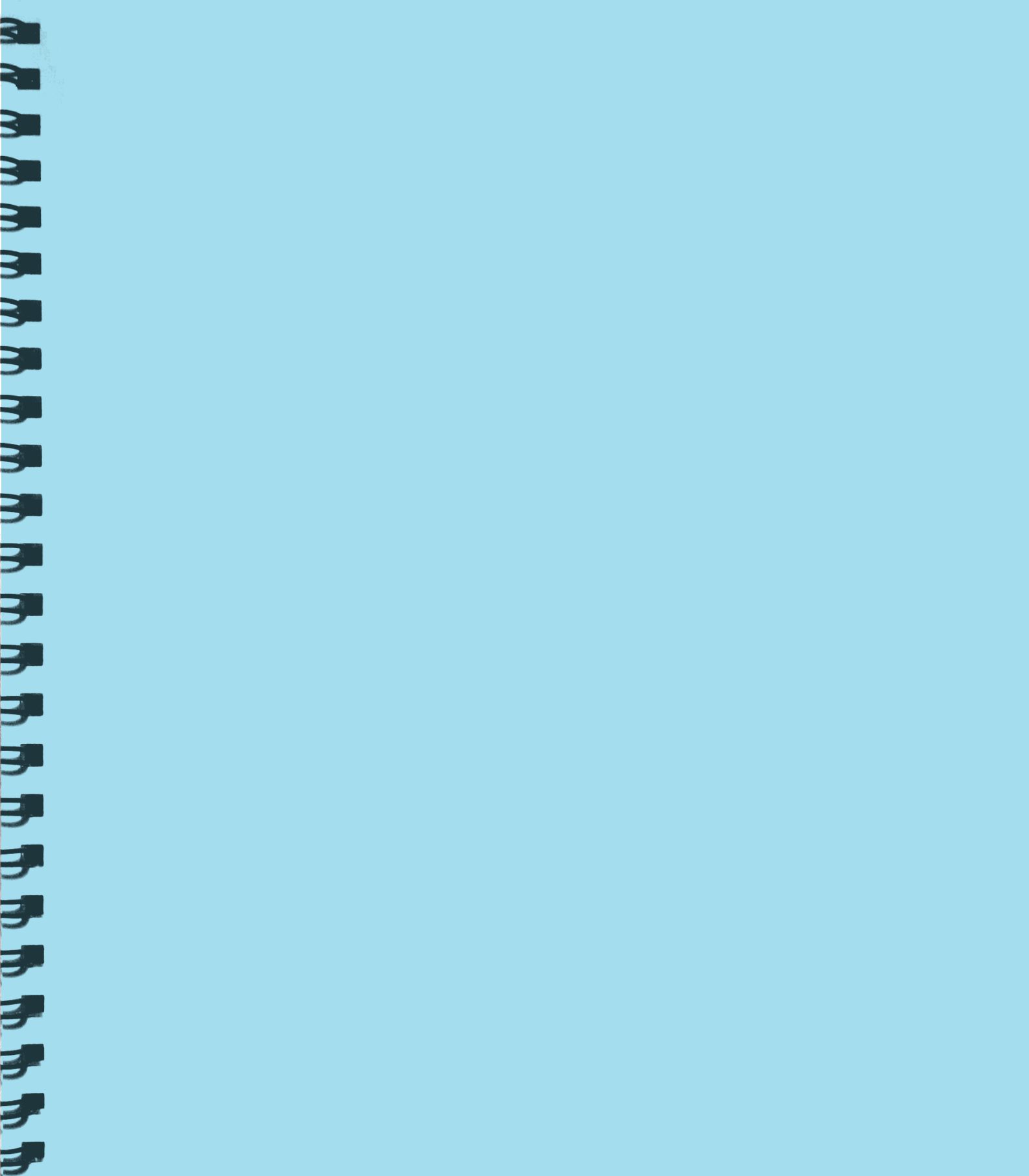


คุณวุฒิการศึกษา

B.A. (Thai Studies) University of Social Sciences and Humanities, Vietnam National, University Ho Chi Minh City

M.A. (Thai Language: Thai as a Foreign Language), Srinakharinwirot University. (During Study)







คณะผู้วิจัย

สุภัค มหาวรากร

พกาศรี เย็นบุตร

นิธิอร พรอำไพสกุล

Nguyễn Kiều Yến

Nguyễn Thị Loan Phúc

.....



ผลผลิตจากงานวิจัยที่ได้รับทุนสนับสนุนจาก

กรมความร่วมมือระหว่างประเทศ กระทรวงการต่างประเทศ (TICA)

ภายใต้โครงการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาไทย ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม พ.ศ. 2561

ISBN 978-6-16296-205-9

